

# Géneros Textuales/Discursivos y los medios

**ORGANIZADORES**

Richard Brunel Matias | Vera Lúcia Lopes Cristovão | Eliane Gouvêa Lousada





X SIGET

Simposio Internacional de Estudios sobre Géneros textuales

**Géneros textuales/discursivos,  
prácticas de lenguaje  
y voces del sur en diálogo**

Facultad de Lenguas  
Universidad Nacional de Córdoba

Argentina

Brunel Matias, Richard

Géneros textuales/discursivos y los medios : X SIGET -Simposio Internacional de Estudios sobre Géneros Textuales : géneros textuales/discursivos, prácticas de lenguaje y voces del sur en diálogo / Richard Brunel Matias ; Gouvêa Eliane Lousada ; Vera Lúcia Lopes Cristovão. - 1a ed. - Córdoba : FI copias, 2020.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-8382-01-2

1. Géneros Literarios. 2. Análisis de Texto. I. Lousada, Gouvêa Eliane. II. Cristovão, Vera Lúcia Lopes. III. Título.

CDD 808.03

ISBN 978-987-8382-01-2



**Autoridades de la  
Universidad Nacional de  
Córdoba**

- **Rector:** Dr. Hugo Oscar Juri
- **Vicerector:** Dr. Ramón Pedro Yanzi Ferreira
- **Secretaría General:** Ing. Roberto Terzariol
- **Asuntos Académicos:** DRa. Mirta Spadiliero de Lutri
- **Gestión Institucional:** Ing. Agr. Marcelo Conrero
- **Planificación Institucional Estratégica:** Arq. Santiago Dutari
- **Asuntos Estudiantiles:** Ing. Agr. Leandro Carbelo
- **Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva:** Dr. Hugo Maccioni
- **Extensión y Vinculación:** Ab. Conrado Storani
- **Relaciones Internacionales:** Dra. Miriam Carballo
- **Comunicación Institucional:** Mgter. Gustavo Mathieu
- **Informática:** Ing. Alfredo M. Montes
- **Campus Virtual:** Dra. Celia Cravero
- **Oficina central de gestión en higiene, seguridad y medioambiente laboral:** Esp. Daniel Pontelli

**Autoridades de la  
Facultad de Lenguas  
UNC**

- **Decana:** Dra. Elena del Carmen Pérez
- **Vicedecano:** Mgtr. Martín Salvador Capell
- **Secretaría de Coordinación:** Dra. Liliana Tozzi
- **Secretaría Académica:** Mgtr. Mariela Bortolón
- **Secretaría de Posgrado:** Dra. Graciela Ferrero
- **Prosecretaría de Ciencia y Tecnología:** Dra. María José Buteler
- **Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales:** Mgtr. Patricia Meehan
- **Prosecretaría de Extensión:** Mgtr. María Josefina Díaz
- **Secretaría de Asuntos Estudiantiles:** Mgtr. Griselda Bombelli
- **Secretaría Administrativa:** Abg. Pablo Pulisich
- **Secretaría Honorable Consejo Directivo:** Abg. Pablo Pulisich
- **Regencia del Departamento Cultural:** Mgtr. Silvina Voltarel

**Comisión Organizadora  
del evento**

**Presidente:**

- Prof. Mgtr. Richard Brunel Matias

**MIEMBROS**

**Facultad de Lenguas - UNC**

- Dra. Alejandra Reguera - FL Dra. Bibiana Amado -FL
- Dr. Luis Alejandro Ballesteros - FL
- Mgte. Andrea Gambi.ni - FL
- Mgtr. Silvana Marchiaro - FL
- Mgtr. Valeria Wilke - FL
- Mgtr. María Belén Oliva - FL
- Mgtr. Fanny Bierbrauer - FL
- Mgtr. Natalia Dalla Costa - FL
- Mgtr. Gabriela Díaz Cortez - FL
- Mgtr. Silvia Sosa de Montyn - FL
- Prof. Sonia Regina Silva Tarabini - FL

**Facultad de Ciencias de la Comunicación - UNC**

- Prof. Fabiana Castagno - FCC
- Dra. María Inés Loyola - FCC
- Esp. Tatiana Rodríguez Castagno -FCC
- Dra. Andrea Boceo - FCC

**Facultad de Filosofía y Humanidades -UNC**

- Mgtr. Gloria Borioli ( FFyH)
- Mgtr. Gloria Borioli ( FFyH)

**Departamento de Informática - UNC**

- Prof. Gisela Hirschfeld -DUI

**Facultad de Humanidades y Artes - Escuela de Lenguas - UNR**

- Dra. Florencia Miranda - UNR

**Facultad de Ingeniería-UNER**

- Mgtr. Diana M. Waigandt - UNER

**Universidade Estadual de Londrina - Brasil**

- Dra. Vera Lúcia Lopes Cristovão

**Universidade de São Paulo - Brasil**

- Dra. Eliane Gouvêa Lousada

## Comité Científico

- Acir Mário Karwoski (UFTM - Brasil)
- Adair Bonini (UFSC - Brasil)
- Adair Vieira Gonçalves (UFGD- Brasil)
- Alejandra Reguera (UNC -Argentina)
- Ana Maria de Mattos Guimaraes (UNISINOS - Brasil)
- Ana Paula Beato Canato (UFPR - Brasil)
- Anderson Carnin (UNISINOS - Brasil)
- Antónia Coutinho (UNL - Portugal)
- Antonia Dilamar Araújo (UECE - Brasil)
- Bibiana Amado (UNC -Argentina)
- Benedito Gomes Bezerra (UPE/UNICAP - Brasil)
- Cynthia Agra de Brito Neves (UNICAMP - Brasil)
- Charles Bazerman (University of California Santa Bárbara, USA)
- Débora de Carvalho Figueiredo (UFSC - Brasil)
- Désirée Motta Roth (UFSM - Brasil)
- Dora Riestra (Universidad Nacional de Río Negro, Argentina)
- Eliane Lousada (USP - Brasil)
- Eliana Merlin D, de Barros (UENP/Cornélio Procópio - Brasil)
- Elvira Lopes Nascimento (UEL - Brasil)
- Estela Moyano (UNGS y UFLO - Argentina)
- Federico Navarro (Universidad de O'Higgins - Chile)
- Florencia Miranda (UNR -Argentina)
- Francieli Matzembacher Pintan (UFSM - Brasil)
- Francisco Alves Filho (UFPI - Brasil)
- Graciela Rabuske Hendges (UFSM - Brasil)
- Isolda Carranza (UNC - Argentina)
- Jacqueline Peixoto Barbosa (UNICAMP - Brasil)
- Javier Martínez Ramacciotti (UNC -Argentina)
- Joaquim Dolz (Universidad de Ginebra - Suiza)
- Juliana Assis (PUC-Minas - Brasil)
- Lídia Stutz (Unicentro)
- Lília SantosAbreu Tardelli (UNESP - Brasil)
- Liliana Anglada (UNC -Argentina)
- Luísa Álvares Pereira (Universidade de Aveiro - Portugal)
- Luis Alejandro Ballesteros (UNC -Argentina)
- Luzia Bueno (Universidade Sao Francisco ...; Brasil)
- Márcia Rodrigues de Souza Mendonca (UNICAMP - Brasil)
- María InésArrizabalaga (UNC -Argentina)
- Maria Socorro Oliveira (UFRN - Brasil)
- Marta Cristina Silva (UFJF - Brasil)
- Natalia Ávila Rayer (PUC-Chile)
- Natasha Artemeva (Carleton University - USA)
- Orlando Vian Jr. (UNIFESP- Brasil)
- Regina Celi Mendes Pereira (UFPB - Brasil)
- Rodrigo Acosta Pereira (UFSC-Brasil)
- Rosângela Hammes Rodrigues (UFSC - Brasil)
- Roxane Helena Rodrigues Rojo (UNICAMP - Brasil)
- Solange Aranha (UNESP - Brasil)
- Tania Magalhaes (UFJF - Brasil)
- Terezinha Costa Hubes (UNIOESTE - Brasil)
- Vera Lúcia Lopes Cristovao (UEL - Brasil)
- Vera Lúcia Pires (UFSM - Brasil)
- Viviane Heberle (UFSC - Brasil)

### El X SIGET fue co organizado por:

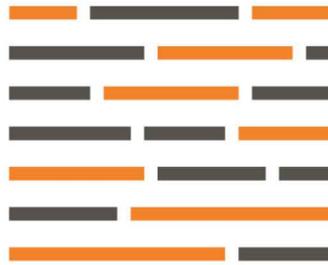
- Universidad Nacional de Córdoba - Argentina
- Universidad Nacional de Rosario - Argentina
- Universidad Nacional de Entre Ríos - Argentina
- Universidade Estadual de Londrina - Brasil
- Universidade de São Paulo - Brasil
- Grupo de Trabalho Gêneros Textuais - ANPOLL - Brasil

### El X SIGET cuenta con:

- **AVAL ACADÉMICO** del Honorable Consejo Directivo de la Facultad de Lenguas - UNC (RHCD\_361\_2018)  
<https://drive.google.com/file/d/1m8-HMbaFHb9d1RlcDmRqjYT20C8UVwSz/view?usp=sharing>
- **AVAL ACADÉMICO E INSTITUCIONAL** del Honorable Consejo Directivo de la Facultad de Ciencias de la Comunicación - UNC (RHCD\_84\_2018)  
[https://drive.google.com/file/d/0B2kUz3pPMkK\\_bjZpSHc1LUdib2dOSjVuYldlYlJ3ZU45c1pr/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/0B2kUz3pPMkK_bjZpSHc1LUdib2dOSjVuYldlYlJ3ZU45c1pr/view?usp=sharing)
- **AVAL INSTITUCIONAL** del Honorable Consejo Directivo de la Facultad de Filosofía y Humanidades - UNC (RHCD\_151\_2019)  
[https://drive.google.com/file/d/0B2kUz3pPMkK\\_d1pGQkFwZmZuUEpVeUt6UWFldUZaZDVPdjJ/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/0B2kUz3pPMkK_d1pGQkFwZmZuUEpVeUt6UWFldUZaZDVPdjJ/view?usp=sharing)
- **INTERÉS ACADÉMICO-INSTITUCIONAL** del Honorable Consejo Directivo de la Facultad de Psicología - UNC (RHCD\_203\_2019)  
[https://drive.google.com/file/d/0B2kUz3pPMkK\\_R1VIODIfcTdmRE9NbjJPU1czZVVEVnh6VjJB/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/0B2kUz3pPMkK_R1VIODIfcTdmRE9NbjJPU1czZVVEVnh6VjJB/view?usp=sharing)
- **INTERÉS ACADÉMICO-INSTITUCIONAL** del Honorable Consejo Directivo de la Facultad de Artes - UNC (RHCD\_0205\_2019)  
<https://drive.google.com/file/d/18vMWlqjylulhvYf76HDimHNKbT6IF3yE/view?usp=sharing>

### El apoyo de:

- ALES (Asociación Latinoamericana de Estudios de la Escritura en Educación Superior y Contextos Profesionales)
- CÁTEDRA UNESCO para la Lectura y la Escritura
- Agencia Córdoba Turismo - Gobierno de Córdoba



# X SIGET

Simposio Internacional de  
Estudios de Géneros Textuales

16, 17 y 18 de septiembre de 2019

*“Géneros textuales/discursivos,  
prácticas de lenguaje  
y voces del sur en diálogo”*



Universidad  
Nacional  
de Córdoba

# Índice

12

## Prefacio

María Inés Loyola | Mónica María Viada

### Simposio Temático

#### Los géneros discursivos digitales en el periodismo: un escenario móvil

16

## Resumen del Simposio Temático

Mónica María Viada | María Inés Loyola | Fernando Irigaray

17

## La imagen de mujer plasmada en publicidades de la revista Para Ti: un recorrido sobre su discurso

Adela Lo Celso

23

## A mídia e o discurso: tradução intermediária: flores raras, uma adaptação de flores raras e banalíssimas

Rosana Araújo da Silva Amorim

31

## Planificando una educación transmedia

Nancy Beatriz Arias

40

## La intersección de géneros discursivos en la construcción del discurso literario: beloved

Silvia Lucía Fernández

47

## Una propuesta didáctica para el abordaje de operación masacre de Walsh: una producción interactiva en la formación de estudiantes de comunicación social

Candelaria Stancato | Mariana Andrea Minervini | María Eugenia Lunad Rocha

57

## Reconfiguraciones de la entrevista periodística en los escenarios digitales

Ana Evangelina Quiroga

68

## Los desafíos de la convergencia mediática: disrupciones y reconfiguraciones en el periodismo

María Inés Loyola | Mónica María Viada

77

## Maternidades en las redes sociales: la construcción de argumentos durante la discusión del aborto

Jimena María Massa

85

## Prácticas de escritura y entornos virtuales en etapas avanzadas de la formación docente inicial en el campo de la comunicación

Beatriz Bazán | Silvina Andrea Dasso | Pedro Luis Figueroa

### Simposio Temático

#### La educación lingüística por medio de géneros discursivos/textuales

94

## Resumen del Simposio Temático

Elzimar Goettenauer de Marins-Costa | Luciana Maria Almeida de Freitas

95

## La lectura de textos icónico-verbales

Andrea Galvão de Carvalho

103

## Posfacio

María Inés Loyola | Mónica María Viada

# Apresentação

Trazer o X SIGET para a Universidade Nacional de Córdoba, e para a Faculdade de Línguas, foi um acontecimento ainda cheio de bons ecos e de muitos desafios.

O primeiro a vencer foi o de lidar com as diferenças culturais entre dois países irmãos, como a Argentina e o Brasil, no que diz respeito aos *modus operandi* para a realização de eventos acadêmicos. Este desafio foi vencido, pouco a pouco, quase diluído nos resultados daquilo que foi o X SIGET UNC 2019. Depois de nove edições brasileiras, em diferentes regiões do Brasil, a décima edição desembarcava, nos dias 16, 17 e 18 de setembro de 2019, na sede de uma das mais antigas e prestigiadas universidades do mundo, trazendo consigo um verdadeiro manancial de saberes, sobretudo de nossos e nossas colegas pesquisadores e pesquisadoras do Brasil, mas também do Chile, do Uruguai e da Argentina. Em menor escala, contamos com contribuições da Espanha, de Portugal, da Colômbia, da Grécia, da Espanha, do Canadá, de Portugal e dos Estados Unidos. Essa diversidade contribuiu para consolidar a internacionalização do evento.

Cabe recordar que o evento foi coorganizado pela Universidade Nacional de Córdoba (*Facultad de Lenguas y Facultad de Ciencias de la Comunicación*), pela *Universidad Nacional de Rosario*, pela *Universidad Nacional de Entre Ríos*, pela Universidade de São Paulo e pela Universidade Estadual de Londrina. Além disso, contou com o apoio da *Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura*, da *Asociación Latinoamericana de Estudios de la Escritura en Educación Superior y Contextos Profesionales* e da Associação Nacional de Pós-graduação e Pesquisa em Letras e Linguística (ANPOLL), do Brasil.

O SIGET tem sua origem no Brasil, na Universidade Estadual de Londrina, região Sul. Aconteceu pela primeira vez em 2003, pela iniciativa das professoras Vera Lúcia Lopes Cristovão e Elvira Lopes Nascimento. Em seguida, teve ainda mais quatro edições no Sul do Brasil: 2004 em União da Vitória (Paraná) sob a coordenação de Acir Mário Karwoski; em 2005 em Santa Maria (Rio Grande do Sul), na Universidade Federal de Santa Maria, com a organização de Désirée Motta-Roth; em 2007, sob a coordenação de Adair Bonini, Débora de Carvalho Figueiredo e Fábio José Rauen, o evento ocorreu em Tubarão (Santa Catarina). Finalmente, em 2009, em sua 5ª edição, o evento ocorreu em Caxias do Sul (Rio Grande do Sul), sob a coordenação de Marcos Baltar.

Foi na segunda década do século XXI que o evento mudou de região no Brasil, tendo sido realizado no Nordeste. Em 2011, na cidade de Natal (Rio Grande do Norte), sob a organização de Maria do Socorro Oliveira e equipe. O evento continuou crescendo e foi realizado, em 2013, em Fortaleza (Ceará), com a coordenação de Dilamar Araújo, também no Nordeste do Brasil.

Foi preciso aguardar 2015 para que o SIGET chegasse à região Sudeste, tendo sido realizado na cidade de São Paulo e congregando quatro universidades do estado: Universidade de São Paulo (USP), Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP), Universidade Estadual Paulista (UNESP) e Universidade de São Francisco (USF), com a organização geral de Eliane Gouvêa Lousada. Dois anos depois, em sua IX edição, o SIGET foi para Mato Grosso do Sul, tendo sido realizado em Campo Grande, com a contribuição da Universidade Federal da Grande Dourados (UFGD) e Universidade Federal do Mato Grosso do Sul (UFMS).

Com a grande experiência acumulada, tinha chegado o momento de o SIGET alçar vôos mais distantes. Em 2005, inicia-se o processo com a presença de Charles Bazerman como conferencista no SIGET realizado na Universidade Federal de Santa Maria. Assim, a internacionalização por meio de convites a especialistas em gêneros textuais/discursivos de outros países para apresentarem seus estudos no Brasil começava a ser ampliada. Tal como afirma Lousada (2020), foi no quarto SIGET, em 2007, que se iniciou um maior processo de internacionalização, caracterizado pela presença de conferencistas e convidados do exterior, para que apresentassem suas pesquisas no Brasil. Esse movimento foi se intensificando até

que, a partir da consulta de Richard Brunel Matias (Universidade Nacional de Córdoba) ao Grupo de Trabalho Gêneros Textuais da Associação Nacional de Pós-Graduação e Pesquisa em Letras e Linguística (ANPOLL), por meio da intermediação de Vera Lúcia Lopes Cristovão, a décima edição pôde ancorar-se definitivamente *en la cuna de la Reforma Universitaria*. Com isso, a vocação de expansão do SIGET atravessou os territórios físicos de sua nação de origem para instalar suas reflexões sobre gêneros textuais/discursivos em suas relações com os campos das atividades profissionais, formação docente, letramento acadêmico, literatura, mídia, tecnologias digitais e tantos outros, mas em terras argentinas. Foi dessa forma que o X SIGET - Simpósio Internacional sobre estudos de Gêneros Textuais - deu um grande passo rumo a sua internacionalização, sob a temática “Gêneros textuais/discursivos. Vozes do sul em diálogo”. O evento realizou-se com muito sucesso, contando com 43 simpósios, mais de 546 apresentações, de 12 diferentes países, que fomentaram um rico debate em torno dos gêneros textuais/discursivos e suas interfaces com variados campos da Linguística Aplicada.

Após a realização do evento, o segundo desafio foi materializar os resultados do evento, de modo a torná-lo ainda mais visível, comunicando suas reflexões por meio das publicações dele oriundas. Como equipe coorganizadora, realizamos uma chamada para que os artigos acadêmicos das comunicações se transformassem em livros digitais do X SIGET. Sem se configurar como “anais”, a chamada para o e-book teve por objetivo criar um espaço perene para a divulgação de trabalhos apresentados e debatidos no evento. Para tanto, realizamos uma convocatória que mobilizou a equipe de coordenadores de simpósios e os organizadores, de maneira a fazer a avaliação de todos os textos submetidos para publicação, sugerindo modificações ou recusando textos, se necessário. Foi assim que nasceram os cinco e-books que compõem a saga do X SIGET, resultado de sua primeira realização fora do Brasil.

O primeiro livro aborda temáticas relativas a *Géneros Textuales/Discursivos. Actividades profesionales y formación docente*, com prefácio de Maria Izabel Rodrigues Tognato (Unespar) e Lidia Stutz (Unicentro) e com posfácio de Deywid Wagner de Melo (UFAL) e Maria Francisca Oliveira Santos (UFAL e UNEAL), coordenadores de simpósios nesse eixo. O segundo livro traz contribuições na temática de *Géneros textuales/discursivos académicos*, com prefácio de Benedito Bezerra (Universidade Católica de Pernambuco e Universidade de Pernambuco) e posfácio de Federico Navarro (Universidad de O'Higgins). O prefácio de Florencia Miranda (Universidad Nacional de Rosario) e o posfácio de Ana Paula Marques Beato-Canato (UFPR) ao terceiro livro são convites para textos acerca de *Géneros textuales/discursivos en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas*. O quarto livro é composto de artigos referentes a *Géneros textuales/discursivos y Literatura/Medios de Comunicación*, com prefácio e posfácio de María Inés Loyola e Mónica María Viada (Universidad Nacional de Córdoba). Com o prefácio de Ana Cristina Lobo Sousa (Universidade Federal de Rondonópolis) e Anair Valênia (Universidade Federal de Goiás) e posfácio de Marlon Luiz Clasen Muraro (Universidade Presbiteriana Mackenzie), o quinto livro é um convite à leitura de textos de quatro simpósios envolvendo o ambiente digital/as tecnologias digitais e um sobre o mestrado profissional em Letras.

Estes cinco e-books almejam consolidar as reflexões e debates realizados na UNC em setembro de 2019, deixando sua contribuição, ainda mais internacionalizada, para o avanço dos estudos sobre os gêneros textuais/discursivos e seus desdobramentos para a formação de professores, para o letramento acadêmico, para as tecnologias digitais e mídias aplicadas ao ensino-aprendizagem de línguas, para as atividades profissionais e para a literatura. De acesso livre, nosso intuito é que cada um desses e-books contribua com as pesquisas em desenvolvimento e futuras nos doze países representados pelo SIGET-2019 e pelas demais comunidades acadêmicas que queiram conhecer os novos estudos e pesquisas sobre a temática dos gêneros textuais/discursivos em suas variadas interfaces.

Desejamos a todos uma boa leitura e um bom proveito em suas pesquisas!

Richard Brunel Matias  
Vera Lúcia Lopes Cristovão  
Eliane Gouvêa Lousada

# Prefacio

Los artículos que se incluyen en este Simposio temático Géneros textuales/discursivos y Literatura/Medios de Comunicación dan cuenta de una cultura dinámica, inestable, con múltiples desafíos al momento de producir e investigar sus textos y sus prácticas asociadas. Se trata, sin duda, de escenarios comunicacionales en constante mutación y que muestran el ensamble, el mestizaje, de géneros y prácticas en una cultura que se caracteriza por su ubicuidad tecnológica.

Las jornadas, que se desarrollaron en setiembre de 2019 en el marco del X Siget, propiciaron las miradas inter y transdisciplinarias sobre objetos de estudios complejos, que se manifiestan en múltiples lenguajes dan cuenta de otros tantos sentidos en las variadas esferas de la actividad social. Los artículos que se presentan a continuación muestran intereses y contextos diferentes, aún en un espacio común como lo es América Latina. Esta perspectiva ha enriquecido el encuentro y ha aportado miradas distintas, pero con preocupaciones similares, centradas en los géneros que se manifiestan en discursos que reinterpretan, incorporan recursos tecnológicos y provocan nuevos sentidos.

Las propuestas de investigadores de provincias de Argentina y de Brasil hicieron posible el lema del Siget y pusieron en *diálogo las voces del sur*. Este intercambio enriqueció las miradas sobre los géneros textuales/discursivos en las prácticas sociales. Así es que la literatura y el cine ensamblaron nuevos discursos, las prácticas y géneros periodísticos hicieron base en temas/problemas propios y otros derivados de las nuevas rutinas que imponen los escenarios comunicacionales, así como incursionaron en procesos de enseñanza y aprendizaje. En el caso de este simposio temático, fue posible observar objetos de estudio y prácticas de investigación que construyen redes y entretienen saberes que provocan un interesante vaivén entre campos disciplinares y profesionales (la literatura, el periodismo y la enseñanza) hoy más cercanos que nunca, y que comparten, diferencian o confrontan propuestas teóricas y metodológicas.

En las páginas que siguen encontramos ponencias que se presentaron en el Simposio y que, si bien no aparecen en este orden, pueden agruparse en tres bloques. Un agrupamiento que no deja de ser arbitrario y sólo se presenta así a los fines de dar cuenta de ese entretendido (con hilos comunes) a la que hicimos mención.

Por ejemplo, ponencias que hacen alusión al cruce de la literatura y el cine, y del discurso político-periodístico y la literatura. Por un lado, Rosana Araújo da Silva Amorim, propone *A mídia e o discurso: tradução intermediária: flores raras, uma adaptação de flores raras e banalíssimas*. En este trabajo, la investigadora de la Universidad Federal de Bahía, muestra cómo un texto literario puede ser recreado en un texto fílmico y, en un análisis puntilloso de los guiones de la película, da cuenta de las posibilidades de adaptación de esta obra literaria.

A su vez, Silvia Lucía Fernández de la Universidad Nacional de Córdoba, plantea, en *La intersección de géneros discursivos en la construcción del discurso literario: Beloved*, el cruce entre el discurso político-periodístico de época y el literario. Así, centrándose en la novela de Tony Morrison, la autora se propone develar la disputa por la hegemonía de las prácticas discursivas sobre la construcción identitaria femenina negra.

Otro grupo de ponencias pone el acento en las prácticas educativas. Nancy Beatriz Arias, también de la UNC, expone en *Planificando la educación transmedia* que la cibercultura interpela las prácticas docentes, y en este sentido y apelando a un aprendizaje colaborativo y la alfabetización digital, da cuenta de una experiencia en el aula de una escuela secundaria, "El viaje del cronista", en la que el relato es construido y reconstruido cada año por cada estudiante que se convierte en autor de una historia para contar.

También, en *Prácticas de escritura y entornos virtuales en etapas avanzadas de la formación*

docente inicial en el campo de la comunicación, Beatríz Bazán, Silvina Dasso y Pedro Figueroa, observa el espacio de formación de dos profesados, y especialmente las prácticas de escritura de los estudiantes en clave de géneros, y el uso que hacen de los entornos virtuales en relación a las escrituras demandadas.

En *Una propuesta didáctica para el abordaje de Operación Masacre de Walsh: una producción interactiva en la formación de estudiantes de comunicación social*, Candelaria Stancato, Mariana Andrea Minervini y María Eugenia Lunad Rocha, de la Universidad Nacional de Córdoba presentan el diseño, metodología y resultados de un trabajo realizado por estudiantes, relacionado con la lectura y análisis esta obra de no ficción periodística. Se trata de una propuesta que acerca a los estudiantes a las nuevas narrativas digitales y a otras formas de construir los relatos en la nueva convergencia de medios.

El último grupo de ponencias pone el acento en el discurso periodístico. Adela Lo Celso, de la Universidad Blas Pascal, presenta *La imagen de mujer plasmada en publicidades de la Revista Para Ti: un recorrido sobre su discurso*, sobre la representación social de la mujer que se construye a través del discurso mediático. En este sentido, hace hincapié en los estereotipos que aún están fuertemente arraigados en la sociedad.

María Inés Loyola y Mónica Viada escriben *Los desafíos de la convergencia mediática: disrupciones y reconfiguraciones en el periodismo*. Allí, las investigadoras de la Universidad Nacional de Córdoba plantean, con variados ejemplos, algunas de las configuraciones de los nuevos escenarios del periodismo, en particular las narrativas surgidas a partir del periodismo colaborativo. Los casos analizados dan cuenta de las rupturas y continuidades en las condiciones de producción, circulación y consumo de los discursos periodísticos.

Jimena María Massa es la autora de *Maternidades en las redes sociales: la construcción de argumentos durante la discusión del aborto*. En este texto la investigadora de la UNC analiza los imaginarios referidos a la maternidad que circularon en las redes sociales durante la discusión pública que tuvo lugar en Argentina en 2018 en torno a la legalización del aborto. Para el análisis propone un cruce de los estudios de comunicación y los de género combinando herramientas metodológicas de la etnografía de redes y el análisis del discurso.

Finalmente, Evangelina Quiroga de la UNC, en *Reconfiguraciones de la entrevista periodística en los escenarios digitales* analiza cómo se configura y reconfigura el género entrevista en los escenarios periodísticos digitales, y se detiene en propuestas que se destacan por su carácter innovador. El texto da cuenta de la mutación del género en un entorno donde a los roles tradicionales de la conversación se agrega otro actor: el público.

En síntesis, los trabajos presentados en este Simposio confirman que el entrecruzamiento de géneros textuales en diferentes ámbitos de desempeño (el periodismo, la educación, el cine, la literatura) no solo es una práctica tradicional frecuente, sino que, incentivada por la disponibilidad de recursos tecnológicos, estimula el desarrollo de nuevas formas narrativas.

**Dra. María Inés Loyola**

**Dra. Mónica María Viada**

Simposio Temático

# **Los géneros discursivos digitales en el periodismo: un escenario móvil**

## Resumen del Simposio Temático

# Los géneros discursivos digitales en el periodismo: un escenario móvil

### Coordinadores

**Mónica María Viada**

Facultad de Ciencias de la Comunicación. UNC  
monviada@yahoo.com.ar

**María Inés Loyola**

Facultad de Ciencias de la Comunicación. UNC  
loyolamariaines@yahoo.com.ar

**Fernando Irigaray**

Facultad de Ciencia Política y RR.II – Universidad Nacional de Rosario  
fgirigaray@gmail.com

**Y**a no se puede hablar de “un escenario comunicacional” sino que, dada la potencialidad de los entornos digitales y las constantes innovaciones, es más pertinente referir a “escenarios comunicacionales”. Esta coyuntura cambiante, inestable, móvil, plantea nuevos desafíos para los investigadores en cuanto a comprender cómo se organizan los nuevos discursos mediáticos, cómo se configuran y reconfiguran los géneros, cómo mutan los roles de producción y consumo en novedosas amalgamas y, en este sentido, cómo se modifican las rutinas productivas tanto de los medios tradicionales (digitales o no) como de los nativos digitales (Scolari, 2015; Jenkins, 2008/2015; Salaverría, 2019). Estos escenarios plantean también otros retos: cómo encontrar valor en un mundo con hiperoferta de contenidos, cómo verificar fuentes, cómo distinguir ya no solo noticias falsas sino operaciones con todo tipo de intencionalidad. Todos estos aspectos llevan a plantear la responsabilidad de las universidades en la formación de los profesionales de la comunicación: de qué manera los diseños curriculares contemplan iniciativas innovadoras en el ejercicio del periodismo, cómo repensar la responsabilidad profesional en un contexto que implica otras competencias y alfabetizaciones, cuáles serían las categorías teóricas que den cuenta de este espacio cambiante, con múltiples actores y prácticas, entre otras temáticas relevantes. A partir de estas problemáticas, se pretende comprender cómo se presenta el escenario periodístico contemporáneo, cómo se configuran los géneros textuales/discursivos del periodismo, cuáles son sus características y evolución que alteran y dinamizan la práctica tradicional, cuáles son los condicionantes y potencialidades de las nuevas propuestas comunicacionales. Así, este simposio temático se propone reunir investigaciones relacionadas con los géneros textuales/discursivos de la comunicación en diferentes contextos: académico, mediático, profesional, a fin de poner en escena prácticas innovadoras y desafíos tanto para la investigación como para la profesión y la enseñanza. Solo a modo de ejemplo, serán bienvenidos trabajos que aborden las variaciones de los géneros textuales/discursivos del periodismo actual, el ecosistema digital mediático, las nuevas narrativas, la producción colaborativa, la participación de las audiencias en las agendas y en las producciones mediáticas, la incidencia de las redes sociales en la producción periodística, ubicuidad y periodismo móvil, la verificación de fuentes, la responsabilidad profesional y ética periodística en la construcción de los discursos, entre otros.

**PALABRAS CLAVES:** escenarios comunicacionales; discursos mediáticos; ecosistema mediático; nuevas narrativas

# La imagen de mujer plasmada en publicidades de la revista Para Ti: un recorrido sobre su discurso

Adela Lo Celso (Universidad Blas Pascal) \*  
alocelso@ubp.edu.ar

## RESUMEN

Presentamos en este artículo resultados parciales de la investigación desarrollada sobre el análisis discursivo de las portadas de Para Ti, la revista argentina con mayor trayectoria (casi cien años en el mercado) y más icónica del rubro femenino. Desde una mirada analítica buscamos indagar qué representación social de la mujer se construye a través del discurso mediático.

Los estereotipos están conformados por un conjunto de ideas que favorecen el establecimiento de roles fuertemente arraigados en la sociedad. Estas ideas simplifican la realidad marcando las características de cada género, otorgándoles una identidad en función del papel social que se supone que deben cumplir.

Sabemos a su vez, que los medios de comunicación constituyen un factor fundamental en la conformación de las visiones de mundo: funcionan como elemento clave y de gran impacto en la configuración de las representaciones sociales. Las revistas femeninas son un espacio privilegiado para redescubrir cuáles son los estereotipos que se reproducen en un determinado momento histórico (Vilarnovo y Sánchez, 1992). Por eso, la importancia de este análisis radica en la necesidad de vislumbrar los mecanismos de construcción de sentido que utiliza Para Ti para interpelar a su lectora modelo (Eco, 1993). A través del uso de ciertas estrategias discursivas, la revista instala posturas, construyendo y legitimando imaginarios sociales.

La planificación y el diseño del trabajo están ideados desde un enfoque cualitativo para atravesar un proceso de interpretación profunda, intentando identificar descripciones significantes subyacentes en los discursos. La muestra se centró en las portadas de la primera revista de cada mes, durante el primer semestre 2018. Se presenta aquí el análisis de tres portadas: abril, mayo y junio. Tal y como dice Barthes (2008) la fecha elegida no tiene importancia metodológica, porque lo que pretendemos describir no es una determinada moda sino el estereotipo femenino plasmado en el discurso mediático.

Algunas de las preguntas que surgieron luego de relevar el campo de trabajo fueron: ¿Cuáles son los temas recurrentes que se asocian a la mujer? ¿Qué estrategias discursivas se utilizan a la hora de interpelar a la mujer? ¿Cómo se presenta la imagen de la mujer? ¿Cuáles son las necesidades que describen como imprescindibles para el ser femenino? ¿Qué estereotipo se construye entonces sobre lo femenino? En esta ponencia presentamos los resultados y comentamos los disparadores que surgieron durante el mismo análisis.

## PALABRAS CLAVE

Estereotipo femenino ; Análisis del Discurso; Revistas

\* Este trabajo se desarrolló gracias a la Secretaría de Investigación y Desarrollo de la Universidad Blas Pascal. El equipo estuvo integrado por Adela Lo Celso, Emilie Schulz, Constanza Villanueva, y Leonardo Raimondo

## ABSTRACT

We present in this article partial results of the research carried out on the discursive analysis of the covers of Para Ti, the Argentine magazine with the greatest experience (almost one hundred years in the market) and more iconic of the feminine category. From an analytical perspective, we seek to investigate what social representation of women is constructed through media discourse.

Stereotypes are made up of a set of ideas that favor the establishment of strongly rooted roles in society. These ideas simplify reality by marking the characteristics of each gender, granting them an identity based on the social role they are supposed to fulfill.

We know, in turn, that the media are a fundamental factor in shaping world visions: they function as a key element with a great impact on the configuration of social representations. Women's magazines are a privileged space to rediscover what are the stereotypes that reproduce at a certain historical moment (VILARNOVO and SANCHEZ, 1992). Therefore, the importance of this analysis lies in the need to glimpse the meaning construction mechanisms that Para Ti uses to challenge its model reader (Eco, 1993). Through the use of certain discursive strategies, the magazine installs positions, building and legitimizing social imaginary.

The planning and design of the work are designed from a qualitative approach to go through a process of deep interpretation, trying to identify significant descriptions underlying the discourses. The exhibition focused on the covers of the first magazine of each month, during the first half of 2018. The analysis of three covers is presented here: April, May and June. As Barthes (2008) says, the date chosen has no methodological importance, because what we intend to describe is not a certain fashion but the feminine stereotype embodied in media discourse.

Some of the questions that arose after surveying the field of work were: What are the recurring themes associated with women? What discursive strategies are used when questioning women? How is the image of women presented? What are the needs they describe as essential for the feminine being? What stereotype is then built on the feminine? In this paper we present the results and comment on the triggers that emerged during the same analysis.

## KEYWORDS

Female stereotype; Speech Analysis; Magazines

## MIRADA SOBRE EL GÉNERO EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Los medios de comunicación juegan un rol decisivo en la configuración de las representaciones sociales y en la construcción de los acontecimientos que constituyen la "realidad", a la que el sujeto social tiene acceso y en la que se desenvuelve. Por ello, hablar de medios es hablar de constructores de realidad social, los cuales producen y hacen circular discursos, dejando las huellas de su producción insertas en sus enunciados, para luego ser "consumidos" por sus destinatarios.

El presente artículo, a través de un análisis discursivo, busca indagar la construcción discursiva sobre el género femenino que realiza en sus portadas la revista argentina Para Ti, con 97 años de antigüedad. Desde una mirada analítica se pretende estudiar el sentido que se presenta sobre femineidad, investigando los temas que aborda, los ideogramas y las modalidades axiológicas que utiliza en sus recursos textuales.

En el marco teórico, tomamos el concepto de representaciones sociales de Jodelet (1986) donde la define, por un lado, como una forma de conocimiento y, por el otro, como formas de reconstrucción mental de la realidad. Este conocimiento se constituye a partir de nuestras experiencias, pero también de las informaciones, conocimientos y modelos

de pensamiento que recibimos y transmitimos a través de la tradición, la educación y la comunicación social.

Los estereotipos de géneros están conformados por un conjunto de ideas que favorecen el establecimiento de roles fuertemente arraigados en la sociedad. Estas ideas simplifican la realidad marcando las características de cada género, otorgándoles una identidad en función al papel social que se supone deberían cumplir.

Las revistas femeninas son un espacio privilegiado para abarcar los matices de la doxa en torno al sistema de géneros (Uzín, 2013). Para Bourdieu (2011) doxa son aquellos esquemas cotidianos, no reflexionados y considerados como naturales, aquello admitido per se, en tanto es parte de lo habitual y que no requiere de una reflexión, ya que es lo no cuestionado. Los juicios o elementos que configuran la doxa funcionan como presupuestos discursivos que aseguran las posibilidades de comunicación. Hablar de discursos sociales es describir un objeto compuesto, formado por una serie de subconjuntos interactivos, donde operan tendencias hegemónicas y leyes tácitas penetradas por visiones del mundo y tendencias teóricas de una época (Angenot, 1982).

La planificación y el diseño del trabajo están ideados desde un enfoque cualitativo para atravesar un proceso de interpretación profunda, intentando identificar descripciones significantes subyacentes en los discursos.

Siguiendo a Angenot (1982) el primer paso para realizar el análisis discursivo consistirá en relevar los tópicos recurrentes en los enunciados: señalar de qué se habla, a nivel general y por secuencias, y cómo esos tópicos se relacionan, se reiteran y se transforman de un enunciado al otro.

El segundo paso será analizar los ideologemas, definiciones sociales que realiza el medio sobre la identidad de la mujer, es decir examinar la intertextualidad. A partir de sustantivos analizaremos sus predicados.

El tercer aspecto consistirá en analizar las marcas axiológicas o valorativas que caracterizan la asignación de atributos a las mujeres. Si bien las categorías gramaticales como adjetivos o adverbios suelen ser las más ricas, sustantivos, verbos, conjunciones y signos tipográficos, funcionan también como manifestación de evaluaciones y modalizaciones. En este paso analizaremos la interdiscursividad.

## **¿CÓMO ES LA MUJER QUE CONSTRUYE LA REVISTA?**

En el recorrido de 3 portadas (abril, mayo, junio) revelamos una amplia variedad de tópicos, pero los predominantes son la belleza y la moda. En un segundo lugar podemos encontrar los tópicos personas famosas y relaciones afectivas.

El sentido de la destinataria que resulta de este dispositivo de enunciación refleja una lectora interesada en temas sociales, atraída por la dimensión estética de lo corporal,

lo doméstico y el espectáculo.

Estos temas, engloban a su vez una serie de tópicos particulares, subtópicos, que conforman un listado de relaciones que pueden sintetizarse de la siguiente manera:

- La salud relacionada a lo corporal y a lo cosmético: son los tópicos que más se utilizan en la construcción de los enunciados y lo que más se destacan en la portada a nivel gráfico. Lo corporal en casi todas las ocasiones se articula con lo cosmético y estos dos con la salud. Ejemplo: Operativo Piernas. La clave está en la alimentación. Tips de una dieta contra la celulitis, la retención de líquidos y las arañitas(N°5002).

Estación del año, moda e internacionales: con una gran presencia en tapa, estos tópicos se interrelacionan presentando las últimas tendencias, marcando la influencia internacional en la moda argentina. Ejemplo: Colecciones (N° 4494); Rockeá la moda: cómo usar tachas(N°5002).

- Reportajes, fama y juventud: En cada tapa se presentan entrevistas, relatos o anticipos de la vida de personalidades del espectáculo nacional o internacional. Las personas seleccionadas casi siempre se caracterizan por ser bellas hegemónicamente o contar con una historia de la realeza. Ejemplo: Meghan & Harry(N°4998).

- Ejemplos de vida y salud: A la hora de plantear cuestiones vinculadas a la salud, uno de los recursos utilizados es personalizar el artículo con una historia de vida.

- Influencia, fama e internacionales: Varios de los enunciados presentan la influencia de personas famosas en el ámbito internacional, ya sea a la hora de dar lecciones o argumentar el uso de ciertos productos.

Llama la atención que cuestiones políticas, sociales e ideológicas son tomadas en el desarrollo de algunas notas relevadas al interior de la revista, pero no se reflejan de ninguna manera en las portadas, buscando más bien ofrecer contenidos asépticos, imparciales.

Como segunda y tercera etapa del análisis propusimos identificar las representaciones textuales de lo femenino en tanto atributos, prácticas y valores asignados.

La revista está dirigida a personas pertenecientes a una clase media-alta o alta. En sus notas encontramos recomendaciones de artículos costosos para el cuidado corporal, consejos para la actualización constante del guardarropa y sugerencias para veranear en la playa.

Además, Para Ti construye discursivamente a la persona femenina como naturalmente tendiente a preocuparse por su apariencia física, definida por su dimensión estética y por su conducta frente a la tendencia y la moda. A veces pareciera que éste es

sólo el interés de su lectora.

La mujer para la revista está dispuesta a dedicar su tiempo y dinero en la compra y la colocación de cosméticos. El objetivo es modificar su apariencia para acercarse a la belleza hegemónica, buscando superar aspectos que no se asemejan a ese ideal.

Otro de los intereses de las mujeres presentado por la revista, es la vida de las personas famosas en el ámbito del espectáculo. Reportajes, notas y la argumentación de los enunciados plantean a una lectora interesada e informada sobre la farándula local y sobre todo internacional. La vida de los otros, poco comunes, espectaculares (gente de la realeza, por ejemplo) parecieran ser el escaparate de los deseos latentes de las lectoras.

La conformación de relaciones afectivas también es uno de los propósitos femeninos para la revista. Contar con una pareja estable aparece como un valor u objetivo final. Consejos para enamorar a un hombre y notas sobre la compatibilidad romántica aparecen con regularidad en las tres portadas relevadas y en otras que no mencionamos en el presente escrito.

También, cuestiones vinculadas a lo doméstico son tratadas. Los títulos de nota presentan consejos sobre cocina, recetas y cuidado de la casa en general. En enunciados sobre moda, son bastantes utilizadas las palabras en inglés. Consideramos que es así, por la influencia internacional en la industria argentina y porque encierra un poco de esnobismo usar terminología extranjera.

## **CONCLUSIÓN: “MUJERES QUE COMPATIBILIZAN FAMILIA Y TRABAJO, NO SÓLO BELLEZA”**

Ya no se discute que el ingreso de la mujer al mercado laboral ha dado un giro que no tiene vuelta atrás. A la par del hombre, la mujer hoy participa de la vida pública, trabaja y compatibiliza este ritmo social con el desempeño afectivo - familiar, siendo madre en muchos casos.

El relevamiento propuesto nos permitió formular una hipótesis acerca del estereotipo del género femenino que se reproduce a través de la revista Para Ti. La hipótesis a la que hemos arribado surge de un sentido crítico respecto a las piezas analizadas y que podría sintetizarse así: el estereotipo del género femenino representado por las marcas en la Revista Para Ti no refleja la vida real de una mujer que compatibiliza la vida laboral con la afectiva - familiar, significando este equilibrio un verdadero aporte social. El foco de las portadas de las revistas se centra sólo en la exaltación de la belleza per sé, sin la interacción con el otro.

Es cierto que las revistas tienden a recrear un mundo de ficción, un aspiracional, y no son meramente informativas. Pero de allí a que la belleza sea el tópico preponderante subestima, en algún punto, los intereses reales que sus lectoras podrían tener. Lo desarrollado en este escrito son sólo disparadores de análisis que nos ayudan a seguir

reflexionando silos medios de comunicación aportan a una sociedad más equitativa y sostenible o siguen reproduciendo estereotipos que no se ajusten a la realidad de la mujer contemporánea.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANGENOT, M. (1982). *La parolepamphletaire, typologie des discours modernes*. Paris: Editorial Payot.
- BARTHES, R. (2008). *El sistema de la moda y otros escritos*. Buenos Aires: Paidós.
- BOURDIEU, P. (2011). *El sentido social del gusto, elementos para una sociología de la cultura*. Buenos Aires: Editorial Siglo XXI.
- ECO, Umberto. (1993) *El lector modelo, en Lector in fabula*, Editorial Lumen, Barcelona..
- FLOCH, Jean-Mariae (1993), Cap. 2: “¿Es usted agrimensor o sonámbulo?” En *semiótica, marketing y comunicación*, Paidós, Barcelona.
- HERNÁNDEZ Samiperi, FERNÁNDEZ-COLLADO, & BAPTISTA Lucio (2006), *Metodología de la Investigación*, México D.F, McGraw-Hill Interamericana.
- JODELET, D. (1986) “La representación social: fenómenos, concepto y teoría”, en: Moscovici, S. (Ed.) *Psicología social II*. Barcelona: Editorial Paidós.
- UZÍN, M. M. (2003). *Vacilaciones del género. Construcción de identidades en revistas femeninas*. Córdoba: Editorial del Centro de Estudios Avanzados.
- VERÓN, E. (1983). *Ilestlà, je le vois, il me parle en: Communications N°38 Enonciation et cinema*, Paris.
- VERÓN, E. (1993). *La semiosis social*. Barcelona: Editorial Gedisa.
- VILARNOVO, A. y SÁNCHEZ, F. *Publicidad sub speciesemiosis, en Discursos, tipos de texto y comunicación (sel.)*, EUNSA, Pamplona, 1992.

## ANEXOS



## A mídia e o discurso: tradução intermidiática: flores raras, uma adaptação de flores raras e banalíssimas

Rosana Araújo da Silva Amorim (UFBA) \*

### RESUMEN

La literatura y el cine, como formas de lenguaje y expresión artística, han estado dialogando cada vez más de cerca. Al pensar en la adaptación del texto, la novela de Carmen Lucia, para la película de Bruno Barreto, podemos considerar que esta recreación se presenta con múltiples posibilidades interpretativas, trayendo “rastros” del texto fuente. En este sentido, la presente comunicación tiene como objetivo mostrar la película Flores Raras como una adaptación de la novela Flores Raras e Banalíssimas. Con el propósito de conocer los caminos que condujeron a la creación del trabajo cinematográfico, basado en los guiones proporcionados por el productor LC Barreto, reflexionaremos sobre la génesis de este trabajo a través del análisis de sus documentos de proceso, utilizando principios y criterios de crítica genética, además de estudios de adaptación e intermedialidad. Por lo tanto, una novela en la que predomina un lenguaje verbal puede transponerse o recrearse a otros medios, como el cine, utilizando diversos recursos de los sistemas semióticos más diversos. Entendemos que este proceso de análisis de la transposición entre el texto literario Flores Raras y Banalíssima y el texto fílmico Flores Raras revela que la muy debatida oposición libro / película tiende a convertirse cada vez más en una relación “suplementaria”, reafirmando que todo el texto es completo en sí mismo, pero trae consigo las particularidades de la mirada de cada autor, incluido el escritor que se propuso resignarlo. Con el fin de ampliar la discusión sobre las posibilidades de adaptación de una obra, establecemos aquí un diálogo entre las teorías que subyacen a la traducción intermedia en paralelo con los objetos de investigación - literatura y cine - circunscritos en esta comunicación, para promover la comprensión de lenguajes literarios y fílmicos.

### PALABRAS CLAVE

literatura; Cine; Génesis Flores raras

### RESUMO

A literatura e o cinema, como formas de linguagem e expressão artística, têm dialogado de maneira cada vez mais próxima. Ao pensar na adaptação do texto, o romance de Carmem Lucia Oliveira, para o filme de Bruno Barreto, podemos considerar que essa recriação se apresenta com múltiplas possibilidades interpretativas, trazendo “rastros” do texto de partida. É sob esse prisma que a presente comunicação objetiva mostrar o filme Flores Raras como uma adaptação do romance Flores Raras e Banalíssimas. Com a finalidade de conhecer os caminhos que levaram à criação da obra cinematográfica, com base nos roteiros disponibilizados pela Produtora L.C. Barreto, refletiremos sobre a gênese da referida obra pelo viés da análise dos seus documentos de processo, utilizando princípios e critérios da crítica genética, além dos estudos de adaptação e intermedialidade. Destarte, um romance em que predomina uma linguagem verbal pode ser transposto ou recriado para outra mídia, como o cinema, com a utilização de vários recursos provenientes dos mais diversos sistemas semióticos. Entendemos que esse processo de análise de transposição entre o texto literário Flores Raras e Banalíssima e o texto fílmico Flores Raras revela que a tão debatida oposição livro/filme tende a se transformar cada vez mais numa relação de “suplemento”, reafirmando que todo texto é completo em si mesmo, mas traz em si as particularidades do olhar de cada autor, inclusive do roteirista que se propôs a resignificá-lo. No intuito de ampliar a discussão acerca das possibilidades de adaptação de uma obra, estabelecemos aqui um diálogo entre as teorias que fundamentam a tradução intermidiática em paralelo com os objetos de pesquisa – literatura e cinema – circunscritos nesta comunicação, na perspectiva de promover o entendimento das linguagens literárias e fílmicas.

### PALAVRAS-CHAVE

Literatura; Cinema; Gênese; Flores Raras

\* Doutoranda em Literatura e Cultura UFBA/BA. E-mail: amorimrosana21@gmail.com

Podemos inferir que a recriação da obra Flores raras e banalíssimas (1995) para uma produção cinematográfica homônima ilustra esse movimento intermediário. Destarte, um romance em que predomina uma linguagem verbal pode ser transposto ou recriado para outra mídia, como o cinema, com a utilização de vários recursos provenientes dos mais diversos sistemas semióticos. Segundo Clüver (2006, p. 17), ao se tratar de uma transposição de uma mídia para outra, o que se tem é a “[...] mudança de um sistema de signos para outro e, normalmente, também de uma mídia para outra”.

Ainda em relação à mídia, vale ressaltar que o uso do romance como fonte de inspiração para filmes e vice-versa designa um processo chamado “transposição midiática”, na conceituação de Irina Rajewsky. A transposição midiática denota a “transformação de um determinado produto midiático (um texto, um filme etc.) ou de seu substrato em outra mídia. Nessa categoria, o texto, filme etc. ‘original’ é a ‘fonte’ do novo produto midiático formado”. (RAJEWSKY 2005, p.51). Dessa forma,

O conceito de transformação midiática aplica-se claramente ao processo que chamamos de adaptação, normalmente para uma mídia plurimidiática (romance para o cinema, peça teatral para a ópera, conto de fadas para o balé etc.), onde o novo texto retém elementos do texto-fonte (trechos do diálogo, personagens, enredo, situações, ponto de vista etc.). A mídia verbal faz parte das mídias integradas no cinema, teatro e ópera. (CLUVER, 2011, p.18)

Na transposição livro-filme, a exemplo de Flores raras e banalíssimas para Flores raras (2013), é nítida a aplicabilidade desse conceito de transformação midiática, na medida em que suportes distintos se integram a partir de uma mesma ideia, um mesmo contexto. No que concerne ao diálogo entre os textos deste projeto de pesquisa, percebemos a contextualização do romance Flores raras e banalíssimas, narrativa com 224 páginas, que traz a história de amor entre a poetisa norte americana, Elizabeth Bishop, vencedora do Prêmio Pulitzer em 1956, e a brasileira Lota de Macedo Soares, que trabalhou como urbanista colaboradora da construção do Parque do Flamengo no Rio de Janeiro. O romance e os seus desdobramentos têm como pano de fundo o Brasil dos anos 50 e 60 na cidade do Rio de Janeiro.

Assim sendo, o que se tem é uma ficcionalização da história do Brasil da época, com destaque para importantes personagens, como o político Carlos Lacerda, que era o governador do estado da Guanabara, hoje, Rio de Janeiro, em uma época marcada pela grande turbulência social e política, em decorrência do golpe militar que ocorreu no país. Podemos citar, também, o arquiteto Roberto Burle Marx, figura que, juntamente com Lota, ajudou a desenhar um quadro do Rio de Janeiro e do Brasil, naquele momento, e que aparece no livro de Carmem Lúcia, como também, no filme.

Além de apresentar um panorama histórico em que ocorreu a narrativa, as personagens principais, no livro, Bishop e Lota, aparecem desafiando preconceitos da

época, ao assumirem a homossexualidade com certa naturalidade. Elas representaram mulheres que estavam à frente do seu tempo, com uma mente aberta para assumir um relacionamento homoafetivo. Assim, Bishop e Lota romperam com estruturas conservadoras, representando o empoderamento feminino em um contexto que, nem sempre se lhes mostrava receptivo. Todos esses aspectos encantaram o diretor do filme *Flores raras*.

Bruno Barreto concentrou-se não só na história de amor entre as duas mulheres, mas, principalmente, na temática da perda, crucial neste filme. A palavra Perda passou a ser, então, central nas análises do diretor.

Bruno Barreto relatou, em uma entrevista à *Revista de Cinema*, que mergulhou profundamente na vida de Bishop. Quando era casado com a atriz americana Amy Irving, percebeu que o monólogo de Marta Góes, *Um Porto para Elizabeth Bishop*, a tocou muito. Nesse período, foram juntos, o diretor Barreto, a escritora Marta Góes e a atriz Amy visitar a casa de Bishop, em Ouro Preto, e, falando do texto de Marta, bem como, do próprio processo, de criação do filme, durante entrevista concedida à *Revista de Cinema*:

**Revista de CINEMA – A atriz Amy Irving, sua ex-mulher, apaixonou-se por “A Arte de Perder”, monólogo dramático de Marta Góes, a ponto de encená-lo em palco norte-americano. Por que, ao filmar a relação entre a poeta Elizabeth Bishop (1911-1979) e Lota Macedo Soares (1910-1967), você preferiu o recorte, mais amplo, de Carmen Oliveira no livro “Flores Raras e Banalíssimas”?**

**Barreto** – Amy e eu nos separamos depois de um casamento de 15 anos. O monólogo de Marta Góes realmente a tocou muito. Fomos juntos, Marta, Amy e eu, visitar a casa de Bishop, em Ouro Preto. Costumo brincar que, em meu casamento com Amy, eu me sentia uma espécie de Bishop invertida. A grande poeta norte-americana, que ganharia o Prêmio Pulitzer, desembarcou no Brasil, nos anos 50, frágil, angustiada. Viveu um romance com Lota que durou 15 anos. Elas eram como água e óleo. Por Bishop, Lota interrompeu seu romance com sua então companheira, Mary. No filme, vemos Bishop se fortalecendo, tornando-se uma mulher decidida, enquanto Lota se fragilizava. Bishop tomou a decisão de regressar aos EUA e seguir com sua vida. Lota, tão forte e decidida quando elas se conheceram, não suportou a perda. O recorte de Marta Góes centra-se, principalmente, no choque cultural que o Brasil causa a uma poeta norte-americana, angustiada, que vem parar nos trópicos. Nosso filme tem alcance mais amplo, aborda muitas outras questões. Marta nos ajudou no início do projeto, que começou há uns 15 anos, quando Lucy Barreto comprou o direito de filmar o livro de Carmen Oliveira. Depois, pedi a Carolina Kotscho que escrevesse o roteiro. Por fim, entrou Matthew Chapman, que deu a versão final ao projeto. Tivemos também colaboração de Julie Sayres.

Figura1. Paratexto – Recorte da entrevista de Bruno Barreto a *Revista de Cinema*

Fonte: *Revista de Cinema* (2013)

Segundo podemos perceber, a partir do depoimento de Bruno Barreto, o processo de criação do filme foi complexo e feito a várias mãos. Logo, podemos observar que é possível fazer a tradução de um livro impresso para um meio digital, mas que tal processo precisa ser entendido de uma maneira criativa e dinâmica, pois, afinal, são duas formas diferentes de expressão artística. Assim, o autor, ao reescrever um texto fílmico, a partir de uma obra literária, precisa recorrer a inúmeros recursos, levando em conta as

especificidades da nova mídia. A essa modalidade de tradução, que é uma transposição de uma mídia a outra, Roman Jakobson (1969) chamou de 'tradução intersemiótica' em seu livro *Linguística e Comunicação*.

No caso do estudo em questão, vamos tratar da tradução intersemiótica ou transmutação de signos verbais impressos, o romance *Flores raras e banalíssimas* em outra linguagem semiótica ou outra mídia, o filme *Flores raras*.

Conforme Jakobson (2007), a tradução é uma interpretação, e, como tal, não cessa nunca, pois sempre poderá apresentar muitas possibilidades de releitura, a depender da aceitabilidade e do interesse do autor que fará a adaptação e do público alvo. Nesse sentido, contribuindo de maneira determinante, os escritos de Jacques Derrida (2002) têm merecido particular atenção por parte dos envolvidos com os estudos literários e tradutórios, fazendo emergir uma corrente crítica, que se convencionou chamar de 'crítica desconstrutivista'. O autor defende que a desconstrução é uma reconstrução a partir de uma nova interpretação.

Assim, conforme a proposta de Derrida, cada elemento da rede sígnica pode ser ressignificado e deslocado do seu espaço original, de modo que centro e margem se desloquem, que suas fronteiras se diluam, desfazendo qualquer proposta de superioridade entre os elementos dessa estrutura maleável. Isso significa que o texto literário não é particularmente superior à sua adaptação; ambos são textos originais, cada um ocupando um lugar central, quer no pólo de partida, quer no pólo de chegada.

Nessa nova perspectiva, o autor, em nosso caso, o diretor do filme em estudo, retira de um pseudo centro, ou um entre-lugar, que passa a ser visto como móvel, tudo que lhe parecer significativo para que se configure o seu processo de adaptação; assim, esse entre-lugar revela-se criativo e base para novas e infinitas semioses (entenda-se como semiose, a ação do signo). Podem-se propor, ainda, tantas novas (res) significações quanto os fruidores dessa obra alvo forem capazes de perceber.

Com essa proposta, Derrida (2002) abala a dominação do centro, concedendo àquelas que eram consideradas como margens – em nosso caso, a adaptação fílmica - um lugar de destaque. Na verdade, podemos observar que, nessa leitura desconstrutivista, almeja-se trazer à superfície aquilo que pode estar submerso no texto de partida; ou, trazer à luz aquilo que o texto esconde e que o próprio autor não viu ou não quis ver, mas que cabe ao intérprete desvelar.

Tal deslocamento é perceptível no filme *Flores raras*, no processo de construção das personagens principais (Lota e Bishop), quando o diretor lança mão dessas 'margens', ao trazer para o 'centro' a invisibilidade como um agente transformador na narrativa, contrapondo-se ao texto de partida. A intencionalidade de Bruno Barreto era a de enfatizar a oposição no percurso da narrativa, em que se evidenciou um processo de inversão para as protagonistas: da fragilidade de Elizabeth Bishop faz emergir uma mulher forte, ao passo que a energia de Lota Soares declina em uma figura apática e desprovida de força. É importante frisar que o filme *Flores raras* foi escrito por três roteiristas, em

duas versões, atendendo à solicitação do diretor Bruno Barreto. Desse modo, o primeiro roteiro foi produzido por Carolina Kotscho e Julie Sayres em 2010. Mas o diretor do filme, não satisfeito, queria algo a mais do que mostrar um cenário para um pano de fundo historicamente contextualizado. Para Barreto, a narrativa teria que ser marcada pela atemporalidade, sem desprezar, evidentemente, o processo criativo da direção de arte, conforme se pode perceber em trecho da entrevista para a Revista de Cinema, após o lançamento do filme.

Nesse processo criativo, o diretor propôs uma nova reescrita que foi desenvolvida pelo inglês Matthew Chapman em 2013, ano de lançamento do filme. Assim é importante ressaltar que a tradução serve, também, para atender a fins econômicos, políticos e ideológicos. Diante desse contexto observamos que a adaptação pode ser compreendida como uma nova escrita manipulada por diversos segmentos da sociedade, a depender da intencionalidade. Vale dizer que há, implicitamente, uma relação de poder e consumo que se estabelece entre a atividade tradutória e a sua divulgação, a qual Lefevere (1992, p. vii) afirma possuir uma lado positivo e um negativo:

(re)escrita é manipulação, realizada a serviço do poder, e em seu aspecto positivo pode ajudar no desenvolvimento de uma literatura e de uma sociedade. As reescritas podem introduzir novos conceitos, novos gêneros, novos recursos, e a história da tradução é também a história da inovação literária, do poder formador de uma cultura sobre outra. Mas a reescrita também pode reprimir a inovação, distorcer e controlar, e em uma época de crescente manipulação de todos os tipos, o estudo dos processos de manipulação da literatura, exemplificado pela tradução, pode nos ajudar a adquirir maior consciência a respeito do mundo em que vivemos. (LEFEVERE apud MARTINS, p. 62).

Essa manipulação se fez presente no processo de criação defendido por Bruno Barreto. Diferentemente do que foi retratado no romance, com relação às personagens, Elizabeth Bishop e Lota Soares, o diretor provoca um deslocamento, em se tratando da personalidade e reação de cada uma delas diante das suas perdas. Quanto à personalidade de Elizabeth Bishop, esta se comportava, habitualmente, de modo inseguro e era sujeita à depressão, potencializada pelo alcoolismo, o que é ratificado na visão de sua biógrafa oficial, Brett Millier (1996). Os roteiros do filme Flores raras reforçam tais as características da personagem, o que pode ser observado nos recortes das cenas descritas a seguir:

Sentada em frente ao prato sujo, bastante alcoolizada, está ELIZABETH BISHOP, com 53 anos de idade. Ela é magra, loura e aparenta ser menos do que é, com um ar reservado típico da Nova Inglaterra, que esconde uma inteligência aguçada. No momento ela está profundamente infeliz, esvaziando uma taça de vinho. Uma garrafa quase vazia está sobre a mesa perto do prato.

Ela pega uma caneta, e começa a escrever uma carta com mão trêmula. UM ENVELOPE está endereçado para ROBERT LOWELL.

ELIZABETH (V.O.)  
Querido Cal, Antes de vir para cá, eu costumava passar meus aniversários sozinha. Mas neste país ninguém perde um aniversário ou um velório. Todos os eventos importantes requerem algum tipo de celebração em grupo – ou pelo menos eu pensava assim, até esta noite.

Figura 2. Roteiro de Carolina Kotscho e Julie Sayres  
Fonte: Filme Produtora L.C. Barreto (2010)

Na primeira versão do filme Flores raras as roteiristas Caroline Kotscho e Julie Sayres, na primeira cena do filme, descrevem as características de Elizabeth Bishop, ressaltando a dependência do álcool e o estado de depressão, ao relatarem que ela estava infeliz e profundamente estremecida, no momento em que escrevia para o amigo Robert Lowell. Na versão final do filme, o roteirista Matthew Chapman mantém essas marcas em Bishop, porém utilizando-se diretamente da fala da personagem. O excerto abaixo refere-se a uma conversa entre Elizabeth Bishop e Robert Lowell, na qual está visível o tom melancólico e depressivo, associado à dependência do álcool.

Elizabeth usa terninhos conservadores, bem cortados, e hoje não é uma exceção, mas, privada de uma infância normal, como vamos descobrir mais tarde, ela retém, talvez deliberadamente, um jeito um tanto infantil que desperta em todos que a conhecem o desejo de protegê-la, de cuidar dela.

ELIZABETH  
Olhe, Lowell... se alguma coisa me acontecer enquanto eu estiver fora, quero que você escreva meu epitáfio, e quero que você diga que eu era a pessoa mais solitária que já viveu.

LOWELL  
Pelo amor de Deus, Elizabeth, por que você está dizendo uma coisa dessas?

ELIZABETH  
Ah, você sabe, Cal, é só um lapso momentâneo de melancolia dramática antes da primeira bebida do dia. Plaza?

Figura 5. Roteiro de Matthew Chapman  
Fonte: Filme Produtora L.C. Barreto (2013)

No filme, ao contrário da apatia com que a personagem Elizabeth Bishop é narrada no romance de Carmem Lúcia Oliveira pelos olhares das amigas de Lota – Vivinha, Maria Amélia, Naná e Ismênia – no desenvolver da trama vemos a alcoólatra se fortalecendo,

tornando-se uma mulher decidida, enquanto a companheira, Lota, que era a força da relação, vai ficando cada vez mais decadente. Tais oposições caracterizam, em parte, o processo de adaptação, trazendo à tona um novo olhar do diretor Bruno Barreto. No fragmento da entrevista (abaixo) o diretor é categórico em apontar sempre os dilemas humanos diante das perdas existenciais, como sendo o foco do seu processo criativo para essa produção cinematográfica.

É sob esse prisma de deslocamento que o diretor paulista, em negociação com os roteiristas responsáveis pela construção das personagens (PROVA – CARTA – ENTREVISTA) dá vez e voz a Bishop – elemento importante para os desdobramentos da história protagonizada por Lota e Elizabeth, estabelecendo-se a mobilidade do centro, discutida por Derrida, no processo de ressignificação.

A adaptação de uma obra é um resultado de uma leitura. Diferentes leituras geram infinitas possibilidades de interpretações. Sempre haverá uma nova leitura como se fosse romper uma aura. Quando o diretor leva para o cinema uma releitura de uma linguagem literária, mostra a leitura seletiva que realizou, utilizando o suplemento como um suporte que imprimirá uma singularidade à sua obra, numa continuidade de produção de sentidos.

Em suma, em uma abordagem pós-estruturalista, podemos afirmar que compreender é interpretar, pois não há compreensão de um texto, sem a intervenção da interpretação, sem a parte mais humana. Interpretar é atribuir sentido, ampliar a nossa reflexão, construir significado, é adotar certa imposição, pois estamos colocando algo definido no texto. Sendo assim, ao pensar no filme Flores Raras, devemos lembrar que Bruno Barreto fez a sua interpretação, assim como cada diretor também faz a sua transformação a partir de um texto de partida.

## REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CAETANO, Maria do Rosário. Revista de Cinema. Entrevista exclusiva com Bruno Barreto. Disponível em: <http://revistadecinema.com.br/2013/08/entrevista-exclusiva-com-bruno-barreto/>. Acesso em 08.jul. 2018.
- CLÜVER, Claus. Inter textus / Inter artes / Inter media. Aletria: Revista de Estudo de Literatura, UFMG, Editora UFMG, v.14, 2006, p. 11-41.
- CORREIO BRAZILIENSE. Confira a entrevista com Bruno Barreto, diretor do filme Flores Raras. Disponível em: [http://www.correiobraziliense.com.br/app/noticia/diversao-e-arte/2013/11/02/interna\\_diversao\\_arte,396622/confira-a-entrevista-com-bruno-barreto-diretor-do-filme-flores-raras.shtml](http://www.correiobraziliense.com.br/app/noticia/diversao-e-arte/2013/11/02/interna_diversao_arte,396622/confira-a-entrevista-com-bruno-barreto-diretor-do-filme-flores-raras.shtml). Acesso em 08.jul. 2018.
- DERRIDA, Jacques. A Escritura e a Diferença. Trad. Maria Beatriz Marques Nizza da Silva. São Paulo: Perspectiva, 2002.
- \_\_\_\_\_, Jacques. Gramatologia. Trad. Miriam Schnaiderman e Renato J. Ribeiro. São Paulo: Perspectiva, 1973.
- \_\_\_\_\_, Jacques. Résistances de La Psychanalyse. Paris: Éditions Galilée, 1996.

- \_\_\_\_\_, Jacques. Posições. Trad. Maria Margarida Correia Calvente Barahona. Lisboa: Plátano, 1975.
- DINIZ, Thaís Flores Nogueira. Literatura e Cinema: da semiótica à tradução cultural. Ouro Preto: Editora UFOP, 1999.
- FLORES Raras. Filme. Direção: Bruno Barreto. Produção: LC Barreto produções Distribuidora: Imagens Filmes, 2013. DVD (aprox. 104min.), colorido, legendado.
- JAKOBSON, Roman. Linguística e Comunicação. Trad. Izidoro Blikstein e José Paulo Paes. São Paulo: Cultrix, 1969.
- LEFEVERE, André. Translation, rewriting and the manipulation of literary fame. London; New York: Routledge, 1992.
- MARTINS, Márcia do Amaral Peixoto. As Contribuições de André Lefevere e Lawrence Venuti para a Teoria da Tradução. Cadernos de Letras. Rio de Janeiro: Editora UFRJ n.27 – dez. 2010, p. 59-72.
- OLIVEIRA, Carmem Lúcia. Flores raras e banalíssimas: a história de Lotta de Macedo Soares e Elisabeth Bishop. São Paulo: Rocco, 1995.
- ORENSTEIN, José. Nexo Jornal LTDA. Disponível em: <https://www.nexojournal.com.br/expresso/2017/03/16/Quem-foi-Lotta-de-Macedo-Soares-que-ilustra-o-doodle-desta-quinta-feira>. Acesso em 20 set. 2018.
- OTTONI, Paulo. Tradução Manifesta: double bind & acontecimento. Campinas: UNICAMP e EDUSP, 2005.
- RAJEWSKY, Irina O. Intermedialidade, intertextualidade e “remediação”: uma perspectiva literária sobre intermedialidade. Tradução: Thaís Flores Nogueira Diniz e Eliana Lourenço de Lima Reis. In: DINIZ (Org.), Intermedialidade e estudos inter-artes. Belo Horizonte: Editora da UFMG, 2005.
- RODRIGUES, Cristina Carneiro. Tradução e Diferença. São Paulo: Editora UNESP, 2000.
- SANTIAGO, Silviano. Glossário de Derrida. Rio de Janeiro: Livraria Francisco Alves Editora, 1976.

## Planificando una educación transmedia

Nancy Beatriz Arias (FCC UNC) \*  
nancybarias@gmail.com

### RESUMEN

Los medios de comunicación y sus renovadas formas, las redes sociales, ocupan gran tiempo de nuestra existencia. En este nuevo ecosistema mediático (McLuhan, Scolari), el metamedio informático influye en las técnicas de conocimiento de la humanidad: convertir todo en datos y usar algoritmos para analizarlos cambia lo que significa “conocer algo” (Manovich). En esta sociedad del conocimiento atravesada por la cibercultura, el aprendizaje asume nuevos modos que nos interpelan sobre nuestras prácticas docentes.

Conocemos hoy a través de diversas interfaces más o menos transparentes, imbricados en la cultura colaborativa ya no sólo humana, pensemos en la inteligencia artificial o en la realidad aumentada- y en este contexto generamos, compartimos, refutamos conocimiento. Resulta imperativo que la escuela asuma su importancia en la alfabetización digital y acepte el desafío de ser el espacio donde el encuentro para enseñar y aprender sucede presencial y colectivamente en un mundo cada vez más individualista, virtual y competitivo.

Por eso debe comenzar a trabajar activamente con las tecnologías digitales, a apropiarse de ellas desde una mirada elucidada (Morales) y no sólo a pasteurizarlas para que pasen el filtro de lo escolarmente aceptable (Piscitelli). Sin embargo, es preciso encontrar el equilibrio entre preparar a nuestros estudiantes para disputar sentido en el ciberespacio y entrenarlos para ser consumidores cada vez más dependientes del mercado y menos autónomos en la toma de decisiones vitales (Sadin). En este sentido, la posibilidad que brinda el alfabetismo transmedia para contrarrestar la automatización de la recepción vuelve a la escuela un lugar estratégico (Scolari). A partir de esta lectura de la sociedad actual, pensamos en diseñar experiencias educativas donde los estudiantes tengan un papel activo y desarrollen las competencias comunicacionales que los nuevos tiempos requieren. “El viaje del cronista” es una planificación transmedia de Lengua y literatura para tercer año del Ciclo Básico que se encuentra en aplicación en el IPEM 138 Jerónimo Luis de Cabrera, una escuela pública, céntrica y centenaria de la Ciudad de Córdoba, Argentina. Esta propuesta invita a cada estudiante a convertirse en un cronista en búsqueda de una historia de la ciudad para contar. Para lograrlo deberá emprender un viaje a través de diversas estaciones donde irá recolectando datos, entrevistando protagonistas, investigando y registrando todo aquello que considere de valor para su misión: escribir una crónica que se publicará en la Antología “La ciudad contada” y lograr así la recompensa final: aprobar la materia.

### PALABRAS CLAVE

Educación; Transmedia; Planificación; TIC

### ABSTRACT

The media and its renewed forms, social networks, take up a lot of time in our existence. In this new media ecosystem (McLuhan, Scolari), the computer metamedium influences in the knowledge techniques of humanity; converting everything into data and using algorithms to analyze it changes what it means to “know something” (Manovich). In this knowledge society crossed by cyberculture, learning assumes new ways that challenge us about our teaching practices.

Nowadays, we know from different more or less transparent interfaces, intertwined in collaborative culture and not only human, think of artificial intelligence or augmented reality - and in this context we generate, share and refute knowledge. It is imperative that the school assumes its importance in digital literacy and accepts the challenge of being the space where the meeting to teach and learn happens in person and collectively in an increasingly individualistic, virtual and competitive world.

That is why we must begin to work actively with digital technologies, to appropriate them from an elucidated look (Morales) and not only to pasteurize them so that they pass the filter of the school-acceptable (Piscitelli). However, it is necessary to find the balance between preparing our students to dispute meaning in cyberspace and training them to be increasingly market dependent and less autonomous consumers in vital decision making (Sadin). In this sense, the possibility offered by transmedia literacy to counteract reception automation makes the school a strategic place (Scolari). From this reading of today's society,

we think of designing educational experiences where students have an active role and develop the communication skills that new times require. "The trip of the chronicler" is a transmedia lesson planning of Language and literature applied for the third year of the Basic level in IPEM 138 "Jerónimo Luis de Cabrera" public centenary high school located in the central area of Córdoba City, Argentina. This proposal invites each student to become a chronicler who searches a historical event of the city to tell. To achieve this, the student must undertake a trip through various stations where data will be collected protagonists will be interviewed and everything value for the mission will be investigated and recorded. At the end, the students has to write a chronicle that will be published in the Anthology "The city told" and thus the final reward will be achieved to pass the subject.

#### KEYWORDS

Education; Transmedia; Planning; ICT

## FUNDAMENTACIÓN

Es un hecho que la tecnología atraviesa nuestras vidas. En particular las TIC nos configuran como usuarios, modelan nuestros hábitos de consumo y nuestra gestión de la comunicación. Según Henry Jenkins nos toca llevar adelante nuestra existencia en el ciberespacio, donde una nueva ecología de medios es posible en el marco de la convergencia de una serie de tecnologías, aplicaciones, habilidades y voluntades de una inteligencia colectiva. Negar esto sería necio. Sin embargo, en las escuelas (lugar por antonomasia del simulacro) muchas veces se pretende que la configuración de la sociedad actual sea la del siglo pasado (o aún peor, la del anterior). Esta negación sólo pone a la escuela en un lugar fuera del mundo, aislándola de la vida social y de la realidad donde estudiantes y docentes llevamos adelante nuestras existencias. Sin embargo, aceptar "las cuestiones del siglo" no significa adoptar una mirada tecnófila, "integrada" que no ponga en discusión aquellos aspectos nocivos para los seres humanos. Éric Sadin, un filósofo francés, nos alerta sobre los peligros de lo que él llama la Silicolonización, la "*industria de la vida*" frente a la cual las personas nos quedamos sin formas de resistencia frente al capitalismo más salvaje y feroz que intenta monetizar todos los flujos de la vida, en sus palabras:

El liberalismo de fines del siglo XX, igual que la naturaleza, sentía horror al vacío y se acomodaba a ello bien o mal, esforzándose, pese a todo, por colmarlo. El tecnolibertarismo anula ese vacío, suprimiendo todo espacio vacante y haciendo realidad el sueño último del capitalismo histórico: lanzarse al asalto de la vida, de toda la vida. La recolección permanente de datos relativos a nuestros gestos amenaza a largo plazo la actividad del marketing, que da testimonio de la distancia entre el productor y el consumidor, que pronto dejará lugar a la formulación de ofertas que se traerán, en tiempo real, a los flujos de la existencia.

Lo cierto es que vivimos en un mundo que cambia con una velocidad nunca vista: sólo mi generación es capaz de reconocer el sonido de un viejo módem conectándose a internet vía telefónica, un floppy disk o por qué en el administrador de archivos de Windows las unidades de disco comienzan con la letra C. Vivimos hoy atravesados por la

tecnología y los medios de comunicación en sus nuevas y renovadas formas ocupan gran tiempo de nuestra existencia. En ese nuevo ecosistema mediático, paradigma que tiene su raíz en los estudios de McLuhan sobre la ecología de medios, donde los medios de comunicación aparecen “evolucionados”, interactuando y cambiando a cada vez mayor velocidad, es donde el metamedio informático, en palabras de Lev Manovich (2012), se caracteriza por una expansividad permanente que influye en las técnicas de conocimiento de la humanidad: “Convertir todo en datos y usar algoritmos para analizarlos cambia lo que significa conocer algo (...) hablamos de una epistemología del software”. Los modos que asume el aprendizaje en la sociedad del conocimiento atravesada por la cibercultura son novedosos y diversos. Nuestros estudiantes no están aprendiendo de la misma manera que lo hacía nuestra generación y las anteriores. Esto representa un desafío para las didácticas. Habitualmente en las escuelas sucede que la enseñanza tiene más “del allí y entonces que del aquí y ahora”. De alguna manera aún los docentes más noveles y entusiastas, al ingresar a las aulas asumen rápidamente el “habitus escolar” reproduciendo “lo que debe hacerse en el aula” que en general tiene más que ver con su propia biografía como estudiantes que con sus saberes docentes, asumiendo así una posición cómoda que resulta por demás incómoda y que sólo sirve para incrementar el grado de simulacro de lo escolar. Los modos en que se crea, se recrea y circula el conocimiento en la sociedad red resultan en la necesidad de pensar una epistemología que no esté centrada exclusivamente en el sujeto que conoce ni en el objeto conocido sino que sea parte de un consciente/inconsciente colectivo. En definitiva, conocemos hoy a través de diversas interfaces (más o menos transparentes), imbricados en la cultura colaborativa (ya no sólo humana, pensemos por ejemplo en la inteligencia artificial o en la realidad aumentada) y en este contexto generamos, compartimos, refutamos conocimiento. ¿Cómo podemos pensar entonces en una escuela alejada de este universo transmedia, digital, colaborativo y atravesado por el cambio constante? Encontramos en las palabras de Carlos Scolari un camino posible: ¿Se puede pasar de una pedagogía de la enunciación que encuentra su correlato en el broadcasting a una pedagogía de la participación que halla el suyo en la comunicación transmedia y el networking? El autor dice que:

El Alfabetismo Transmedia parte de una lectura diferente de la realidad de los adolescentes, la cual amplía y complementa los postulados del alfabetismo mediático con otras preguntas de investigación y propuestas de intervención. El Alfabetismo Transmedia se focaliza en lo que los jóvenes están haciendo con los medios y los considera prosumidores (productores + consumidores), personas potencialmente capaces de generar y compartir contenidos de diferentes tipos y niveles de complejidad.

Sin embargo, es necesario advertir que esta lógica transmedia se ha acoplado a la lógica de la cotidianeidad, es decir que ha invadido (como un virus, como un gas, como una mascota o un niño que se adueña de la casa) nuestra vida laboral, amorosa, familiar, económica, política; en fin, todos los aspectos de la vida social y privada de las personas. Las formas que asume, en el marco de esta invasión, la apropiación de los tecnomedios

por parte de los diversos grupos sociales se ve predeterminada por el poder de las grandes empresas dueñas de los datos y las tecnologías y por el propio uso que las personas hacen de las pantallas; “de la noche a la mañana, el 95% de los sujetos que estudiamos pasó a tener un sensor de sí mismo 24 horas al día. Los biólogos siempre dijeron “eso no es ciencia, no tienen datos. Pero ellos no saben dónde están las ballenas en el mar. Hoy nosotros sí sabemos dónde están las personas, pero también sabemos qué compran, qué comen, cuándo duermen, cuáles son sus amigos, sus ideas políticas, su vida social”<sup>1</sup>, dice Martin Hilbert, experto en big data. Todos portamos todo el tiempo una fuente inagotable de datos, cuyo valor ponen en evidencia los hechos en torno al escándalo de Cambridge Analytica que mostró al mundo el poder de los dueños de los datos, no sólo de intervenir en los mercados sino de poner en jaque las libertades de los ciudadanos y los sistemas democráticos de los países.

Dice Scolari<sup>2</sup> que cada tecnología contiene una filosofía sobre cómo la gente usa su mente, su cuerpo, sobre cómo modifica el mundo. Las tecnologías tienden a crear ambientes que conllevan ciertas reglas, ciertos órdenes de poder y sobre todo implican la convivencia de diversas especies tecnológicas dentro de cada “burbuja”. En la época de lo digital, la cibercultura sienta sus bases en la interactividad, la hipertextualidad y la conectividad. Es en este ecosistema comunicacional donde la colaboración entre usuarios, la cultura colaborativa, los contenidos generados por el usuario nos permiten pensar una educación transmedia. Y en este marco, el tráfico de mensajes que la comunicación transmedia pretende gestionar, no sólo precisa canales, sino cuerpos y mentes que expandan el relato base, lo intervengan, lo distorsionen, se lo apropien, lo cuenten, lo interpreten, lo pongan en escena. Aquí habría que acudir a los conceptos de performatividad en tanto acción corporizada, como lo explica Judith Butler<sup>3</sup>: “(...) los cuerpos, en las reuniones, dicen que no son prescindibles, aunque no articulen palabra” He aquí la riqueza de la escuela como lugar de encuentro de esos cuerpos, de esos cuerpos infantiles y juveniles que sometemos a la inmovilidad, que disciplinamos a los habitus escolares y que aun así guardan la posibilidad del contacto, del encuentro, de la interacción y del diálogo. Axel Rivas<sup>4</sup> decía que como nunca tenemos una gran cantidad de población incluida dentro las aulas, pero ellos no quieren aprender lo que tenemos para enseñarles. Esta paradoja de la escuela actual nos enfrenta a la necesidad de actualizar no ya el rol de la escuela sino el paradigma mismo que se encuentra en las bases de los sistemas educativos.

La posibilidad que brinda el alfabetismo transmedia para contrarrestar la automatización de la recepción vuelve a la escuela un lugar estratégico. Por eso pensamos

1 Extraído de la nota “Martin Hilbert, experto en redes digitales: “Obama y Trump usaron el Big Data para lavar cerebros” de Daniel Hopenhayn en The Clinic on line.

2 Hipermediaciones.com (Comunicaciones sobre la comunicación digital interactiva)

3 Butler, J. (2017) *Cuerpos aliados y lucha política. Hacia una teoría performativa de la asamblea* (1a edición). Barcelona: Paidós Básica

4 Rivas, Axel (2014) *Revivir las aulas: un libro para cambiar la educación*. Debate. 5 Castells, Manuel (2005). *La era de la información: economía, sociedad y cultura*, Volumen 1. Siglo veintiuno editores.

en diseñar experiencias educativas donde los estudiantes tengan un papel activo y desarrollen las competencias comunicacionales que los nuevos tiempos requieren. “Esta virtualidad es nuestra realidad” dice Castells<sup>5</sup> refiriéndose a las nuevas configuraciones de la sociedad actual en tanto sociedad red y es en esa realidad donde la escuela como institución debe aportar la mirada crítica, las herramientas necesarias para que las personas puedan no sólo desenvolverse sino empoderarse frente al creciente poder de las compañías tecnológicas y los sistemas sociotécnicos que ellas crean.

En este punto pensar una educación transmedia supone una decisión ética de quienes trabajamos en las escuelas. Esta nueva perspectiva que viene desde el mundo del marketing nos ubica en el rol de consumidores que deben ser continuamente conminados a continuar consumiendo. Trasladar sin más ese paradigma a la educación es sumamente nocivo para el desarrollo de una ciudadanía plena, en el marco de la inclusión y la ampliación de derechos. Por esto resulta imperativo que la escuela (como el software) “tome el mando”<sup>6</sup> y comience a trabajar activamente con las TIC, a apropiarse de ellas desde una mirada elucidada y no sólo a pasteurizarlas (en palabras de Scolarì y Piscitelli) para que pasen el filtro de lo escolarmente aceptable. Encontramos en los estudios realizados por la Dra. Susana Morales sobre el paradigma de la apropiación una respuesta a estos interrogantes. Dentro de los procesos de apropiación, la profesora nos habla de:

Las prácticas a través de las cuales los sujetos (individual y colectivamente, desde las organizaciones sociales, políticas y sindicales), habiendo realizado una elucidación crítica acerca de los condicionamientos económicos, tecnológicos, sociales e ideológicos que acompañan la presencia de los medios de comunicación y las TIC existentes en su contexto inmediato y los discursos que ellos vehiculizan, expresan en la creación y uso de nuevos medios y discursos, su deseo y libertad de manifestar sus propias necesidades, convicciones e intereses, en el marco de la construcción de proyectos de autonomía individual y colectiva. (Morales, 2009)

En definitiva, la escuela debe reconocer su importancia en la alfabetización digital y aceptar el desafío de ser el espacio donde el encuentro para enseñar y aprender sucede presencial y colectivamente en un mundo cada vez más individualista, virtual y competitivo. En el medio del ciberespacio (ese inconsciente colectivo), la escuela como lugar de reunión físico, afectuoso, cotidiano, se presenta como la posibilidad real del encuentro de la comunidad.

Como docentes no podemos permitir que el mercado marque el paso de las políticas educativas, no debemos volvernos reproductores de la lógica de este hipercapitalismo que sólo está ampliando desigualdades y concentrando riqueza en cada vez menos manos. Encontrar el equilibrio entre preparar a la comunidad educativa para disputar

5 Castells, Manuel (2005). La era de la información: economía, sociedad y cultura, Volumen 1. Siglo veintiuno editores

6 Manovich, Lev (2012). El software toma el mando. Traducción de Software Takes Command (versión del 30 de septiembre de 2012, publicada bajo licencia Creative Commons en manovich.net) por Everardo Reyes-García.

sentido en el ciberespacio y entrenarlos (a la moda del coaching) para ser consumidores cada vez más dependientes del mercado y menos autónomos en la toma de decisiones vitales, presenta un desafío para los sistemas educativos de todos los países y en ese punto la pedagogía latinoamericana desde la mirada de la educación popular con Freire y la educomunicación en el sentido de Huergo, tienen mucho que aportar.

## UNA PLANIFICACIÓN TRANSMEDIA

Por definición planificar significa pensar secuencialmente. Elegir un camino, diseñar un recorrido. Planificar transmedialmente requiere abandonar la idea de un solo camino posible y guionar en 360 grados ya que múltiples experiencias sucederán simultáneamente en diversos territorios y tiempos. Una experiencia educativa transmedia requiere el desarrollo de planificaciones que den cuenta de los entramados de posibilidades; que exploren nuevas formas de organización discursiva; que permitan, a la manera que Anahí Lovato lo propone para los guiones transmedia: “organizar el flujo de información y sus interconexiones”. En una planificación transmedia la narrativa (canon) existe no como una secuencia, sino como una red de posibilidades que docentes y estudiantes pueden activar de distintas maneras y a la que se suman los contenidos generados por los usuarios (fandom). Escribir una planificación transmedia supone crear un pequeño universo en el que se desarrollará la experiencia educativa, pero a diferencia de una escritura tradicional, el resultado final será una mixtura de autorías, de ideas, un entramado de posibilidades cuyos límites no son precisos. José Luis Orihuela lo planteaba refiriéndose a las narrativas interactivas: “La posibilidad de que el lector pueda modificar el contenido y la forma de una obra de ficción, decidir trayectorias de lectura, configurar personajes o participar como un personaje dentro del universo de ficción, plantea la transferencia de algunas de las competencias que tradicionalmente han definido al autor-narrador, hacia el lector, quien parcialmente asume funciones de autoría en la medida en que es copartícipe en el proceso de construcción de ese universo.” En este sentido, la pluralidad de voces, la reconfiguración de las tradicionales funciones de enunciación del discurso pedagógico y un mayor grado de compromiso de los usuarios en la constitución del universo transmedia nos permiten pensar que la educación transmedia (esto que Scolari sugiere de pasar de una pedagogía de la enunciación a una pedagogía de la participación) es un camino posible para la tan ansiada calidad educativa.

## EL VIAJE DEL CRONISTA

Durante el año escolar cada estudiante de Lengua y Literatura de Tercer año se convertirá en un cronista en busca de una historia de la ciudad para contar. Para lograrlo deberá emprender un viaje a través de diversas estaciones donde irá recolectando datos, entrevistando protagonistas, investigando y registrando todo aquello que considere de valor para su misión: escribir una crónica que se publicará en una Antología llamada “La

ciudad contada” y lograr así la recompensa final: aprobar la materia.

Plataformas	Territorios (modos de participación)
<b>Ciudad de Córdoba</b> (escenario)	<b>Mundo real</b>
<b>Aula</b> (espacio de organización del aprendizaje)	
<b>Biblioteca escolar</b> (fuente)	<b>Historia</b>
<b>Planificación anual de Lengua y Literatura</b>	
<b>Historia Plataforma principal</b> (página web)	
<b>Sala de redacción</b>	<b>Contenido generado por los estudiantes</b>
<b>Mapa de historias</b>	
<b>Antología</b>	
<b>Estaciones</b>	<b>Experimentación</b>

Estaciones
<b>Laboratorio de redacción:</b> Se trata de un espacio dentro del año donde se ensayarán distintas técnicas de escritura. Contará con una página dentro de la plataforma principal, pero se desarrollará mayormente en el aula.
<b>Taller de fotoperiodismo:</b> Se abordarán las nociones básicas de la fotografía periodística con el fin de generar las habilidades necesarias para que los cronistas produzcan imágenes potentes y pertinentes para acompañar a las crónicas.
<b>Laboratorio de geolocalización:</b> Se trata de una actividad de reconocimiento de las localizaciones de los eventos que forman parte de las historias y de experimentación sobre la mejor manera de dar cuenta de esa geografía de la ciudad en un mapa interactivo.
<b>Taller de entrevista:</b> Conjunto de actividades en torno a la destreza de entrevistar, de preguntar en función de la información que se desea obtener.
<b>Seminario sobre crónica:</b> Durante este seminario los estudiantes investigarán sobre la crónica como género periodístico, sobre su característico uso del lenguaje, leerán crónicas, entrevistarán a especialistas y finalizarán organizando un evento expositivo donde compartirán los resultados de su investigación. Se prevé la entrega de un informe escrito.
<b>Taller de infografía:</b> Qué es una infografía, qué tipos de infografía hay, cómo diseñar una según aquello que queremos comunicar serán algunos de los temas a abordar en este taller.

**Taller de Investigación:** Un cronista también es un investigador. Pensar los enigmas a resolver para redactar una crónica, para saber qué pasó, qué testigos de los hechos podemos encontrar, conocer el lugar donde transcurre la historia, qué técnicas de búsqueda, recolección y lectura de datos se pueden utilizar, son el contenido de este taller.

**Laboratorio de Redes Sociales:** Este laboratorio tendrá lugar una vez redactadas las crónicas, pensando en las estrategias para compartir la antología, para ponerla en conocimiento de los lectores.

**Taller de edición digital de libros:** Trabajaremos con el World en sala de computación para armar la Antología de crónicas, acordaremos detalles del diseño y la presentación final.

## ¿POR QUÉ LA CRÓNICA?

América se hizo por sus crónicas, dice Martín Caparrós y dobla la apuesta afirmando que la crónica “es el más sudaca de los géneros”. Según Pedro Lemebel escribir una crónica es un gesto político: “hacer graffiti en el diario, contar, sacar cuentas sobre una realidad ausente, sumergida por el cambiante acontecer de la paranoia urbana”. Jesús Martín Barbero juega con la polisemia de la palabra contar, recuerda que para Freire la alfabetización, más que enseñar a leer es enseñar a escribir para que cada quien pueda contar su propia historia. Contar, dice Barbero, también significa “tener en cuenta”, que te tengan en cuenta para algo, que te den importancia y que puedas disputar un lugar. Finalmente significa también hacer cuentas. Por eso hay que poder contar la propia historia para que te tengan en cuenta a la hora de los presupuestos, finaliza entre risas el colombiano.

El cronista construye un mundo frente a nuestros ojos. Ese mundo es el mundo cotidiano que transitamos todos los días, pero la lente particular de su mirada lo vuelve extraño, nuevo. Es por esta construcción que elegimos la crónica como eje vertebrador de este proyecto transmedia.

Este género, además de ser parte de los aprendizajes y contenidos fundamentales del espacio curricular Lengua y Literatura de tercer año, nos permite desarrollar distintas capacidades, poner en juego una serie de saberes y destrezas que ya forman parte de las competencias culturales de nuestros estudiantes. Contar una historia, encontrar esa historia de la ciudad que está esperando ser contada y poner en marcha las habilidades lingüísticas necesarias para capturarla y ponerla a volar bajo la pluma (o las teclas) de estudiantes de 14 o 15 años es un desafío que nos permite implementar en las aulas experiencias de aprendizaje significativas.

El cronista se toma su tiempo, hurga en el pasado, cambia el foco y ocupa los márgenes (Caparrós). Esta relación de la crónica con el tiempo nos permite que los estudiantes emprendan un viaje, que visiten diversas estaciones para recabar información, registrarla y luego decidir qué y cómo hacer uso de esa información. En este recorrido se abordarán los aprendizajes y contenidos fundamentales correspondientes a Lengua

y literatura de tercer año del Ciclo Básico. Esperamos de esta manera invitar a nuestros estudiantes a formar parte de una comunidad de hablantes que pueda dar cuenta de un uso reflexivo de la lengua y los textos.

Esperamos que el diseño de esta experiencia educativa provea a nuestros estudiantes de las herramientas necesarias para focalizar una historia, hacer los zoom in y zoom out que permitan, en palabras de Leila Guerreiro: ver en lo que todos miran algo que no todos ven. Pretendemos que experimenten el trabajo de campo, la investigación, el arte de preguntar, el vértigo de la página en blanco, las decisiones y pormenores del oficio de escribir.

## REFERENCIA BIBLIOGRAFÍA

- BUTLER, J. (2017) *Cuerpos aliados y lucha política. Hacia una teoría performativa de la asamblea* (1a edición). Barcelona: Paidós Básica.
- CASTELLS, Manuel (2005). *La era de la información: economía, sociedad y cultura*, Volumen 1. Siglo veintiuno editores.
- CAPARRÓS, Martín (2016). *La palabra no muestra*. En *Revista Anfibia*. Disponible en: <http://revistaanfibia.com/ensayo/la-palabra-no-muestra/>
- GARECA, Maricruz. (2012) Artículo on line: Pedro Lemebel y la crónica urbana. Nuevas voces y miradas. Disponible en: <https://www.centrocultural.coop/revista/16/pedro-lemebel-y-la-cronica-urbana-nuevas-vozes-y-miradas>
- GUERREIRO, Leila (2010) *Qué es y qué no es el periodismo literario: más allá del adjetivo perfecto*. Artículo on line. Disponible en: <http://derejo.org/omar/leila-periodismo-literario.pdf>
- IRIGARAY, F. LOVATO, A. *Producciones transmedia de no ficción. Análisis, experiencias y tecnologías - 1a ed. - Rosario: UNR Editora. Editorial de la Universidad Nacional de Rosario, 2015. Libro digital, PDF*
- MANOVICH, Lev (2012). *El software toma el mando. Traducción de Software Takes Command (versión del 30 de septiembre de 2012, publicada bajo licencia Creative Commons en manovich.net) por Everardo Reyes-García.*
- MORALES, S. (2013): *Apropiación tecno-mediática: el capitalismo en su encrucijada*, en Morales, S. y Loyola, M.I.: *Apropiación tecno-mediática: aportes para su análisis*. Imago Mundi, Bs. As.
- ORIHUELA, José Luis (1999) "El narrador en ficción interactiva. El jardinero y el laberinto" en *Quién cuenta la historia. Estudios sobre el narrador en los relatos de ficción y no ficción*, Ediciones Eunete, Pamplona.
- PAJARES TOSCA, Susana (1997) "Las posibilidades de la narrativa hipertextual", *Especulo*, 6, julio-octubre. ([http://www.ucm.es/info/especulo/numero6/s\\_pajare.htm](http://www.ucm.es/info/especulo/numero6/s_pajare.htm))
- RIVAS, Axel (2014) *Revivir las aulas: un libro para cambiar la educación*. Debate.
- SCOLARI, Carlos (Ed.) *Adolescentes, medios de comunicación y culturas colaborativas. Aprovechando las competencias transmedia de los jóvenes en el aula. TRANSLITERACY H2020 Research and Innovation Actions*. Marzo de 2018 Disponible en: [Transmedialiteracy.org](http://Transmedialiteracy.org)

# La intersección de géneros discursivos en la construcción del discurso literario: *beloved*

Dra. Silvia Lucía Fernández \*  
silvialucia63@hotmail.com

## RESUMEN

Los géneros literarios pautan dominios temáticos y enunciativos que conforman la textura de diferentes discursos sociales. Los géneros discursivos se caracterizan por su heterogeneidad y su alto valor de impredecibilidad. Se apela a la perspectiva sociocrítica de Marc Angenot (2010) la cual articula textos con características similares que corresponden a un determinado corte sincrónico. Así se recomponen los imaginarios sociales aludidos por ellos y representados en la obra literaria. Al revisar la noción de género literario se conviene en la potencialidad intrínseca del género como mediación. Es en las intersecciones fronterizas de las matrices discursivas dónde reside la actividad de los géneros en la literatura. La interpretación deviene en práctica social/discursiva compartida que remiten a acontecimientos posibles cimentadas sobre los usos de la lengua. El género literario da cuenta de estas interrelaciones e intercesiones. La construcción discursiva del cuerpo femenino en la literatura es de compleja raigambre social. La invisibilización del “cuerpo negro” plantea el tema de su invisibilización e hipersensibilización como operaciones sistemáticas de borrado identitario. Este cuerpo hecho objeto y esclavo trae aparejadas resonancias en lo político y social que posicionan al cuerpo de raza blanca como normativo. Esta comunicación se centra en detectar la construcción identitaria femenina desde la matriz del discurso político periodístico: Julius Yanuc: “The Fugitive Slave Case” *Mississippi Valley Historical Review*, Volume XL, Convención sobre los Derechos de la Mujer en Akron Ohio (1853) Sojourner Truth “Aint I a woman?” y su consiguiente reproducción en el género literario: Toni Morrison, *Beloved* (1997). Desde esta zona de convergencias entre las matrices del discurso político/periodístico, la oratoria y el literario se gesta una zona de re-creación de múltiples prácticas discursivas que compiten por hegemonías de comunicación de un mismo núcleo sémico: la construcción identitaria femenina negra. A través de estas diferentes matrices genéricas se evidencia la ideología subyacente de la corporeidad afroamericana esclavista. Se postula que el “cuerpo negro” es un desafío ante los discursos racistas y sexistas que deshumanizaban a las mujeres esclavas.

## PALABRAS CLAVE

géneros; discurso-político; periodístico; literario; mujer; negra

## ABSTRACT

Literary genres guide thematic and enunciative domains that make up the texture of the different social discourses. Discursive genres are characterized by their heterogeneity and their high level of unpredictability. The socio-critical perspective by Marc Angenot (2010) that is taken into account here, articulates texts with similar characteristics that correspond to a specific synchronic cut. In this way, the social imaginary alluded by them and represented in the literary work are recomposed. By revising the notion of literary gender, the intrinsic potential of gender as mediator is agreed upon. Therefore, the activity of the genres in the literature resides in the crossing of the discursive matrices. The interpretation becomes a shared social / discursive practice that refers to possible events based on the uses of the language. The literary genre includes these interrelations and intersections. The discursive construction of the female body in literature has complex social roots. The invisibility of the “black body” raises the issue of its invisibility and hypersensitization as systematic operations of identity erasure. This body made object and slave resonates in the political and social spheres and sets the white body as normative. This communication focuses on the revelation of the construction of the female identity from the matrix of the journalistic political discourse: Julius

\* Fernández, Silvia Lucía. Doctora en Ciencias del Lenguaje (Mención Culturas Comparadas) U.N.C. (2015), Magister en Ciencias Sociales (Mención en Educación) U.N.Ca. (2004), Especialista en Problemáticas Lingüísticas Contemporáneas (2001), Licenciada en Inglés (1989), y Profesora de Inglés (1985). Profesora Titular Exclusivo Literatura Inglesa III & Seminario, Literatura Norteamericana, Literatura de Habla Inglesa después de la 2ª Guerra Mundial y Práctica de la Enseñanza Facultad de Humanidades U.N.Ca. Secretaria de Posgrado e Investigación Facultad de Humanidades U.N.Ca (2016-2020). Investigadora Categoría II del SECYT. Representante Institucional del CIN de la Red de Género y Violencia y de Español para Extranjeros de Universidades Nacionales

Yanuc: "The Fugitive Slave Case" Missisipi Valley Historical Review, Volume XL, Convention on the Rights of Women in Akron Ohio (1853) Sojourner Truth "Aint I a woman?" and its subsequent reproduction in the literary genre: Toni Morrison, *Beloved* (1997). In this area of convergence between the matrices of the political / journalistic discourse, the oratory and the literary one, there is an area of re-creation of multiple discursive practices that compete for hegemonic communication of the same semiotic nucleus: the black feminine identity construction. Through these different generic matrices, the underlying ideology of the African-American slave body is exposed. It is postulated that the "black body" is a challenge to the racist and sexist discourses that dehumanized slave women

#### KEYWORDS

Political periodistic; literary; discourse; black; woman

**M**arc Angenot (2010) afirma que el discurso social de una época "in-forma" a los sujetos. Así, las emociones identitarias se ven interpeladas por diferentes matrices discursivas y la hegemonía produce globalmente un "sujeto-norma" (adulto-varón-blanco). La novela *Beloved* fue publicada en 1987, dos décadas después de que Toni Morrison descubriera los registros sobre Margaret Garner (Andrews & Mckay, 1999, p. 7) y los considerara válidos como intertexto, convirtiéndolo en su "sujeto-norma". Su objetivo fue explorar la naturaleza de la esclavitud, pero no a partir de una perspectiva intelectual o de la concepción de las narraciones de la esclavitud sino a partir de la experiencia de las esclavas afroamericanas reales en su cotidianeidad.

Definir la corporeidad identitaria femenina es una empresa compleja en sí, y se vuelve aún más compleja si intervienen dos variables determinantes como lo son el género y la raza. La subjetividad se despliega en *Beloved*, en relación con los conceptos de raza, esclavitud y femineidad, como una afrenta al pensamiento dicotómico que separa, excluye y subestima a la gente de color. De esta manera, la subjetividad de la corporeidad identitaria femenina afroamericana se configura partiendo de un sujeto descentrado, fragmentado y desplazado. Ideológicamente, la construcción de la identidad afroamericana se define como sexualmente instintiva, salvaje y primitiva (Bordo, 1993, p. 9). El cuerpo de la mujer negra, entonces, posee una connotación negativa tridimensional: por su sexo representa la tentación y, por ello, es el origen de la decadencia moral masculina; por su etnia es concebida como un animal cuya privacidad y derechos pueden ser asediados y violentados sin respeto alguno; y por la esclavitud, su cuerpo no sólo es tratado como el de un animal, sino que se constituye en propiedad de su dueño y comprador. Por tanto, es tomado, acosado y violado según la naturaleza y la voluntad de su dueño. A diferencia del estereotipo europeo de la seductora, que provoca y luego resiste, la mujer negra no reacciona y procrea (Bordo, 1993, p. 10-11). Es decir, se construye la imagen de una etnia disímil y contrapuesta al canon europeo. Esta construcción vehiculiza nociones sobre estereotipos afroamericanos masculinos y femeninos arraigados en forma de conceptos, que penetran los discursos ficcionales en carácter de naturalizaciones y generalizaciones. Estas últimas se plasman con tal vehemencia que son asumidas como verdades preestablecidas en la concepción eurocéntrica o doxa.

Asimismo, se hace pertinente presentar el régimen de los discursos instalados entre los años 1850-1856, ya que sus concreciones y características generales persisten en el discurso literario de Toni Morrison en el siglo XX y, en consecuencia, coexisten con otras lógicas discursivas. Este discurso social abriga en su seno el dispositivo narrativo-expresivo de T. Morrison, quien procura una hermenéutica global del “mal de una época”. (Angenot, 2010, p.86) Se trata de una sociogonía, el nacimiento de una sociedad constituida desde la angustia, la represión, el dolor y el resentimiento de un sujeto afroamericano activo que configura su identidad a través de una lucha sostenida por su derecho a existir en un contexto que gesta procesos de desterritorialización y mercantilización.

La Ley de Esclavos Fugitivos de 1850 es central en la construcción de los discursos de los años 1850-1856. Esta ley impactó en la vida de los afroamericanos antes de la Guerra Civil (1861-1865), y ellos respondieron a la amenaza que ésta representaba para su libertad. Dicha ley ampliaba el poder sobre los esclavos, debido a que instaba a los ciudadanos blancos a cooperar en la captura de fugitivos y permitía recuperar a los prófugos en cualquier estado libre. Los afroamericanos, por su parte, consideraron que éste era un asalto de parte del gobierno federal, aunque contribuyó al fortalecimiento de su identidad racial y nacional.

La Ley comprendía los siguientes apartados: I, que discute las disposiciones de la Ley de Esclavos Fugitivos de 1850; II, que examina el papel de la juventud negra en su resistencia ante la esclavitud; III, que presenta el caso de un prominente abolicionista negro, Henry Highland Granate, su experiencia personal como fugitivo y su oposición a la ley. La organización militante de la comunidad en defensa de los fugitivos es el tema de la Parte IV. La V analiza la migración afroamericana a Canadá como una respuesta a la Ley de Esclavos Fugitivos. La VI investiga el peligro de secuestro que enfrentaban los negros libres del norte. La violencia como una forma de resistencia a la ley se discute en la Parte VII y el resurgimiento de la emigración a África y al Caribe es el tema de la VIII.

Los datos históricos plasmados en Charles Sellers et al.: *A Brief Synopsis of American History* (1985) permiten presentar una síntesis del contexto esclavista en Estados Unidos de América. En 1850, la población de los EE. UU. superaba los veintitrés millones de habitantes (sin contar a los pobladores originarios). Era mayor que la de Gran Bretaña, aunque inferior a la de Francia, y estaba aumentando vertiginosamente, en gran parte por la fiebre del oro desatada en California, pero también por la inmigración de irlandeses y por los exiliados políticos europeos. El sur, esencialmente agrícola, se había convertido en el mayor productor mundial de algodón, abasteciendo incluso a la industria textil británica, que saturaba los mercados mundiales con sus tejidos. La mano de obra de esas plantaciones era en su totalidad esclava. Se estima que había unos tres millones de esclavos en esta época (Sellers et al., 1985, p. 45).

Si bien Gran Bretaña había presionado para que se aboliera la esclavitud, lo único que había conseguido en Estados Unidos era que se prohibiera el tráfico de esclavos, lo cual no era un inconveniente para los esclavistas, pues la población negra aumentaba a razón de 70.000 personas por año. Los estados del norte fueron los primeros en condenar

la esclavitud, cada vez con más vehemencia. Sin embargo, la economía del norte era radicalmente distinta de la sureña, ya que se basaba en la producción de pequeños granjeros y ganaderos, y en una industria y un comercio cada vez más desarrollados. Además, el norte recibía gran parte de los inmigrantes europeos, que eran mayoritariamente antiesclavistas y no podían ganarse la vida en los estados del sur porque los trabajos fáciles los hacían los negros con coste mínimo. En suma, el norte era tierra de emprendedores y el sur de oligarcas recelosos de los cambios. El conflicto político-económico entre los estados del norte y del sur se había mantenido hasta entonces en un delicado equilibrio gracias a la paridad en el Senado, donde cada estado contaba con dos representantes, había quince estados esclavistas y quince abolicionistas.

Sin embargo, rescato el impacto de esta ley en la doxa afroamericana de la época. Una de consecuencias positivas de su estricta aplicación fue que los niños afroamericanos fueron instruidos en el sistema antiesclavista y durante décadas la causa de los esclavos y prófugos fue un tema importante en su educación. En las asociaciones de jóvenes de varias ciudades del norte, los niños y niñas afroamericanos debatían las cuestiones de justicia racial, la esclavitud y la recaudación de dinero para actividades abolicionistas. Otra consecuencia del impacto de la promulgación de esta ley fue el recrudecimiento de la emigración negra, evidenciado en todo el norte.

Seguidamente presento el caso más impactante en la historia de los esclavos fugitivos: el de Margaret Garner, quien mató a su hija para evitar que regresara a la esclavitud. El domingo 27 de enero de 1856 ocho esclavos huyeron del estado de Kentucky. El grupo estaba constituido por dos hombres, dos mujeres y cuatro niños que eran propiedad de Archibald K. Gaines y John Marshall, de la estación de Richwood. Se trataba de la familia Garner completa. Sus nombres eran Simon, María, Simón Jr., Margaret, la esposa de Simon Jr., y sus cuatro hijos. Los tres primeros eran propiedad de Marshall, y los otros de Gaines y formaban parte de un grupo mayor de diecisiete personas. La familia Gardner fue delatada en su huida y Margaret mató a su beba para que no fuera devuelta a un estado esclavo (Yanuk, 2009).

Este caso provocó una controversia entre el gobierno nacional y el estado de Ohio en la que participaron altos funcionarios, como el gobernador Salmon P. Chase y el presidente Franklin Pierce. La nación evidenció una profunda tragedia personal de la esclavitud. La forma en que la niña murió avergonzó al sur, perturbó al norte de los Estados Unidos y propició argumentos filosóficos contra la esclavitud. El tema de la esclava fugitiva despertó resentimientos en ambos lados y evidenció que la ley sobre el tema seguía generando controversias.

La novela *Beloved* (1987) comienza en Cincinnati, Ohio, donde Sethe, una ex-esclava, vive con su hija de dieciocho años, Denver. Baby Suggs, la suegra de Sethe compartió la vida con ellos hasta su muerte. Antes de la muerte de Baby Suggs, los dos hijos de Sethe, Howard y Buglar, huyeron. Sethe sostiene que lo hicieron a causa de la presencia de un fantasma abusivo que los ha perseguido durante años hasta su casa en Bluestone 124. Sin embargo, a Denver le gusta el fantasma, que es en realidad el espíritu

de su hermana muerta.

En *Beloved*, Toni Morrison presenta al cuerpo de los esclavos como una inversión económica que implica productividad y abuso despiadado por parte de los propietarios. Al ser objetivizados, su individualidad no emerge. La materialidad del cuerpo esclavo su fuerza y resistencia son los valores requeridos y los únicos que permiten su razón de existir en la plantación. Es en este contexto en el que el personaje central, Sethe debe erigirse como mujer, como fugitiva y como madre. Asumir la subjetividad, asumirse como libre después de años de esclavitud es el salto cualitativo que Sethe debe efectivizar. El cuerpo femenino afroamericano emerge como un espacio temido, disciplinado, relegado y segregado a lugares que lo repriman y que no permitan que perturbe la tranquilidad de la vida de los blancos. La objetivización del cuerpo negro plantea el tema de su invisibilización e hipervisibilización como operaciones sistemáticas de borrado identitario. Ese cuerpo hecho objeto trae aparejadas resonancias en lo político y social que posicionan al cuerpo de raza blanca como normativo. Desde la perspectiva de la etnia blanca, la corporeidad afroamericana representa lo monstruoso y lo grotesco. Sin embargo, es objeto de deseo, buscado en las más remotas fantasías blancas. Asimismo, se construye como la fuente de angustia blanca, de una anomalía de la naturaleza, la esencia de la vulgaridad y de la inmoralidad. El cuerpo negro se considera un objeto esencial de la mirada etnográfica. Es un objeto exótico y fascinante.

Lo contradictorio es que alguien que esta subsumido en una condición infrahumana sea el agente que genere y reproduzca las marcas en la piel de sus hijos. Sethe por un lado, lucha contra la continuidad de la esclavitud y a su vez, en contra de las prácticas constitutivas de la maternidad. Así dos construcciones discursivas yuxtapuestas coexisten en el cuerpo de un mismo agente: Sethe. Y es en esta coexistencia que se entrelaza un consentimiento silencioso con aquellos a quienes se les niega el derecho a la palabra (Angenot, 2010, p. 71).

La refutación de Sethe a esta afrenta en su espacio personal implica reescribir en un idioma tan brutal y violento como el que la condiciona a ella. Luego que Denver se refiere al cuello del bebé y la forma en que su hermana muere: “For a baby she throws a powerful spell”, said Denver.” (Morrison, 2004, p. 4). Su madre le contesta:

‘No more powerful than the way I loved her,’ Sethe answered and there it was again. The welcoming cool of unchiseled headstones; the one she selected to lean against on tiptoe, her knees wide open as any grave. Pink as a fingernail it was, and, sprinkled with glittering chips. Ten minutes, he said. You got ten minutes I’ll do it for free.’ (Morrison, 2004, p. 4-5).

Eso implica que la demostración de amor de Sethe es un esfuerzo para transformar el lenguaje de la esclavitud incardinado en el cuerpo de la esclava y de su linaje a través de un fuerte y atroz reclamo que impacta en el cuerpo de su propia hija: el infanticidio

de *Beloved*. La narrativa de Morrison es tan detallada y minuciosa al describir las marcas corporales situadas en la zona límite de la remembranza (re-memory) que la hija de Sethe adquiere una nueva apariencia corporal diferente a la de las esclavas negras, ya que el infanticidio la liberó de esa presión:

“She [Beloved] had new skin, lineless and smooth, including the knuckles of her hands... Her skin was flawless except for three vertical scratches on her forehead so fine and thin they seemed at first like hair, baby hair before it bloomed and roped into the masses of black yarn under her hat.” (Morrison, 2004, p. 50-1).

De esta manera la narración del cuerpo afroamericano se va construyendo en una dialéctica binaria: el cuerpo herido de Sethe/el cuerpo joven y sin marcas de *Beloved*. La falta de marcas en el cuerpo del fantasma: “the new skin”, “the smooth knuckles”, se presenta en forma irónica y reafirma paradójicamente el deseo de Sethe de proteger a su hija de la crueldad de la esclavitud. En efecto, *Beloved* no posee las huellas relacionadas con labores domésticas o agrícolas: sus manos están libres de callos y marcas de adoctrinamiento. Las tecnologías para controlar el cuerpo de *Beloved* nunca fueron fecundas, porque su madre la liberó del tormento de una vida esclava al matarla, y porque el contrato ficcional propone la existencia de un personaje fantasma que eventualmente desaparece. De esta manera, el cuerpo joven de *Beloved* se opone a las marcas de esclavitud de Sethe. El cuerpo de la hija fantasma evidencia una zona de renovación que sólo se realiza en el espacio imaginario de la remembranza, donde se puede imaginar y reconstruir un cuerpo sin heridas. En tanto, para Sethe, la paradoja de esta cuestión imaginaria se materializa cuando toma conciencia de que ella se ha convertido en quien marcó a su descendencia y fue marcada por el sistema en cuestión.

A modo de conclusión, según la perspectiva sociocrítica de Marc Angenot (2010), los discursos sociales se relacionan tópicamente y retóricamente de manera sincrónica. Entre los discursos sociales, se halla el género literario, en el cual se plasman las prácticas sociales que remiten a hechos históricos de un momento y una sociedad dada. Estas generalizaciones discursivas implican un orden hegemónico regulador y unificador, con resonancia tanto en lo político como en lo social. En la novela *Beloved* (1987) de Toni Morrison, la corporeidad identitaria femenina se construye en relación con tres conceptos: feminidad, raza, y esclavitud, que resulta en un sujeto descentrado, fragmentado y desplazado. La novela pertenece al régimen de los discursos instalados entre los años 1850-1856, en el cual, la Ley de Esclavos Fugitivos de 1850 es clave. En este marco, el caso más impactante de resistencia es el de Margaret Garner, relato en el que se basa la novela de Morrison. En el personaje central de la novela, Sethe, se encuentran adosadas dos construcciones discursivas. Por un lado, Sethe lucha contra la continuidad de la esclavitud y por otro, lucha contra las prácticas de la maternidad, las cuales se resuelven con el infanticidio de *Beloved*. Así, la corporeidad femenina afroamericana se erige en la dicotomía entre el cuerpo herido de Sethe y el cuerpo joven y sin marcas del fantasma de *Beloved*, que rompe con

el linaje de la esclavitud. Pero esta ruptura sólo se da de manera imaginaria, cuando Sethe reconstruye el cuerpo de Beloved en uno sin marcas de sometimiento en su memoria.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANDREWS, W. L. & N, Mckay. N. (1999). (Ed). Toni Morrison´s Beloved. A Casebook. New York: Oxford University Press.
- ANGENOT, M. (2010). El Discurso Social. Los límites de lo pensable y lo decible. Traductor. Hilda H. García. Argentina: Siglo xxi Editores.
- BORDO, S. (1993). Unbearable Weight. California: University of California Press.
- MORRISON, T. (2004). Beloved. A Novel. Vintage International Books. A Division of Random House, Inc. New York. Impreso.
- SELLERS, C., MAY, H. & MCMILLEN, N. (1985). A Synopsis of American History. Boston. Houghton Mifflin Company.
- YANUK, J. (2009). The Garner Fugitive Slave Case. Mississippi Valley Historical Review. Volume XL [http://www.mtopera.org/mg\\_ed/educational/FugitiveSlaveCase.html](http://www.mtopera.org/mg_ed/educational/FugitiveSlaveCase.html).

# Una propuesta didáctica para el abordaje de operación masacre de Walsh: una producción interactiva en la formación de estudiantes de comunicación social

Esp. Candelaria Stancato \*  
stancatoc@yahoo.com.ar

Mgter. Mariana Andrea Minervini \*\*  
mariana.minervini@unc.edu.ar

Lic. María Eugenia Lunad Rocha \*\*\*  
eugenialunadrocha@gmail.com

Facultad de Ciencias de la Comunicación (UNC)

## RESUMEN

Este artículo presenta el diseño, metodología y resultados de un trabajo práctico obligatorio y evaluable, relacionado con la lectura y análisis de la reconocida obra de no ficción periodística Operación Masacre de Rodolfo Walsh que realizan los alumnos de 1er año en el Taller de Lenguaje I y Producción Gráfica (cátedra A) de la carrera de Licenciatura en Comunicación Social de la Universidad Nacional de Córdoba. Además del trabajo práctico en particular, la actividad habilitó la posibilidad de generar, por parte de las docentes, una línea de tiempo interactiva que recupera lo trabajado por los alumnos y que les permite reconocer y reconstruir los principales hechos de este relato periodístico y de la vida del periodista en un contexto histórico. Dicha producción busca, al mismo tiempo, acercar a los estudiantes a las nuevas narrativas digitales y a otras formas de construir los relatos en la nueva convergencia de medios. En cuanto al Taller, de modalidad anual, el objetivo pedagógico es promover la práctica de “aprender haciendo”, es decir que la participación activa del alumno constituye el eje central de la propuesta. Promueve una praxis transformadora, con reflexión teórica y con orientación estratégica, centrada en un constante hacer y reflexionar sobre ese hacer mediante el trabajo colaborativo, el aprendizaje vivencial y el intercambio de conocimientos. De esta manera, el trabajo práctico que aquí se desarrolla se presenta como articulador de ambas áreas (Lengua y Gráfica) en relación a contenidos centrales en cada una de ellas: la cronología de los hechos, la perspectiva narrativa, el uso e identificación de fuentes, entre otros. Su planteo a mitad de año permite articular los conocimientos abordados en el primer semestre y profundizar aspectos específicos de los distintos géneros periodísticos a abordar en la segunda etapa del cursado: la crónica y la entrevista. Disponible en el aula virtual de la FCC y a través del siguiente enlace: <https://www.tiki-toki.com/timeline/entry/887874/Lnea-de-tiempo-Operacin-Masacre-de-Rodolfo-Walsh/>

## PALABRAS CLAVE

propuesta didáctica; periodismo; interactividad; línea de tiempo

\* Prof. en Letras Modernas y Esp. en Enseñanza de la Lengua y la literatura (FFyH-UNC). Docente de grado de la Facultad de Ciencias de la Comunicación (FCC – UNC) en la cátedra Taller de Lenguaje I y Producción Gráfica y docente de Nivel Medio. Integrante del proyecto de Investigación “Los nuevos escenarios del periodismo: convergencia, disrupciones, reconfiguraciones y desafíos” (SECyT-FCC-UNC) y del proyecto “Conocimientos gramaticales y formación de lectores y escritores noveles. Un estudio a partir de los manuales y las prácticas escolares” (CIFFyH-UNC).

\*\* Lic. en Comunicación Social. Especialista en Video y Tecnologías Digitales online/offline. Mgter. en Gestión de Área Protegida. Maestranda de la Maestría en Comunicación Digital Interactiva (UNR). Docente de grado en el Taller de Lenguaje I y Producción Gráfica y Documentación Periodística de la Facultad de Ciencias de la Comunicación (FCC – UNC) Integrante de la investigación: “Los nuevos escenarios del periodismo: convergencia, disrupciones, reconfiguraciones y desafíos” (SECyT-FCC-UNC). Directora alterna de la Esp. en Comunicación Pública de la Ciencia y Periodismo Científico (Famaf -FCC). Coordinadora y docente del Trayecto de Posgrado: Museos y Comunicación (FCC) Profesional de la Administración de Parques Nacionales.

\*\*\* Lic. en Comunicación Social. Adscripta de la cátedra Taller de Lenguaje I y Producción Gráfica (FCC-UNC) e integrante del proyecto de investigación: “Los nuevos escenarios del periodismo: convergencia, disrupciones, reconfiguraciones y desafíos” (SECyT-FCC-UNC). Maestranda de la carrera de posgrado: “Administración Pública” del Instituto de Investigación y Formación en Administración Pública (IIFAP). Docente de Nivel Medio y docente-tutora de carreras a distancia de la FCC

**ABSTRACT**

This article presents the design, methodology and results of a mandatory and evaluable practical work, related to the reading and analysis of the renowned journalistic non-fiction work Operation Rodolfo Walsh Massacre carried out by 1st year students in the Language Workshop I and Graphic Production (Chair A) of the Bachelor's Degree in Social Communication at the National University of Córdoba. In addition to the practical work in particular, the activity enabled the possibility of generating, by the teachers, an interactive timeline that recovers what the students have worked on and that allows them to recognize and reconstruct the main facts of this journalistic account and of the journalist's life in a historical context. Said production seeks, at the same time, to bring students closer to new digital narratives and other ways of constructing stories in the new convergence of media. Regarding the Workshop, on an annual basis, the pedagogical objective is to promote the practice of "learning by doing", that is, the active participation of the student constitutes the central axis of the proposal. It promotes a transformative praxis, with theoretical reflection and with a strategic orientation, focused on constant doing and reflecting on that doing through collaborative work, experiential learning and the exchange of knowledge. In this way, the practical work carried out here is presented as the articulator of both areas (Language and Graphics) in relation to central content in each one: the chronology of events, the narrative perspective, the use and identification of sources, among others. Its approach in the middle of the year allows articulating the knowledge covered in the first semester and deepening specific aspects of the different journalistic genres to be addressed in the second stage of the course: the chronicle and the interview. Available in the FCC virtual classroom and through the following link: <https://www.tiki-toki.com/timeline/entry/887874/Lnea-de-tiempo-Operacin-Masacre-de-Rodolfo-Walsh/>

**KEYWORDS**

didactic proposal; journalism; interactivity; timeline

**A MODO DE PRESENTACIÓN: LA PROPUESTA DE UN TALLER DE PRODUCCIÓN**

**E**l espacio curricular Taller de Lenguaje I y Producción Gráfica (Cátedra "A") forma parte del Plan de estudio de 1993 y es una asignatura anual que se dicta en el Ciclo Básico de la Licenciatura en Comunicación Social de la Facultad de Ciencias de la Comunicación (FCC) de la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina). Constituye el primer acercamiento de los y las estudiantes a su práctica profesional, en tanto se propone como un espacio de producción que integra conocimientos y prácticas textuales que les permite adquirir destrezas para interpretar y redactar los textos básicos del periodismo escrito. En este sentido, las dos áreas disciplinares que conforman el Taller (Lengua y Producción Gráfica) consideran sus respectivos contenidos no como objetos de estudio en sí mismos, sino como herramientas para la producción concreta, específicamente periodística. Así, el Taller propone que las y los estudiantes profundicen su capacidad de observación y de reflexión acerca de los hechos informativos; adquieran conocimientos básicos y comportamientos lingüísticos relativos a la producción de textos específicos del periodismo y, como un eje articulador que atraviesa toda la actividad que se realiza en el aula, desarrollen una actitud crítica acerca del rol profesional y de la función social del periodista y los medios. Esta postura se corresponde con el acento puesto en la discursividad como eje teórico, ya que es coherente con la concepción de que los medios de comunicación social no son un mero reflejo de la realidad circundante, sino que la construyen.

Uno de los contenidos que posibilita la articulación entre las dos áreas es la narración; más específicamente, la crónica. Un eje articulador (la narración-la crónica) que

atraviesa todos los contenidos de ambas áreas, ya que los elementos previstos para la producción de textos narrativos, en general, tienen su correlato en la producción de los textos periodísticos previstos en nuestro Taller. La elección del texto narrativo tiene su fundamento en que aparece como la estructura más apropiada para esa relación, ya que los conceptos de superestructuras textuales facilitan la comprensión de las diferentes estructuras básicas de la noticia, a lo que se agrega el problema del tiempo en la crónica.

Ahora bien, resulta evidente que trabajar con una metodología de taller implica un cambio importante respecto de las tradicionales prácticas de enseñanza-aprendizaje; es necesario entonces redefinir los roles de los intervinientes en el trabajo del Taller en los términos de una pedagogía autogestionada que requiere de una disposición particular y de una actitud de implicancia hacia los otros y hacia la propia tarea. Este proyecto del Taller se piensa, entonces, a partir de tres aspectos centrales: aprender a ver la realidad, poder contarla y, luego, saber mostrarla. Dimensiones claves a la hora de pensar en cualquier práctica comunicacional y que determinan tanto los contenidos temáticos y las actividades de enseñanza y aprendizaje que se desarrollan a lo largo del año. Como puede inferirse de lo hasta aquí expresado, están relacionados no solamente con el aprendizaje de la técnica periodística sino con el conocimiento acerca del lugar desde dónde se producen los discursos y con las condiciones en que se producen. Desde esa perspectiva, pensamos el espacio del Taller como el lugar en el que se integra el conocimiento de la lengua y la producción periodística como una experiencia de trabajo sistemático y creativo en el que cada uno y una de sus integrantes tiene un lugar para hablar y escuchar, dar y recibir, argumentar y contraargumentar, defender posiciones y buscar consensos, generar planes de trabajo y realizar tareas concretas. Es entonces que abordar textos, compartir modos de decir, contar y mostrar, desde una perspectiva discursiva, posibilita reconocer y pensar “la escritura como acto colectivo” (Calle-Arango, 2019, p.145).

## **EL DESAFÍO DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL EN LA ENSEÑANZA DE LA PRODUCCIÓN GRÁFICA**

Estamos insertos en un mundo vertiginoso, donde no solo cambian las maneras en que interactuamos y nos comunicamos, sino que también se ven transformados los procesos de producción, circulación y apropiación del conocimiento. Además, día a día, el caudal de recursos y herramientas digitales se ve ampliado por nuevas versiones. Por eso necesitamos conocer los mecanismos a través de los cuales acercar a los y las estudiantes herramientas de la cultura digital.

Sumar las TICs al contexto áulico hoy es una necesidad y, aunque genere cambios “en las formas en que nos representamos y llevamos a cabo los procesos de enseñanza y aprendizaje” (Bustos Sánchez, 2009), implica siempre un desafío para los y las docentes salir de la comodidad pedagógica y animarnos a crear junto con los y las estudiantes. En este sentido, Bustos Sánchez advierte que se alteran los modos de consumo de lectura y de producir textos. Se lee distinto, transversal, digital, se navega de forma horizontal, no

hay jerarquía de información en internet, se rompe con la linealidad. Internet hoy en día es una herramienta cultural. De esta manera, las tecnologías despliegan su potencial para incorporar “nuevas modalidades de producción, transmisión, acceso y uso de los textos escritos” (2009).

El mundo está cambiando y con él nosotros/as, y es por ello que se torna imprescindible sumar en la instancia formativa universitaria las herramientas propias del escenario convergente y nuevas prácticas: nuevas rutinas productivas, periodismo móvil, redes sociales, nuevos lenguajes y narrativas transmedia, textualidades, narrativas emergentes, competencias multimodales, géneros discursivos, habilidades de lectura y escritura también multimodales.

A partir de Internet se crearon nuevos modos discursivos y se multiplicaron las maneras de leer y escribir. Así, escribir digitalmente supone adquirir nuevas “competencias cognitivas y discursivas muy particulares relacionadas, por ejemplo, con la composición jerárquica o en red, que demanda la producción de textos hipermediales; la organización textual del discurso; la formulación explícita de relaciones intertextuales, mediante enlaces de carácter semántico; la yuxtaposición de ideas, y la conjugación de diferentes sistemas simbólicos de representación” (Calle Álvarez, 2014. p.30). Para ello proponemos “utilizar todos los lenguajes disponibles: la escritura, la oralidad, la imagen fija, el video, la animación... lo que potencia que una historia pueda contarse de distintas maneras complementando los recursos. La posibilidad multimedial, además de la interactividad, es lo que hace particularmente rica la producción en este entorno” (Viada, 2014, p.22).

De esta manera, el desafío de las actividades a proponer desde el Taller es didactizar el cruce entre aquellos contenidos pensados para su enseñanza desde la lógica del papel y la producción escrita lineal, situada, unidireccional, a una práctica que involucra ahora no solo nuevos lenguajes sino, sobre todo, nuevas lógicas de comprensión y producción de los eventos a partir de la manera en que son apropiados, resignificados y puestos a circular en otras tramas y contextos.

## **UNA PROPUESTA DE LECTURA Y ANÁLISIS DE LA NOVELA OPERACIÓN MASACRE DE WALSH**

Sin duda, la lectura y análisis de la obra de Rodolfo Walsh *Operación Masacre* se presenta como una posibilidad más que interesante para hacer evidente el cruce entre la “formación en lengua” y la “formación en gráfica”, como dos dimensiones de una misma práctica. Como uno de los exponentes del género de no ficción, dentro de la corriente del nuevo periodismo iniciado en la década del '70, el límite difuso entre el periodismo y la literatura en la prosa de Walsh permite poner en tensión la problemática de la objetividad dentro de la práctica periodística. El uso de recursos literarios para narrar sucesos reales, basándose en una rigurosa investigación periodística, supone reivindicar la subjetividad como vía para llegar a la verdad de los hechos, permitiendo, así, fundamentalmente,

desnaturalizar la noción de realidad, concibiéndola como producto de una construcción discursiva que el cronista realiza a través del lenguaje particular que actualiza, de la forma en que mira, recorta, organiza, ficcionaliza los hechos.

Esto, sumado a la centralidad histórica que cobra la figura de Walsh y la importancia de su obra en el recorrido formativo de nuestras y nuestros estudiantes, nos posibilita focalizar y profundizar algunas de las cuestiones centrales que se proponen en el trabajo dentro del Taller: el relevamiento de información, la identificación e interpretación de fuentes, la figura del narrador y la perspectiva sobre los hechos, el tiempo en el relato y la organización de la cronología de la historia que se cuenta, las características genéricas de la crónica y la noticia, entre otras. La guía de actividades que se propone realizar a las y los estudiantes está dividida en función de un proceso que se organiza en tres etapas: a) un trabajo de investigación en torno a la figura de Walsh y su obra, por un lado, y la situación histórica de Argentina durante la década del '50, época en la que se sitúan los hechos históricos en los que se centra la novela, por otro; b) la lectura y análisis de la novela en función de la identificación de hechos y personajes principales, el reconocimiento de las fuentes informativas con las que cuenta el autor, la figura del narrador y la perspectiva sobre los hechos que se construye a partir de las categorías de voz (¿quién dice?) y foco (¿quién ve?) y, finalmente, la reconstrucción del orden cronológico de los hechos presentados; c) la producción de una noticia, situándose temporalmente en el día en que se produce la aparición de los cuerpos en el basural, como si fuera un redactor de un periódico de la época que debe contar lo sucedido.

Los dos primeros puntos de trabajo se proponen como instancias de resolución grupal, mientras que el último punto (la producción de la noticia) se exige de manera individual. La intención es favorecer, de esta manera, un ejercicio de indagación e interpretación colaborativo, como posibilidad de profundización y problematización de las diferentes dimensiones de análisis involucradas, por un lado, y potenciar la escritura como una práctica individual sostenida, pasible de ser enriquecida mediante un proceso de producción, revisión y reescritura que se inicia a comienzo del año y va ganando en grado de complejidad creciente a medida que se avanza en el abordaje de los contenidos de cada una de las áreas.

La potencia didáctica de la propuesta puede comprobarse no solo en los resultados obtenidos en las producciones de los estudiantes, sino sobre todo en la relación de implicancia que estos establecen con los contenidos teóricos de base con los que debe contarse para resolver el análisis de una obra que es compleja en su estructura pero que también transparenta el ejercicio de la práctica periodística en toda su dimensión ética y social. Se trata de pensar la figura del periodista, a partir de la aproximación a la figura de Walsh, no solo como un narrador “comprometido” que se limita a contar lo que sucede, sino como un actor privilegiado en el escenario de la discursividad social que asume un punto de vista y propone, desde allí, la posibilidad de pensar la realidad desde un determinado lugar.

## LA PERSPECTIVA SOBRE Y LA CRONOLOGÍA DE LOS HECHOS

Sin duda, la figura de la voz narrativa y la perspectiva desde la cual son presentados los hechos constituye una de las puertas de acceso más interesantes a esta gran crónica para pensar el proceso de escritura del autor. Como decíamos, la pretensión del género de no ficción de traspasar los límites del modelo objetivo de la prensa tradicional promueve una reconstrucción de los acontecimientos sirviéndose de recursos literarios que involucran al lector de una manera inédita: el uso del presente como modo de acercar el relato a la temporalidad de los protagonistas, los detalles de las descripciones que se valen de imágenes poéticas para reconstruir atmósferas o perfiles de los personajes, la reconstrucción de los diálogos como si quien narra fuese una presencia omnipresente y el uso del discurso indirecto libre a través del cual la voz se focaliza en el punto de vista particular de quienes viven y siente los hechos narrados, etc. En la obra de Walsh, todo colabora en promover una relación de empatía entre quien lee y la perspectiva que se privilegia desde el relato: la de los sobrevivientes-víctimas del hacer del Estado. Es precisamente el ejercicio de deconstrucción de este hacer discursivo por parte de las y los estudiantes lo que las actividades propuestas intentan promover, identificando las diferentes voces que se involucran y la información que cada una de ellas aporta para probar, por ejemplo, la arbitrariedad de la detención o transmitir al lector la experiencia de incertidumbre y vulnerabilidad de los condenados.

La primera aproximación a la novela revela la presencia de dos relatos que dialogan entrelazándose a lo largo de toda la obra: el relato de la historia de los hechos de aquella noche trágica en José León Suárez, que se reconstruye como una sola a partir de cada uno de los ángulos y puntos de vista que recupera el autor en base a las declaraciones y testimonios de sobrevivientes y familiares que recoge, por un lado, y el relato del proceso de la propia investigación periodística, por otro. De esta manera, la primera tarea de lectura que deben encarar las y los estudiantes es poder desentrañar las distintas capas de sentido que se entrecruzan en la obra, deslindando estas dos temporalidades que se confunden en virtud de la identificación de puntos nodales claves que les permitan ordenar los hechos narrados y establecer una cronología única: las historias individuales con las que se inicia la novela (presentadas en el primer apartado denominado “Las personas” con el objetivo de reconstruir el perfil y vida cotidiana de las víctimas) y que confluyen en la noche del secuestro, el episodio de la detención, el momento del fusilamiento, el relato de la huida que vuelve a fragmentarse según la experiencia de cada uno de los involucrados, el proceso de traslado de los cuerpos y búsqueda de los familiares y, finalmente, el proceso de la investigación iniciado por Walsh a partir de la certeza de “un fusilado que vive” en diálogo con la investigación oficiada por el juez (el “Expediente Livraga”). La posibilidad de abstraer estos tópicos como hitos o nudos de la historia les permite encontrar a las y los estudiantes un principio ordenador de las variadas voces que se citan en la obra y que tienen un efecto multiplicador de los hechos que, en una primera lectura, en oportunidades, confunde y desorienta. Los saltos temporales que van permanentemente desde el presente de los hechos narrados al presente del cronista complejizan el trabajo de reconstrucción y reordenamiento de los hechos, a la vez que enriquece la perspectiva

sobre el hacer del autor y las potencialidades del uso de recursos literarios en la crónica.

## UNA LÍNEA DEL TIEMPO INTERACTIVA COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE

A partir de esta propuesta de enseñanza enmarcada en los objetivos del Taller, nace como alternativa didáctica la posibilidad de generar una línea de tiempo interactiva que recupere lo trabajado por las y los estudiantes en el proceso de resolución de las consignas de lectura y análisis. Para ello, se entiende la interactividad como la relación de cada estudiante con un sistema, donde el grado de interactividad está dado por la existencia de recursos que permiten que la o el estudiante establezca un proceso de actuación participativa-comunicativa.

La actividad solicitada a las y los alumnos en la guía de lectura es realizar en papel una línea de tiempo en la que ubique, cronológicamente, los principales momentos/hechos que relata Operación Masacre y que reflexione en qué orden son presentados esos hechos por Walsh en su relato. Por ello es que se considera necesario plasmar los resultados de la actividad a través de una propuesta interactiva como un refuerzo visual y un organizador gráfico que permite representar la información y trabajar las ideas y conceptos. Es decir que el principal objetivo didáctico fue presentar la producción interactiva al final del desarrollo del tema para poder resumir e integrar lo que es trabajado previamente en papel.

El trabajo realizado intenta plasmar y graficar el asiduo proceso de investigación por el que pasó el autor para lograr la exposición de los hechos y el trabajo con las fuentes de información, además de reconocer cómo la escritura del periodista encontró un lugar en la literatura argentina pero, también, en los discursos que arman el imaginario cultural de nuestro país. Entre los objetivos que persigue esta actividad, se encuentra la necesidad de introducir a las y los estudiantes en el discurso periodístico-testimonial además de que permite debatir sobre los “límites” de los géneros periodísticos. Es decir que la intención de esta cronología es generar un gráfico organizado de manera temporal que permita visibilizar y reconstruir los principales hechos del relato periodístico de la obra Operación Masacre, pero también de la vida del periodista y del contexto histórico en el que se enmarca la historia narrada y su práctica investigativa, a través del uso de recursos multimedia (imágenes, sonido, enlaces web, etc.) que acerquen a las y los estudiantes a las nuevas narrativas digitales y a otras formas de construir los relatos en la nueva convergencia de medios.

En cuanto a los aspectos formales de la producción de la línea de tiempo, cabe aclarar que se realiza a través de la versión gratuita de la plataforma TikiToki (<https://www.tiki-toki.com/>), un servicio web que no requiere de instalación, sino que es on line y permite utilizar diversos recursos como imágenes, videos, links a documentos y sitios web, para enriquecer el relato. Esta se pone a disposición para las alumnas y los alumnos del Taller luego de finalizado el trabajo práctico y a través del aula virtual de la Facultad de Ciencias de la Comunicación a través del siguiente enlace:<https://www.tiki-toki.com/>

[timeline/entry/887874/Lnea-de-tiempo-Operacin-Masacre-de-Rodolfo-Walsh/](https://timeline/entry/887874/Lnea-de-tiempo-Operacin-Masacre-de-Rodolfo-Walsh/)

Lo interesante de este software es la posibilidad de organizar la información a través de diversos apartados que, luego, se trasladan y representan gráficamente en la línea de tiempo:

- LAS HISTORIAS (*Stories*). Revolución Libertadora, Tanco y Valle, Detención: Noche del secuestro, Ley Marcial, Interrogatorios, Fusilamientos de José León Suárez, Huida, Livraga, La Justicia ciega, Rodolfo Walsh y la Noticia, La investigación periodística, Ejecución de Aramburu, Nuevo Periodismo, Walsh desaparece, 40 años de Rodolfo Walsh, Actualidad.
- CATEGORÍAS. Cada una de las historias se organizan en función de categorías que permiten ser asociadas por un contenido común: Contexto Histórico, El Periodista, Las Personas y la FCC.

Cabe resaltar que la línea de tiempo fue propuesta como recurso didáctico por primera vez en el año 2017, mismo año en que se cumplían 40 años de la desaparición del periodista Rodolfo Walsh. Por ello, en esa oportunidad también se realizó la vinculación y definió una Historia como Actualidad, donde se da cuenta de cómo hoy recordamos al periodista en las paredes de la Facultad de Ciencias de la Comunicación gracias al artista Jorge Cuello y, también, se realizó una vinculación con la actividad la Semana de la Memoria a 40 años de la “Carta abierta a la Junta Militar” y el asesinato de Rodolfo Walsh, impulsada por la misma institución.

En cuanto a la descripción de las posibilidades de producción, la plataforma permite intervenir en la elección gráfica y visual con la posibilidad de seleccionar estilo, fondo, color, tipografía e imágenes que deben asociarse para su visualización con un vínculo en la web. Otras de las características que la distinguen es la posibilidad de visualizar el resultado de la producción en dos formatos: tanto en dos como tres dimensiones que, luego, se puede compartir ya que se genera una URL propia de la producción interactiva. Dos recursos que no se utilizaron en esta oportunidad, pero que cabe mencionar, son la posibilidad que brinda la plataforma de “alimentar” (feed) con contenido externo la línea de tiempo creando y asociando con un canal YouTube. Otra posibilidad para profundizar en la complejidad de la producción es agregar Spans, es decir, extensiones que permiten dividir la cronología en secciones con su propia imagen de fondo y color, lo que permite una mayor complejidad de la narración.

Es precisamente en relación con las posibilidades que brinda la plataforma que puede pensarse el porqué de la necesidad de trabajar la interactividad en un taller de producción gráfica. Como plantea Manovich, es necesario incursionar en los nuevos medios donde la experimentación y la exploración son necesarias y donde el trabajo con nuevas herramientas permiten transitar el camino para pensar la comunicación social en

el camino hacia la convergencia. En este sentido, Jenkins plantea que es necesario un flujo de contenido a través de múltiples plataformas mediáticas y ello no es ajeno para el cuerpo docente del Taller ya que la recientemente conformada Facultad de Ciencias de la Comunicación (antes Escuela de Ciencias de la Información) se encuentra en proceso de repensar y adecuar su actual Plan de Estudios hacia las nuevas narrativas digitales de comunicación. Nuestras y nuestros estudiantes se enfrentan a un futuro en donde la convergencia de herramientas digitales, la sobreabundancia de información y el uso, en particular, que realizan las personas con sus teléfonos móviles, plantean el desafío a las y los profesionales de la comunicación de generar estrategias de comunicación digital que apunten a proporcionar una mejor “experiencia”. En este sentido, esta línea de tiempo y su incorporación como estrategia didáctica -más la suma de diversas actividades a lo largo del año en el Taller (cobertura a través de twitter, intagram, formación específica a través de invitados especiales, etc)- van generando una transición que permite adaptar los contenidos que en sus inicios se desarrollaban con una mirada centrada en la producción gráfica para comenzar así a dialogar, comparar e incorporar la lógica de producción y redacción propia del periodismo digital.

## **NUEVOS DESAFÍOS Y DERIVACIONES POSIBLES**

Tras este proceso de producción de la línea de tiempo interactiva sobre Operación Masacre, se busca profundizar en los espacios de interacción por parte de las y los estudiantes con la obra. Su utilización en el aula busca establecer otro grado de comunicación y estímulo, donde se respetan los códigos simbólicos y textuales de la narración literaria pero se habilita la participación activa de quienes leen e interpretan potenciar sus sentidos en una producción propia que los integre y resignifique desde la trascendencia histórica que conlleva. Es en función de esto que se propone tener en cuenta, para que cada estudiante pueda realizar una reelaboración cognitiva e intencional, el intercambio de elementos perceptivos, integrados significativamente en sus recorridos y aprendizajes anteriores.

Una de las ventajas de los medios digitales es que las producciones podrían no tener fin, es decir, constantemente pueden seguir construyéndose nuevos contenidos para esa producción. De esta manera, lo que se pretende, en nuevas derivaciones, es generar contenidos para enriquecer la línea de tiempo interactiva, sumando, por ejemplo, el formato de audio, con grabaciones de los distintos grupos que trabajen con la obra de Rodolfo Walsh para registrar sus opiniones, visiones y sentir sobre el libro y su autor.

Sin duda, constituye un desafío para el futuro aprender a usar el poder de la producción, mediante las distintas posibilidades que ofrece la cultura de la convergencia. En este sentido, consideramos que la evolución se vislumbra hacia el camino de la participación cultural en la producción de géneros y formatos. En este sentido, Scolari aclara que no cree “que las tecnologías sean participativas”, sino que las culturas lo son”. Esta aclaración resulta fundamental, ya que seguimos siendo las personas, detrás de las

tecnologías, las que otorgamos sentido y contenido a través de la red de relaciones que permiten los múltiples formatos tecnológicos. Actualmente, nos encontramos ante un momento de transición para los medios, donde es evidente el solapamiento de estos y su acumulación. Las personas se encuentran mediatizadas y es a través de la participación que se pueden transformar en otros productos, experiencias compartidas donde la sociabilidad es cambiante y donde se requiere de una competencia para intervenir entre pares a los efectos de darle valor al vínculo con el contenido. De esta manera, podemos afirmar que no es posible la existencia de un contenido sin un mínimo de interacción, participación y cooperación, sin un compromiso activo del sujeto para con dicho contenido.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BARTHES, R. (1974). Introducción al análisis estructural de los relatos en AA. VV. Análisis estructural del relato. Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo.
- BUSTOS SÁNCHEZ, A. (2009). Escritura colaborativa en línea. Un estudio preliminar orientado al análisis del proceso de co-autoría. Revista Iberoamericana de Educación a Distancia. RIED, 33-55.
- CALLE ÁLVAREZ, G. Y. (2014). Las habilidades del pensamiento crítico durante la escritura digital en un ambiente de aprendizaje apoyado por herramientas de la web 2.0. Revista Encuentros, Universidad Autónoma del Caribe, 27-45.
- CALLE-ARANGO, L. (2019). La pregunta en las tutorías de los Centros de Escritura. Ikala. Revista de Lenguaje y Cultura, 24(1), 137-152.
- ESTEBANELL MINGUELL, M. (2007). Interactividad e interacción. Revista Latinoamericana de Tecnología Educativa, 1(1), 23-32.
- JENKINS, H. (2006). Convergence Culture. La cultura de la convergencia en los medios de comunicación. España: Paidós.
- MANOVICH, L. (2005). El Lenguaje de los nuevos medios de comunicación. La imagen en la era digital. España: Paidós Comunicación.
- SCOLARI, C. (2008). Hipermediaciones. Elementos para una Teoría de la Comunicación Digital Interactiva. Barcelona: Gedisa Editorial.
- VIADA, M. M., & ECHEVARRÍA, M. C. (2014). Periodismo en la Web Lenguajes y herramientas de la narrativa digital. Córdoba: Editorial Brujas.
- WALSH, R. (2015). Operación Masacre. Ed. De la Flor: Buenos Aires.

# Reconfiguraciones de la entrevista periodística en los escenarios digitales

Ana Evangelina Quiroga (FCC-UNC)  
Lic. en Comunicación Social  
Magister en Periodismo

## RESUMEN

Atravesada por las características de la comunicación digital -la multimedialidad, la hipertextualidad, la interactividad- pero también por las posibilidades que ofrecen el tiempo real y los desarrollos tecnológicos, la entrevista asume nuevas configuraciones en los escenarios donde transcurre el periodismo en línea.

El foco de este trabajo está puesto en analizar cómo se configura y reconfigura el género entrevista en los escenarios periodísticos digitales, deteniéndonos en propuestas que destacan por su carácter innovador.

Proponemos algunos tipos: entrevista multimedial, participativa, para redes, entrevista chat y sin preguntas, que se superponen e hibridan en sus manifestaciones concretas; e identificamos algunas particularidades que asume el género en un entorno donde a los roles tradicionales de entrevistador y entrevistado se le suma un nuevo actor que cobra protagonismo en esta conversación: el público.

## PALABRAS CLAVE

entrevista; escenario digital; géneros periodísticos; audiencias

## ABSTRACT

Crossed by the features of digital communication - multimedia, hypertextuality, interactivity - but also by the possibilities offered by real time and technological developments, the interview assumes new configurations in the places where online journalism takes place.

The aim of this work is to analyze how the interview genre is configured and reconfigured in digital journalistic stages, focusing on proposals that stand out for their innovative nature.

We propose some types of interview: multimedia, participatory, interview for networks, chat interview and without questions, which overlap and hybridize in their specific manifestations; and we identify some particularities that the genre assumes in an environment where to the traditional roles of interviewer and interviewee, a new actor is added and takes center stage in this conversation: the public

## KEYWORDS

interview; digital stage; journalistic genres; audiences

## IMPRESCINDIBLE, CÓMO GÉNERO Y CÓMO TÉCNICA DE OBTENCIÓN DE INFORMACIÓN

“Cuanto más he escrito, menos he logrado distinguir los géneros del periodismo”, decía Gabriel García Márquez en una ¿entrevista?1 publicada por el Diario La Nación de Argentina y firmada por Camilo González Díaz.

Y así seguía el gran autor colombiano:

“Los he enumerado de memoria (...) y he omitido a conciencia la entrevista como género, porque siempre la he tenido aparte, como esos floreros de las abuelas que cuestan una fortuna y son el lujo de la casa, pero nunca se sabe dónde ponerlos. Sin embargo, es imposible no reconocer que la entrevista -no como género, sino como método- es el hada madrina de la cual se nutren todos”.

La entrevista es una técnica de obtención de información insoslayable para la producción de cualquier tipo de contenido periodístico, cualquiera sea el género y el o los lenguajes en que se vaya a presentar ese contenido.

El periodismo necesita preguntar, nutrirse de otras voces, de datos, de declaraciones, de interpretaciones para poder construir sus narrativas. Y, en eso, la técnica de la entrevista es vital.

Pero también la entrevista es un género discursivo con nombre propio y gran popularidad dentro del periodismo.

“La entrevista es uno de los géneros periodísticos más complejos y ricos, aunque a veces se le relega al simple papel de técnica para la obtención de información, dejando de lado su esencia como género interpretativo que permite al periodista entrar en el campo del análisis y la profundización en los temas y personajes que aborda”2.

La clasificación clásica de los géneros periodísticos la ubica en el género interpretativo, porque justamente apunta -a partir de una conversación entre entrevistador/es y entrevistado/s- a obtener de primera mano qué sabe, cómo piensa o siente el entrevistado, en función de sus marcos de referencia, posicionamientos y modos de ver el mundo para ofrecer desde el periodismo una interpretación de los acontecimientos o temas que se abordan.

Con un mayor nivel de especificidad, algunos autores (Salaverría, Cores, García Avilés) prefieren ubicar a la entrevista dentro de la categoría de los géneros dialógicos

1 GONZALEZ DÍAZ, Camilo “La entrevista, el género maestro”, publicada el 31 de octubre de 2000 en el diario argentino La Nación. Disponible en: <https://www.lanacion.com.ar/cultura/la-entrevista-el-genero-maestro-nid38982>

2 GUTIERREZ COBA, Liliana (2011) “La entrevista o el arte de saber preguntar”. Capítulo V en GARCÍA PERDOMO, V. y GUTIÉRREZ, L. (2011) Manual de géneros periodísticos, 2º edición, Univ. De La Sabana, Ecoe Ediciones, Bogotá. p.79

“aquellos que se basan en la comunicación entre dos o más personas a través de textos escritos u orales y que pueden realizarse de forma síncrona (los protagonistas establecen una comunicación en un tiempo simultáneo) o asíncrona (el intercambio de mensajes no es instantáneo sino diferido)”<sup>3</sup>.

La entrevista es, quizá junto con la noticia, el género periodístico más popular entre las audiencias. A diferencia de otros tipos discursivos periodísticos que demandan mayores saberes para su decodificación, la entrevista en su versión más clásica y tradicional (formato pregunta-respuesta) plantea reglas de juego bastante claras al lector: preguntas realizadas por parte del medio/periodista y respuestas ofrecidas por parte del entrevistado.

El contrato de lectura del género asegura que las respuestas del entrevistado asumen la forma literal de sus declaraciones, más allá de las licencias de edición -aceptadas también por la comunidad de lectores- que todo entrevistador tiene a la hora de presentar el resultado de esa conversación.

“La información que se divulga por medio de la entrevista es más fidedigna y directa. Casi podría decirse, aunque no es exacto, que se elimina el intermediario -es decir el periodista- y el usuario de los medios puede obtener la noticia con un “maquillaje” menos denso”, dice la periodista colombiana Cecilia Orozco<sup>4</sup>.

Y así como el uso de la categoría “entrevista” en una publicación del género contribuye a situar al lector y a ofrecerle un horizonte de expectativas sobre lo que está por consumir, en el polo de la producción periodística la sola mención del género también remite a reglas claras y a ciertas condiciones de producción que ya son conocidas por quienes ejercen profesionalmente el periodismo y que, por tanto, se supone les ayudan a resolver de forma más rápida y simple esa labor.

## UN NUEVO ENTORNO PARA PRODUCIR, DISTRIBUIR Y CONSUMIR ENTREVISTAS

“La entrevista es la más pública de las conversaciones privadas” definía magistralmente Jorge Halperín en su obra *La Entrevista Periodística. Intimidaciones de la conversación pública* (1995:10). Sin embargo, aquel encuentro presencial, reposado y cara a cara, necesario para establecer el rapport y poder preguntar, escuchar, repreguntar y registrar de primera mano las respuestas del entrevistado es, en el actual contexto del periodismo digital, sólo una de las variantes posibles del género.

<sup>3</sup> SALAVERRÍA R. y CORES R. (2005) “Géneros periodísticos en los cibermedios hispanos”. En Salaverría, R. (coord.) *Cibermedios. El impacto de internet en los medios de comunicación en España*. Ed. Comunicación Social Ediciones y Publicaciones, Sevilla, p. 145-185.

<sup>4</sup> Entrevista a Cecilia Orozco, publicada en GUTIERREZ COBA, Liliana (2012) “La entrevista o el arte de saber preguntar”. Capítulo V en GARCÍA PERDOMO, V. y GUTIÉRREZ, L. (2011) *Manual de géneros periodísticos*, 2° edición, Univ. De La Sabana, Ecoe Ediciones, Bogotá. p.106.

Atravesada por las características de la comunicación digital -la multimedialidad, la hipertextualidad, la interactividad- pero también por las posibilidades que ofrecen el tiempo real y los desarrollos tecnológicos, la entrevista asume nuevas configuraciones en los escenarios donde transcurre el periodismo en línea.

La entrevista, como género clásico y de gran popularidad entre productores y consumidores de noticias, se ha visto reconfigurada en su formato clásico para abrir el juego a formas -más y menos innovadoras- que se valen de las características que ofrece el entorno digital y que aprovechan las tecnologías disponibles para renovar el género.

Dice Sonia Fernández Parratt: “Si un género discursivo se vincula con una práctica social determinada, la evolución de las prácticas sociales implicará necesariamente un cambio en los géneros”<sup>5</sup>. Aquí, su reflexión refiere a cómo la clasificación tradicional de los géneros periodísticos que distinguía entre géneros informativos, interpretativos y de opinión, útil sobre todo a efectos pedagógicos y para aceptar rutinas productivas de la maquinaria periodística, se queda corta a la hora de contener entre esas líneas divisorias formatos que fueron apareciendo de forma experimental para aprovechar las características y las tecnologías del entorno digital.

## METODOLOGÍA

Este trabajo, de carácter exploratorio y cualitativo, ha seguido una metodología mixta que contempló una búsqueda web en cuatro medios de comunicación digital de reconocida calidad en Argentina y un análisis de formato y contenido, a partir de una matriz cuyas categorías se explicitan más adelante.

Se optó por dos medios con trayectoria de marca y origen en papel, como Clarin.com y La Nacion.com.ar y, además se tomaron dos medios nativos digitales, con distintas trayectorias como Infobae.com, y Red/accion.com.ar, este último porque se trata de un medio que tiene como búsqueda constante la innovación en sus narrativas.

Cada medio fue analizado no solo en su página web sino también tomando los contenidos -del género entrevista- publicados en sus redes sociales.

La búsqueda de las entrevistas en los sitios seleccionados se realizó por medio de palabras claves en un rango temporal correspondiente al año 2019 y, una vez detectadas las entrevistas en cada medio, se seleccionaron de manera discrecional para integrar el corpus total de 40 publicaciones, valorando su carácter innovador -en forma y/o contenido- en relación al género tradicional.

Esas entrevistas fueron analizadas en función de las siguientes categorías:

<sup>5</sup> Fernández Parratt, Sonia (2001) “El debate en torno a los géneros periodísticos en la prensa: nuevas propuestas de clasificación”. Zer: Revista de estudios de comunicación, 11. P. 7

**Sincronía/Asincronía:** Aquí entra en juego la dimensión del tiempo en la generación y publicación de las entrevistas. ¿Las entrevistas se transmiten en vivo? ¿O siguen un proceso de registro, edición y posterior publicación/distribución?

**Multimedialidad:** ¿Qué lenguajes se ponen en juego en las entrevistas, teniendo en cuenta las posibilidades multimediales que ofrece el entorno para la convergencia del texto, la imagen, el video, la animación, el sonido, etc?

**Hipertextualidad:** ¿Aparece el hipertexto como elemento organizador, derivador o generador de distintos recorridos de consumo de la entrevista? ¿Se prevén -desde el polo de la producción- distintas posibilidades de acceso y lectura de la entrevista? ¿O la propuesta sigue una fórmula lineal?

**Interactividad:** Al referirnos a la interactividad la entenderemos aquí en su dimensión comunicativa<sup>6</sup>. La interactividad como aquella que permite al usuario-lector ser parte activa en la producción, distribución o consumo de la entrevista.

**Plataformas de publicación:** Se observaron tanto los sitios web como las cuentas de cada marca periodística en las redes sociales, bajo el entendimiento que se trata de plataformas distintas que proponen y demandan tonos, ritmos y estilos de comunicación diferentes.

**Roles entrevistador/entrevistado:** Tradicionalmente la entrevista suponía la coincidencia, en tiempo y espacio, de entrevistador y entrevistado. ¿Se mantiene ese encuentro cara a cara en los casos analizados? ¿Se observa mediación tecnológica en la producción de la entrevista? ¿A quién le habla el entrevistado: al entrevistador o al público? ¿Interviene el público en la entrevista?

## PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

El análisis de resultados nos permitió definir y en algunos casos nominar algunos “tipos” de entrevista que, entendemos, representan formatos innovadores en relación a la forma clásica del género. No se trata de tipos de entrevista excluyentes, sino que por lo general aparecen superpuestas.

### Entrevista multimedial

Es la que apela a la convergencia de lenguajes para mostrar el encuentro con el entrevistado. Suman, por lo general texto, fotografías y video con un nivel básico de edición.

<sup>6</sup> Seguimos aquí la distinción que plantea Alejandro Rost (2006: 354) entre interactividad selectiva y comunicativa, entendida esta última como el poder que el medio le da al lector “en la construcción de la actualidad, ofreciéndole posibilidades de expresión y comunicación.

Si bien se advierte una preocupación para no redundar en texto y video, sí se observa superposición entre las declaraciones registradas en video y el subtulado con los dichos del entrevistado.

Más del 80% de las entrevistas ubicadas en la categoría de entrevistas multimedia en este estudio contaban con un subtulado que repetía las declaraciones del entrevistado. Una estrategia que se entiende en el contexto del crecimiento exponencial del consumo de contenidos desde teléfonos móviles.

En las denominadas entrevistas multimedia prima el audiovisual como lenguaje principal de la narración. Y dentro del audiovisual se observan formatos audiovisuales que, a diferencia de la complejidad y prolijidad técnica que exige la televisión, muestran al entrevistado en un plano corto, cerrado, casi un primerísimo plano, siempre registrados por una cámara única.

Muchas veces el formato de publicación es un video registrado verticalmente, lo que evidencia que el dispositivo usado es un teléfono celular.

Y una constante en el tipo de entrevistas en video es que el entrevistador dirige sus respuestas a la cámara, dejando entrever que, por lo general, una misma persona cumple los roles de entrevistador y de camarógrafo de esa entrevista.

No se observaron entrevistas en tiempo real. En todos los casos, las entrevistas mostraban niveles -variados- de edición que incluían subtulado de las declaraciones, imágenes de archivo, música, animaciones y un esfuerzo claro por dotar -desde la edición- de ritmo a la conversación.

## Entrevista Participativa

La entrevista participativa hace referencia a la intervención de la audiencia en el proceso de producción de la entrevista, sea sugiriendo personajes a entrevistar, elaborando preguntas para que el periodista realice al entrevistado y hasta preguntando directamente al entrevistado.

Si bien el formato de entrevista participativa no es privativo del entorno digital, el análisis del corpus permite evidenciar que en el ecosistema digital -que es especialmente interactivo- hay un esfuerzo de algunos medios de involucrar a las audiencias en este proceso, buscando hacerlas sentir parte del proceso de producción de las noticias.

Dicen Pulido Esteban y Sánchez Calero: “El público gana peso en su interacción con el medio a costa de la ruptura del esquema tradicional de la entrevista periodística”<sup>7</sup>

7 Pulido Esteban, Felipe y Sánchez Calero, María Luisa (2016) “El nuevo concepto de entrevista periodística: la entrevista participativa”. Actas del I Congreso Internacional Comunicación y Pensamiento. Comunicar y desarrollo social (2016), p 35-56. Recuperado de <https://idus.us.es/xmlui/bitstream/handle/11441/50421/Pages%20from%20978-84-945243-2-51-3.pdf?sequence=4&isAllowed=y>

(formado por uno o varios entrevistadores y uno o varios entrevistados).

El público se cuela en distintas instancias de la producción y presentación de las entrevistas. Y, en cierta forma, se advierte que el entrevistado parece responder directamente al público, y ya no al periodista.

Puntualmente La Nación apeló a un formato de entrevista para Instagram (ver punto próximo) en el que las preguntas habían sido formuladas por las audiencias. “Los candidatos contestan tus preguntas” era el título con el que presentaron esta serie de entrevistas realizadas a precandidatos a distintos cargos electivos en las elecciones PASO de agosto de 2019.

Con una política que apuesta a la participación como uno de sus pilares, Red/acción -medio nativo digital iniciado en 2018- invita a sus lectores a ser miembros activos en la generación de temas y de coberturas noticiosas.

Así, por ejemplo, se presenta la historia de un profesor de matemáticas que da clases y explica temas por Youtube. La entrevista fue propuesta por un lector que conocía la historia, el medio decidió contarla y para realizar la nota que más tarde se publicaría en la web y en las redes se invitó al lector a ser parte de la entrevista. En la nota publicada como resultado final se le atribuye el crédito a ese lector como partícipe y posibilitador de esa entrevista.

Otro formato de participación que presenta Red/Acción es la entrevista de los lectores que surge luego de una nota o entrevista realizada por el medio.

Es el caso de un actor que cuenta cómo superó una enfermedad y cómo el arte le había ayudado en ese proceso. Tras la publicación de la nota -realizada por un periodista del staff del medio- se invitó a los lectores a enviar preguntas -en formato video o como texto- al entrevistado.

El medio publicó con posterioridad las respuestas del entrevistado a las preguntas de los lectores. En estos casos, el actor respondía en formato audiovisual directamente al lector, llamándolo incluso por su nombre y hablándole en un plano cercano y directo a la cámara.

## **Entrevistas para redes**

Una categoría emergente es la de entrevistas generadas desde los medios para su publicación y distribución en redes sociales. En primer lugar, se trata de contenidos “exclusivos” para redes, puesto que no se replican en las plataformas web.

Los formatos más innovadores se han observado en Instagram, con entrevistas de entre 1 y 3 minutos de duración que coinciden en mostrar al entrevistado en un plano corto, de cercanía, casi íntimo por momentos. A diferencia de lo que sucede en los formatos para web, en las entrevistas para redes el entrevistado le habla a la cámara, como

dirigiéndose directamente al usuario-seguidor.

Las entrevistas en redes tienen un nivel de edición básico y siempre están subtituladas, atendiendo al consumo móvil de este tipo de plataformas.

En ocasiones aparece la voz del entrevistador que, por lo general, coincide con la persona que realiza el registro audiovisual. Y en otras, el resultado final de la entrevista no permite ver ni escuchar al entrevistador-camarógrafo, aunque su presencia, detrás de la cámara, se intuya.

Las entrevistas en redes se usan para anticipar/mostrar/evocar acontecimientos importantes que, con enfoques más profundos y de forma más amplia, son tratados en los medios respectivos.

Las elecciones primarias de agosto en Argentina fueron un tema que los medios tomaron para generar entrevistas específicas para redes.

La Nación apeló a formatos innovadores en Instagram. Uno es el que se mencionaba también en el punto sobre entrevista participativa: una serie de entrevistas presentadas bajo el título “Los candidatos contestan tus preguntas”.

Siguiendo el ritmo y las posibilidades narrativas que ofrece esta red social, se presentaban videos compactos -de un promedio de 1,30 minutos de duración- en el que el candidato respondía entre 3 y 4 preguntas -supuestamente formuladas por la audiencia- de forma muy concreta y mirando directamente a la cámara.

La pregunta es introducida mediante texto escrito sobre el mismo video y, a medida que se escuchan y leen (porque están subtituladas) las respuestas del entrevistado, van apareciendo -como otro recurso de edición- emojis que ilustran sus declaraciones, ofreciendo un formato más fresco y descontracturado que simula el seguimiento de una transmisión en vivo en esta red social.

La Nación también apeló durante la campaña electoral previa a las elecciones primarias de agosto de 2019 a un formato de entrevista con emojis en el que el precandidato definía a sus contrincantes a partir de los íconos que se usan en los distintos servicios de mensajería, chat y redes sociales.

Un candidato y un emoji que los representara, apelando al valor de la imagen para condensar una idea o un concepto. Aquí el ritmo de la entrevista es mucho más ágil y, sumado a los recursos de edición y sonoros, ofrece como producto final un video que apenas superaba el minuto de duración.

## **Entrevista chat**

Otro formato innovador a la hora de presentar el resultado de la entrevista es el que usó Red/accion.com.ar con las denominadas “entrevistas por whatsapp”.

Whatsapp es un servicio de mensajería interpersonal y grupal de uso extendido a nivel mundial que, por supuesto, los comunicadores también lo han incorporado a sus rutinas de búsqueda y chequeo de información. Es habitual que un periodista solicite, chequee y consiga información a través de esa herramienta. Pero, por lo general, esa información se convierte en insumo para luego presentarla en una noticia, en una entrevista o en una crónica.

Lo novedoso del formato que presenta este medio es que la entrevista asume la forma de la conversación por whatsapp.

El medio publicó el grueso de estas entrevistas durante 2018 y a principios de 2019 (casos que integran este corpus). Se trata de entrevistas a personalidades de distintos ámbitos concretadas a través de este servicio de mensajería y presentadas con esa misma apariencia en el sitio web: se visualiza el entorno de la pantalla del teléfono y -haciendo scroll o deslizando verticalmente en el modo táctil- se puede leer el intercambio coloquial de preguntas y respuestas, en un claro ritmo y tono de chat, que visibiliza además el horario de envío de cada mensaje que integra la conversación y hasta el doble tilde en celeste, que da cuenta que el mensaje ha sido leído por el destinatario.

Aquí, como menciona Cecilia Orozco, las respuestas del entrevistado parecieran ser presentadas sin el filtro o “maquillaje” de la edición.

### **Entrevista “sin preguntas”**

Paradójicamente y casi como contradiciendo al género, hay entrevistas que se presentan -ya en su formato de publicación- sin la mediación de las preguntas del entrevistador (sea periodista o público).

Para las audiencias “desaparecen” esas preguntas que son las que disparan y ofrecen contexto a las declaraciones del entrevistado. En muchos casos esas preguntas se intuyen, a partir de las respuestas de quien habla. Aunque no siempre.

En cierta medida, suprimir las preguntas termina suprimiendo el rol -tan visible y protagónico- que solía tener el entrevistador.

Se trata de un modo de presentación de las entrevistas muy usado en televisión que también fue adoptado por la narrativa web: la entrevista en formato podcast, la video entrevista, la entrevista multimedia, la entrevista en redes -más allá de sus particularidades- coinciden en este punto: omitir las preguntas.

Todos los medios analizados apelan a este formato.

Red/acción cuenta incluso con una categoría especial de entrevistas denominada “En primera persona” en la que cada nota presenta extractos de declaraciones del entrevistado, entrecomilladas, para dejar en claro que se trata de la voz del entrevistado, pero sin la mediación y contextualización que ofrecen las preguntas.

Hay claras huellas de la edición, selección y jerarquización de esas declaraciones, pero no queda como producto final ninguna pregunta entre la sucesión de fragmentos textuales que configuran la nota

## FORMATOS NUEVOS Y NO TAN NUEVOS

La entrevista se renueva y reconfigura en los escenarios donde transcurre el periodismo digital hoy, manteniendo características que constituyen su esencia como el intercambio de preguntas y respuestas (aunque las preguntas, en muchos casos, sean suprimidas de las publicaciones) pero incorporando posibilidades multimedia, interactivas, hipertextuales y en algunos casos promoviendo un nivel de cercanía con la audiencia en el que el entrevistado pareciera estar hablándole e interpelando directamente al público.

El rol de la audiencia dejó de ser de mero lector-consumidor del contenido periodístico: las entrevistas están concebidas para habilitar mayor poder a la audiencia: el poder de preguntar, el poder de sugerir temas y personajes a entrevistar, el poder de participar directamente de la conversación y, como mínimo, el poder de compartirla, comentarla y recomendarla.

Tradicionalmente la entrevista era el género ideal para mostrar el universo de sentidos del entrevistado, el formato perfecto para mostrar el resultado de una conversación a fondo, profunda y reflexiva con el entrevistado.

Esa es quizá la dimensión que menos se aprecia en los escenarios digitales: la de la profundidad reflexiva y la del consumo reposado.

La modalidad de consumo de contenidos digitales, apremiada por el bombardeo de estímulos visuales, por la multiplicidad de focos de atención que compiten por captar el interés de las audiencias, por la lógica de las redes sociales, termina conspirando con el nivel de profundidad de la entrevista.

La respuesta del entrevistado debe ser directa, corta y al pie. De hecho, muchos entrevistados parecieran estar ya claramente entrenados en esa dinámica. Si no es así, en la etapa de edición se ajustan tiempos, declaraciones y efectos para que nada conspira contra el ritmo que exige la narración.

Las entrevistas, como muchos otros géneros que se reconfiguran en los escenarios digitales y móviles, terminan asumiendo la forma de “microcontenidos”, como Roberto Igarza (2009) denomina a estas construcciones narrativas que se distinguen principalmente por la brevedad de su contenido, ideales para consumir entre las burbujas de ocio que se generan -o nos generamos- en los modos de ser, estar, trabajar y relacionarnos que incorporamos en la vida contemporánea.

En esa apuesta por los microcontenidos y por dar un ritmo ágil a la conversación, la entrevista en los entornos digitales suprime las preguntas. El elemento clave, disparador

de respuesta, es recortado en la presentación final de la entrevista, aunque muchas veces su contenido se intuya.

La entrevista seguirá siendo base y parte fundamental del periodismo. Las características del entorno digital y los desarrollos tecnológicos habilitan formatos interesantes, pero la agudeza para preguntar, repreguntar y disparar respuestas con contenido sigue desafiando a quienes -desde los medios o desde las audiencias- entablan estas conversaciones -públicas y/o privadas- destinadas a ser publicadas.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- HALPERÍN, Jorge (1995) La entrevista periodística. Buenos Aires: Ed. Paidós
- IGARZA, Roberto (2009) Burbujas de ocio: nuevas formas de consumo cultural. Buenos Aires: Ed. La Crujía.
- LARRONDO URETA, A. (2008). Los géneros en la redacción ciberperiodística. Contexto, teoría y práctica actual. Bilbao: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.
- LARRONDO URETA, A. (2009). Evolución de las tipologías genéricas en los cibermedios vascos. En Sierra Caballero, F. (coord.) Iberoamérica: comunicación, cultura y desarrollo en la era digital. Ibercom 06, IX Congreso Iberoamericano de Comunicación (25 pp.). Sevilla: Universidad de Sevilla.
- LARRONDO URETA, A. (2010). Propuesta metodológica para una aproximación empírica a los géneros ciberperiodísticos. Zer: Revista de estudios de comunicación, 15 (29): 157-174.
- LÓPEZ AGUIRRE, J. L. (2010). Análisis de géneros ciberperiodísticos en la prensa digital mexicana. En Said Hung, E. (coord.) Tic, comunicación y periodismo digital (pp. 247-257), Tomo II, Vol. 2. Bogotá: Ediciones Uninorte.
- FERNANDEZ PARRATT, Sonia (2001) “El debate en torno a los géneros periodísticos en la prensa: nuevas propuestas de clasificación”. Zer: Revista de estudios de comunicación, 11.
- PULIDO ESTEBAN, Felipe y SÁNCHEZ CALERO, María Luisa (2016) “El nuevo concepto de entrevista periodística: la entrevista participativa”. Actas del I Congreso Internacional Comunicación y Pensamiento. Comunicar y desarrollo social (2016), p 35-56. Recuperado de <https://idus.us.es/xmlui/bitstream/handle/11441/50421/Pages%20from%20978-84-945243-2-51-3.pdf?sequence=4&isAllowed=y>
- ROST, Alejandro (2006) La Interactividad en el Periódico Digital. Tesis Doctoral. Recuperado de <https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/4189/ar1de1.pdf>
- SALAVERRÍA, Ramón y CORES, Rafael (2005) “Géneros periodísticos en los cibermedios hispanos”. En Salaverría, R. (coord.) Cibermedios. El impacto de internet en los medios de comunicación en España. Sevilla: Ed. Comunicación Social Ediciones y Publicaciones, p. 145-185.

# Los desafíos de la convergencia mediática: disrupciones y reconfiguraciones en el periodismo

María Inés Loyola \*

Facultad de Ciencias de la Comunicación (UNC)  
loyolamariaines@yahoo.com.ar

Mónica María Viada \*\*

Facultad de Ciencias de la Comunicación (UNC)  
monicaviada01@gmail.com

## RESUMEN

Esta ponencia da cuenta de una investigación que se desarrolla en la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, que se plantea como problema general responder de qué manera se configuran los nuevos escenarios del periodismo, sus rupturas, reconfiguraciones y desafíos.

Para ello, se proponen como objetivos generales caracterizar el campo del periodismo contemporáneo, sus temáticas, abordajes y rutinas, además de proponer experiencias y estrategias convergentes y disruptivas para el espacio profesional.

En el campo del periodismo se han modificado los procesos esenciales ligados a la práctica profesional, por ejemplo, la búsqueda de la información, su elaboración y difusión. Las tres etapas del proceso de producción se han transformado de tal manera que ya no es posible pensar ni la práctica ni la enseñanza con los parámetros del siglo anterior. No se puede seguir haciendo lo mismo con recursos, sistemas, entornos, lógicas que son diferentes.

El trabajo se inscribe en la línea de la ecología de los medios (Scolari, 2013; 2015) en tanto comprensión del sistema como la integración de variados procesos de la esfera tecno-socio-comunicacional. La ecología de los medios, un campo todavía en construcción, presenta un encuadre apropiado para debatir las nuevas formas de la comunicación porque involucra a varias disciplinas para analizar los fenómenos y los procesos.

La perspectiva de investigación adoptada es la cualitativa puesto que se propone comprender e interpretar un fenómeno que se ubica en un contexto de incesantes cambios, producto del avance de las tecnologías que se utilizan en la comunicación y también del complejo escenario de los consumos culturales.

A los efectos de esta comunicación se realizará un rastreo de experiencias innovadoras y disruptivas en el ámbito periodístico, tanto en medios online tradicionales como en nativos digitales independientes, con foco en producciones colaborativas entre pares y en otras que incluyen la participación activa de destinatarios (actualmente prosumidores) que darán cuenta de cómo se están modificando las condiciones de producción, circulación y consumo de estos bienes simbólico.

## PALABRAS CLAVE

periodismo colaborativo; convergencia; disrupción; tecnologías

\* Doctora en Estudios Sociales en América Latina por la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. Profesora titular en el Taller de Lenguaje I y Producción Gráfica de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Córdoba. Docente investigadora categoría II en el Programa de Incentivos Docentes.

\*\* Doctora en Ciencias de la Información por la Universidad de La Laguna, Tenerife, España. Especialista en Docencia en Entornos Virtuales. Profesora adjunta en el Taller de Lenguaje I y Producción Gráfica de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Córdoba. Docente investigadora categoría III

## ABSTRACT

This paper gives an account of an investigation carried out at the National University of Córdoba, Argentina, which considers as a general problem to answer in what way the new scenarios of journalism are configured, its ruptures, reconfigurations and challenges.

To do this, they propose as general objectives to characterize the field of contemporary journalism, its themes, approaches and routines, in addition to proposing convergent and disruptive experiences and strategies for the professional space.

In the field of journalism, the essential processes linked to professional practice have been modified, for example, the search for information, its preparation and dissemination. The three stages of the production process have been transformed in such a way that it is no longer possible to think neither practice nor teaching with the parameters of the previous century. The same cannot be done with different resources, systems, environments, logics.

The work is part of the line of media ecology (Scolari, 2013; 2015) in both understanding the system and integrating various processes in the techno-socio-communicational sphere. The ecology of the media, a field still under construction, presents an appropriate framework to debate the new forms of communication because it involves various disciplines to analyze phenomena and processes.

The research perspective adopted is the qualitative one since it is proposed to understand and interpret a phenomenon that is located in a context of incessant changes, product of the advancement of the technologies that are used in communication and also of the complex scenario of cultural consumption.

For the purposes of this communication, a tracking of innovative and disruptive experiences in the journalistic field will be carried out, both in traditional online media and in independent digital natives, with a focus on collaborative productions among peers and others that include the active participation of recipients (currently prosumers) who will give an account of how the conditions of production, circulation and consumption of these symbolic goods are changing

## KEYWORDS

collaborative journalism; convergence; disruption; technologies

**E**l presente trabajo forma parte de una investigación en curso en la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, que se plantea como problema general responder de qué manera se configuran los nuevos escenarios del periodismo, sus rupturas, reconfiguraciones y desafíos.

En el campo del periodismo se han modificado los procesos esenciales ligados a la práctica profesional, por ejemplo, la búsqueda de la información, su procesamiento y difusión. Estos cambios generan otros modos de contar las historias atendiendo a los recursos disponibles y a los desafíos que se tomen. Entre ellos, herramientas digitales como las bases de datos y los algoritmos que permiten el desarrollo del periodismo de datos, por citar algunas, pero también, y sobre todo, recursos humanos. En efecto, las nuevas formas narrativas tienen que ver no solo con “ayudas” digitales sino también con otras maneras de encarar la profesión, por ejemplo a través del trabajo colaborativo entre periodistas y también con profesionales de otras disciplinas como analistas, data scientists, estadísticos, matemáticos, diseñadores, infografistas o visualizadores, ilustradores, varios o todos ellos según el tema y la complejidad. La colaboración también puede darse con la participación activa de los usuarios a través de la propuesta de temas a desarrollar o del aporte de información, documentos o testimonios. De esta manera, convergencia y disrupción son dos conceptos presentes en las redacciones, como se verá más adelante.

## DE LA TIERRA FIRME A LAS ARENAS MOVEDIZAS

El periodismo impreso se desarrolló, durante mucho tiempo, muy cómodo en un entorno sin competencia. Recién después de mediados del siglo 20 comenzó a replantearse algunos formatos, por ejemplo, intentando asemejarse a la televisión. El advenimiento de internet sacudió el espectro mediático y obligó a todo el ecosistema a repensarse de forma permanente en sus distintas dimensiones para sostenerse en un contexto hipercompetitivo inédito.

Entre los desafíos a los que se enfrentan desde entonces los medios se destacan dos: cómo sostener y diversificar el/los modelo/s de negocio y cómo captar la atención de las audiencias cada vez más dispersas por la sobreoferta de contenidos/fuentes/medios, con un creciente cansancio frente a las noticias y, en algunos casos, incertidumbre, cuando no desconfianza, respecto de la veracidad de la información.

Al respecto, el News Digital Report 2019 del Reuters Institute revela que creció el porcentaje de las personas rechazan activamente consumir noticias. Entre las razones esgrimidas figuran que “tienen un efecto negativo en su estado de ánimo” o que “se sienten impotentes para cambiar eventos”.

En los países indagados (38), el nivel promedio de confianza en las noticias ha bajado un dos por ciento respecto de la medición anterior y menos de la mitad de las personas confía en los medios de comunicación que ellas mismas consumen. Al mismo tiempo, crece el consumo de información a través de redes sociales en detrimento de los medios tradicionales. En lo que respecta a nuestro país, el estudio indica que los argentinos pasan más de tres horas diarias en las redes sociales.

Frente a este panorama, ¿cómo captar la atención de las audiencias con un modelo sostenible y haciendo periodismo de calidad?

Esta ecuación todavía no ha sido resuelta de forma absoluta y probablemente nunca lo sea porque el terreno actual se asemeja más a las arenas movedizas que a la tierra firme. Los medios son hoy un gran laboratorio donde cada cual experimenta según sus posibilidades, intereses, inteligencia y creatividad. Desde especiales multimedia a documentales transmedia, coberturas en tiempo real a través de redes sociales, historias narradas con Storify y ahora con Instagram, infografías animadas, líneas de tiempo, productos interactivos, periodismo inmersivo, podcasts, entre muchos otros. Si cada alternativa implica un género discursivo diferente está por verse. Pero los recursos tecnológicos no son (o no debieran) ser el centro. Tecnología sin una buena historia es cascarón vacío; en cambio, una buena historia, una investigación, pueden potenciarse con un buen uso de las herramientas digitales.

En este trabajo pretendemos hacer hincapié, justamente, en la faceta que prioriza el factor humano y se ayuda de las tecnologías. Nos referimos al periodismo colaborativo.

## DEL PERIODISTA SOLITARIO AL PERIODISTA COLABORATIVO

Así como ya no existe periodismo que no sea digital, independientemente del soporte de publicación, la tendencia es a que también sea colaborativo. En este sentido, se adoptan los conceptos de inteligencia colectiva de PiereLévy (1997) retomado por Henry Jenkins (2006-2008), y el de cultura participativa:

“¿Qué es la inteligencia colectiva? Es una inteligencia repartida en todas partes, valorizada constantemente, coordinada en tiempo real, que conduce a una movilización efectiva de las competencias. Agregamos a nuestra definición esta idea indispensable: el fundamento y el objetivo de la inteligencia colectiva es el reconocimiento y el enriquecimiento mutuo de las personas, y no el culto de comunidades fetichizadas o hipóstasiadas. Una inteligencia repartida en todas partes: tal es nuestro axioma de partida. Nadie lo sabe todo, todo el mundo sabe algo, todo el conocimiento está en la humanidad”. (Levy, 2004, p.20)

El periodismo colaborativo puede ejercerse entre periodistas, entre periodistas y otros profesionales (diseñadores, programadores, analistas de datos, etc.) y entre periodistas y sus audiencias. En todos los casos, las herramientas digitales permiten o potencian la realización de productos de calidad, pero sin la inteligencia humana que toma decisiones respecto de las temáticas, de los enfoques, de dónde buscar los hechos susceptibles de ser convertidos en noticia, los resultados no serían posible.

Por ello, se puede pensar en una tríada articulada como en un engranaje que para que funcione necesita de todas sus partes. En este sentido, es pertinente hablar de inteligencia colectiva entendida como “esa capacidad de las comunidades virtuales de estimular la pericia combinada de sus miembros”<sup>1</sup>; lo que no puede o sabe hacer uno puede que se logre colectivamente.

Quizás la materialización más conocida de este concepto por su impacto global sea el caso de los Panamá Papers<sup>2</sup> (<https://www.icij.org/investigations/paradise-papers/>), mega investigación coordinada por el Consorcio Internacional de Periodistas de Investigación (ICIJ, por sus siglas en inglés), que implicó el trabajo de 370 periodistas de 76 países y 11,5 millones de documentos. Si bien los reporteros indagaron sobre la vinculación de este tema en sus respectivos países, hubo metodologías, capacitaciones y acuerdos comunes, como los de confidencialidad y el de respetar una única fecha de publicación inicial.

El de los Panamá Papers fue el más conocido pero no el único. Por ejemplo, a este

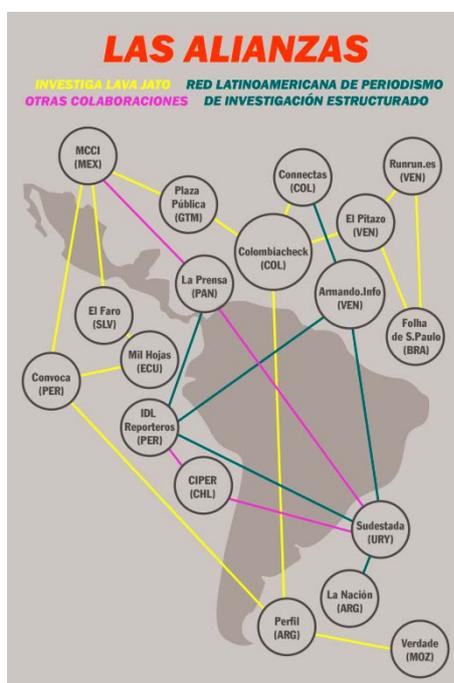
1 <https://convergenciamediatica.wordpress.com/2014/05/28/cultura-participativa-e-inteligencia-colectiva/>

2 Se conoce como Panamá Papers a una investigación periodística de alcance global sobre negocios offshore ocultos durante décadas y que involucra a políticos, empresarios, deportistas y personalidades de todo el mundo. Fue coordinada por el Consorcio Internacional de Periodistas de Investigación (ICIJ, por sus siglas en inglés).

le siguieron los Paradise Papers<sup>3</sup> (<https://www.icij.org/investigations/paradise-papers/>), liderada por la misma organización, que abarcó más cantidad de documentos (13,4 millones), analizados por 382 periodistas de 67 países. Sin periodistas que analizaran los documentos, empresas y políticos de cada país, y sin la tecnología para procesar esta ingente cantidad de datos, el resultado hubiera sido imposible.

De igual impacto para nuestra región es el caso Investiga Lava Jato (<https://investigalavajato.convoca.pe/>), proyecto colaborativo que congregó a periodistas de 14 países de América latina y África y que investigó el pago de coimas en las obras adjudicadas a la empresa brasileña Odebrecht en territorios americano y africano.

La imagen siguiente<sup>4</sup> muestra la red colaborativa entre medios y organizaciones de distintos países que hizo posible la investigación periodística de alcance regional y mundial.



Pero hay infinidad de otros trabajos colaborativos (o de periodismo de colmena, como lo llaman los españoles) que no han sido tan conocidos pero cuyo impacto social, a criterio de estas autoras, es mucho mayor. Una de ellas es el caso The implant files (<https://www.icij.org/investigations/implant-files/>), una pesquisa global sobre la millonaria industria de dispositivos médicos y que desnudó conflictos de intereses, corrupción y prácticas abusivas con los pacientes, desarrollada también por el ICIJ.

<sup>3</sup> El mismo consorcio de periodistas lideró, un año más tarde, otra mega investigación: los Paradise Papers, similar a la anterior pero que trabaja con un volumen aún mayor de información, descubre otros paraísos fiscales y agrega, a la lista de involucrados, a empresas multinacionales.

<sup>4</sup> Fuente de la imagen: <https://knightcenter.utexas.edu/es/blog/00-18606-alianzas-ayudan-periodistas-abordar-el-caso-lava-jato-desde-una-perspectiva-global>

En Argentina, una experiencia local sumamente valiosa es la de Reverso (<https://reversoar.com/>), la primera experiencia de fact-checking colaborativo que reunió a más de cien medios con un objetivo: verificar información durante la campaña electoral presidencial de 2019 en Argentina y contrarrestar, de esta forma, la desinformación circulante.

Otros casos son las investigaciones llevadas adelante por el Foro de Periodismo Argentino (Fopea) como “Al gran pueblo argentino, ¡Salud!” <http://www.investigacionesfopea.com/al-gran-pueblo-argentino-salud/>), un informe sobre el sistema de salud argentino que contó con la colaboración de periodistas de seis provincias.

## USUARIOS COMPROMETIDOS

Otra variante que cobra fuerza es la participación de los usuarios o ciudadanos que son convocados a intervenir de la producción de un artículo de distintas formas: con sus datos, experiencias, testimonios y hasta con su trabajo.

Si bien la inclusión de las audiencias tuvo distintas etapas (desde permitir comentarios a los contenidos subidos a la web, versión aggiornada de las viejas cartas al director, hasta el mal llamado “periodismo ciudadano” que incentivaba a mandar videos sobre posibles hechos noticiables), en la actualidad se buscan estrategias de participación más activas.

Un ejemplo es del diario abc color, de Paraguay, que en 2014 convocó a la ciudadanía a aportar datos sobre funcionarios públicos con la finalidad de investigar si había irregularidades en su designación y/o desempeño, teniendo en cuenta que su sueldo proviene de los impuestos que aportan los ciudadanos. El proyecto se denominó “El buscador del pueblo” (<https://archivo.abc.com.py/buscador-de-funcionarios-publicos/>). Para llevarlo adelante, las personas que conocieran casos de nepotismo o “planillerismo” o tuvieran denuncias, podían escribir a una dirección de correo electrónico del diario que tomaría en cuenta ese dato para una eventual investigación periodística. Con este mecanismo, desde 2014 a 2016 se rastrearon y comprobaron numerosos casos de corrupción que se publicaron en el medio.

Otro caso es el de La Nación Data, área de periodismo de datos del diario La Nación, de Argentina, que realizó varias experiencias con la colaboración de voluntarios que, de otra forma, hubieran sido inviables. Para ellas utilizó VozData, “una plataforma de colaboración abierta creada para transformar documentos públicos en información útil” y que busca “promover un mayor grado de interacción y participación ciudadana en el control de la información pública”, según explica en su blog. Para ello, convocó a voluntarios que, a través de una metodología con sistema de validación que se explicita en el mismo sitio, sistematizaron información que permitió la elaboración de numerosos informes periodísticos. Por ejemplo, con esa plataforma se relevaron y analizaron los gastos del Senado desde 2010 a 2016. Lo mismo ocurrió con los telegramas del escrutinio provisorio de las elecciones PASO nacionales 2015 en distintos distritos de la Argentina.

con el objetivo de detectar posibles inconsistencias. También se clasificaron más de 40.000 escuchas sobre el atentado a la Amia, la Asociación Mutual Israelita Argentina, en 1994.

Finalmente, una propuesta innovadora en cuanto a la participación de las audiencias es la de RED/ACCIÓN. Este sitio nativo digital nacido en 2018 aporta una mirada novedosa sobre la forma de cubrir la realidad que involucra activamente a sus lectores. “Abierto a tu participación. Un medio que no sólo te cuenta lo que pasa, también te escucha y te invita a la acción”, explicita.

En una de sus pestañas detalla las formas de participación. Entre ellas está Red/Acción abierta, donde los “miembros” (así denomina a los lectores que contribuyen económicamente con el sostenimiento del medio) participan del proceso editorial proponiendo ideas y temas a los periodistas. También los reporteros anticipan entrevistas a realizar e invitan a los usuarios a enviar sus preguntas. Otra estrategia es plantear una problemática y pedir que los lectores cuenten sus propias historias.

Por ejemplo:

“En Argentina damos el primer celular a una edad más temprana que en la del resto de los países de la región: a los 9 años. ¿Te parece bien esa edad? ¿Cuándo te dieron tu primer celular? ¿Cuál fue? [pic.twitter.com/6ehLj0YdZ](https://pic.twitter.com/6ehLj0YdZ)

HOY EN TWITTER // En @redaccioncomar queremos hablar sobre la relación entre los chicos y los celulares. ¿A qué edad está bien que tengan uno? Participá en la conversación a través de nuestras redes”.

Con estas modalidades, las personas no son vistas/usadas/aprovechadas como meras fuentes pasivas que el periodista consulta sino que se les pide un involucramiento activo (valga la redundancia) en la producción de los materiales periodísticos. Así, se generan verdaderas conversaciones entre los distintos actores, algo muy distinto de los primitivos comentarios.

## CONCLUSIONES: ¿QUÉ HACEMOS CON TODO ESTO?

Hemos realizado un rápido paneo sobre algunas de las muchas posibilidades que brinda el periodismo colaborativo. Ahora, ¿Cómo procesar de la mejor manera el producto de la colaboración? En este punto, y ante la tentación de sumergirse en la cantidad de herramientas digitales disponibles, cabe tener presente que las ayudas tecnológicas son eso, ayudas, que deben estar a disposición de la idea, del objetivo planteado. Habrá que pensar, en cada caso, cuáles son los recursos que servirán mejor para contar la o las historias.

De esta manera, de acuerdo al volumen de información y los desprendimientos de la noticia inicial, puede dar lugar a contenidos de lo más variados que van desde

los informes “duros” con datos, a crónicas, historias de vida, líneas de tiempo, podcasts, visualizaciones, interactivos, entrevistas, videos, ilustraciones, infografías, especiales multimedia o transmedia, juegos y hasta aplicaciones (como “Vía Sobrecosto”, <https://viasobrecosto.convoca.pe/viasobrecosto/que-es>, a través de la cual se puede seguir la ruta del dinero de las obras ejecutadas por Oderbrech en los países donde pagó sobornos durante 15 años).

Además de la economía de costos, el periodismo colaborativo ofrece una gran posibilidad para pequeños medios locales o zonales en los que los recursos económicos y humanos son más escasos que en el resto. Hay infinidad de problemáticas que trascienden la ciudad: la disposición de la basura, el costo de la política, programas de salud, iniciativas comunitarias, la cuestión impositiva... todas temáticas pasibles de ser abordadas en conjunto

El periodismo tiene la responsabilidad de servir al interés público. En este sentido, el periodismo colaborativo se ha instalado ya no como una tendencia sino como una necesidad. Las variantes se multiplican: poner en común información, recursos, fuentes, estrategias para investigar y denunciar casos, para verificar información, para profundizar en aspectos sociales o culturales, para aportar información de servicio y también para proponer soluciones.

En síntesis, convergencia, inteligencia colectiva y cultura participativa para, parafraseando a H. G. Wells, dar a conocer lo que otros no quieren que se sepa.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- JENKINS, H. (2008). *Convergence cultura. La cultura de la convergencia de los medios de comunicación social*. Paidós.
- JENKINS, H.; FORD, S.; GREEN, J. (2015): *Cultura Transmedia. La creación de contenido y valor en una cultura en red*. Barcelona. Gedisa.
- LÉVY, P. (2004): *L'Intelligence collective. Pour une anthropologie du cyberspace*. Traducción del francés por Felino Martínez Álvarez. *Inteligencia colectiva: por una antropología del ciberespacio*. Washington, 2004. Disponible en <http://inteligenciacolectiva.bvsalud.org/public/documents/pdf/es/inteligenciaColectiva.pdf>. Consultado 22 de octubre de 2019.
- SALAVERRÍA, R. y GARCÍA AVILÉS, J.A. (2008): “La convergencia tecnológica en los medios de comunicación: retos para el periodismo”, en *Trípodos* N° 23. Barcelona.
- SALAVERRÍA, R. (2010) “Estructura de la convergencia de medios”. En López, X y Pereira, X (org.). *Convergencia digital: Reconfiguración de los medios de comunicación en España*. Santiago de Compostela. Universidad Santiago de Compostela.

SCOLARI, C. (2013) “Más allá de McLuhan: Hacia una ecología de los medios”. En Barichello, E. M. da Rocha; Rublescki, (orgs.). Ecologia da Mídia. Santa Maria: FACOS-UFSM.

SCOLARI, C. (2015) (ed.): Ecología de los medios. Entornos, evoluciones e interpretaciones. Barcelona. Gedisa.

## SITIOS PERIODÍSTICOS

CONNECTAS: <https://www.connectas.org/>

CONSORCIO INTERNACIONAL DE PERIODISTAS DE INVESTIGACIÓN: <https://www.icij.org/>

CONVOCA: <https://convoca.pe/>

<http://viasobrecosto.convoca.pe/viasobrecosto/que-es>

DIARIO ABC: <https://www.abc.com.py/>

DIARIO LA NACIÓN: <https://www.lanacion.com.ar/politica/la-nacion-convoca-para-revisar-los-gastos-del-senado-nid2025899>

FORO DEL PERIODISMO ARGENTINO: <http://www.investigacionesfopea.com/>

KNIGHT CENTER: <https://knightcenter.utexas.edu/es/blog/00-18606-alianzas-ayudan-periodistas-abordar-el-caso-lava-jato-desde-una-perspectiva-global>

RED/ACCIÓN: <https://www.redaccion.com.ar/>

REUTERS INSTITUTE Y UNIVERSITY OF OXFORD: <http://www.digitalnewsreport.org/survey/2019/overview-key-findings-2019/>

REVERSO: <https://reversoar.com/>

# Maternidades en las redes sociales: la construcción de argumentos durante la discusión del aborto

Jimena María Massa  
Facultad de Ciencias de la Comunicación (UNC)  
jimenamassa@gmail.com

## RESUMEN

Este trabajo analiza los imaginarios referidos a la maternidad que circularon en las redes sociales durante la discusión pública que tuvo lugar en Argentina en 2018 en torno a la legalización del aborto. Los datos y reflexiones iniciales que se presentan forman parte de una investigación más amplia, realizada en el cruce de los estudios de comunicación y los de género, que pretende describir las modalidades de apropiación de las redes sociales por parte de quienes protagonizaron el debate acerca de la interrupción voluntaria del embarazo. El objetivo específico de este trabajo es delinear los principales argumentos mediatizados en las redes y que configuran la controversia pública sobre el aborto, siempre considerando que el ecosistema digital ha sido un elemento clave en el ejercicio del activismo ciudadano. El análisis combina las herramientas metodológicas de la etnografía de redes y el análisis del discurso, y se concentra en las nociones de maternidad, gestación y parto que se pusieron en juego durante el debate.

## PALABRAS CLAVE

maternidad; aborto; redes sociales; discurso

## RESUMO

Este artigo analisa os imaginários relacionados à maternidade que circularam nas redes sociais durante a discussão pública realizada na Argentina em 2018 sobre a legalização do aborto. Os dados e reflexões iniciais apresentados fazem parte de uma investigação mais ampla, realizada na junção dos estudos de comunicação e gênero, que visa descrever as modalidades de apropriação de redes sociais por aqueles que protagonizaram o debate sobre a interrupção voluntária da gravidez. O objetivo específico deste trabalho é delinear os principais argumentos mediados nas redes e que moldam a controvérsia pública sobre o aborto, sempre considerando que o ecossistema digital tem sido um elemento-chave no exercício do ativismo cidadão. A análise combina as ferramentas metodológicas da ciberetnografia e da análise do discurso e enfoca as noções de maternidade, gravidez e parto que foram colocadas em jogo durante o debate.

## PALAVRAS-CHAVE

maternidade; aborto; redes sociais; discurso

El debate por el derecho al aborto legal está atravesado por discursos jurídicos, religiosos y científico-tecnológicos, y por nociones moralizadas sobre los sentidos de la vida, la muerte y la humanidad. Y todas ellas implican y producen distintas versiones de lo que significa la maternidad. Las ideas en pugna sobre el inicio de la vida, la noción de persona o el derecho al propio cuerpo involucran, implícita o explícitamente, concepciones sobre qué es “ser madre”.

En este texto se presentan las narrativas referidas a la maternidad que circularon durante julio y agosto de 2018 en ese ámbito de “socialidades conectadas contemporáneas” (Van Dijck, 2016) que son las redes sociales. Específicamente, se describen las publicaciones

en la plataforma Facebook en ocasión del debate parlamentario argentino por la sanción de una ley de interrupción voluntaria del embarazo. Por primera vez en la historia del país, en ese año el Congreso nacional debatió un proyecto de ley para la legalización del aborto. Después de un febril debate legislativo y en el contexto de una multitudinaria movilización popular, el proyecto obtuvo media sanción en la Cámara de Diputados pero fue rechazado en Senadores (en la madrugada del 9 de agosto), con 38 votos en contra y 31 a favor.

Considerando que la discusión se caracterizó por una apropiación inédita de las tecnologías digitales, este trabajo forma parte de una investigación más amplia que pretende hacer un mapeo de los discursos que alimentaron el ciberactivismo en torno al aborto. En términos generales, una de las líneas de sentido que atraviesa el debate es la que postula el llamado “derecho a la vida” - o la defensa “de las dos vidas” - como opuesto al “derecho a decidir” - o al derecho “sobre el propio cuerpo”. El supuesto antagonismo de ese binomio, planteado en términos de oposición por quienes niegan la posibilidad del aborto legal, seguro y gratuito, implica nociones también contrapuestas en relación a los sentidos de la maternidad, la gestación y el parto.

Los imaginarios y representaciones mediáticas<sup>1</sup> (Woodward, 2000) constituyen categorías importantes para observar las relaciones de poder y los elementos de dominación y resistencia, esenciales para comprender las desigualdades de género<sup>2</sup> (Scott, 1990). Y el análisis de los discursos desde una perspectiva de género implica poner en tensión las nociones de “mujer” y “madre”, y también pensar las relaciones parentales como productos ideológicos históricamente producidos, mirando las estructuras subyacentes de género, generación, sexualidad, raza y clase.

Cabe recordar, en ese sentido, que las nociones acerca de la maternidad son configuradas por las condiciones biológicas de la reproducción sexuada - y por las circunstancias sociales, económicas y políticas de tal reproducción - pero también son producto de operaciones simbólicas pautadas, entre otras, en relaciones de género desiguales (Taubert, 2007; Scavone, 2001). En ese sentido, este trabajo retoma las líneas de pensamiento que impugnan las nociones de maternidad asociadas únicamente a procesos naturales (embarazo, parto, lactancia, etc) y entiende las maternidades como productos de relaciones sociales, culturales, históricas y dinámicas.

1 Entendemos las “representaciones” como sistemas simbólicos a través de los cuales los significados de las experiencias son contruidos (Woodward, 2000). En ese sentido, los discursos mediáticos aparecen como un conjunto de representaciones que no apenas describen sino que también construyen los fenómenos que relatan (Bourdieu, 1997). Esa noción, a su vez, está en sintonía con otra más amplia - y no reducida a los medios - que es el concepto de discurso de Foucault (1995), entendido como el conjunto de saberes y prácticas “que forman sistemáticamente los objetos de los que hablan”; o sea, discursos que no están describiendo un real pre-dado sino que están implicados con la producción de ese real y de sus sujetos. La noción de representación social, considerada fecunda por varios antropólogos que trabajan con medios de comunicación, también permite pensar en los medios como espacio de construcción de imaginarios (Appadurai, 1991).

2 Usamos el concepto de género de Joan Scott (1990), y principalmente su referencia a éste como un campo en que el poder es articulado, pensando las relaciones de género como una de las formas de circulación de poder en la sociedad, y asumiendo que tales relaciones son dinámicas y no resultado de una dominación estática y polarizada.

## LAS REDES, ESCENARIOS DE DISPUTAS

La accesibilidad y la interactividad de las redes sociales fueron fundamentales para que múltiples protagonistas desbordaran los canales de las mediaciones convencionales, convirtiendo el ecosistema de medios en un escenario privilegiado de disputas de sentido en torno al aborto. Un escenario de puja de argumentos y también de expansión en el desarrollo de estrategias retóricas. Ya en otras ocasiones el movimiento de mujeres se había apropiado estratégica y creativamente de las redes, tal como explica Laudano (2019) en el análisis de las acciones ciberfeministas en torno de NiUnaMenos, en 2015, y del Paro Internacional de Mujeres, en 2017. Sin embargo, algunos indicadores muestran que el uso de las tecnologías digitales durante el debate sobre el aborto tuvo características singulares (Aruguete y Calvo, 2018).

Las redes fueron prolíficas en la construcción de argumentos y fértiles en la producción de datos y hashtags, siendo estos últimos una de las formas preferidas de mediación-mediatización durante el tratamiento del proyecto. Las consignas en relación al aborto se posicionaron entre las tendencias de mayor interés no sólo a nivel local sino también global. En Twitter, por ejemplo, el día de la media sanción en Diputados (14 de junio de 2018) el hashtag #AbortoSesiónHistórica fue el tercer trending topic mundial con 10 horas y 40 minutos de permanencia. En la Argentina, #AbortoSeráLey estuvo al tope con 15 horas y 35 minutos como tendencia, según Trendinalia<sup>3</sup>. Y al cabo de 23 horas de debate, la conversación llegó a su máxima participación, registrándose hasta más de 80 tuits por segundo.

La multiplicación de pantallas móviles, la digitalización creciente de las interacciones sociales, las transformaciones en el rol de los medios tradicionales y los modos en que las figuras públicas y las organizaciones de la sociedad civil se apropian de las redes sociales para la disputa de sentidos sobre los asuntos públicos vienen siendo objeto de estudio de diferentes disciplinas. En ese contexto, interesa la observación de prácticas discursivas en relación con “la constitución y evolución de controversias y asuntos públicos en la esfera pública, como vía para caracterizar los procesos concretos de mediación y mediatización que la materializan” (Álvarez-Peralta, 2014).

El desarrollo de los medios y redes digitales ha propiciado múltiples espacios de información y debate, y precisamente por eso ya no sería viable hablar de una esfera pública unificada sino de una diversidad de micro y macro-esferas (Keane, 1997) capaces de afectar, en combinación o en convergencia con los medios tradicionales, el curso y destino de los asuntos públicos. Así es que este trabajo combina las herramientas metodológicas de la etnografía de redes o ciberetnografía (Hine, 2004; Márquez, 2013) y

<sup>3</sup> Los datos fueron recogidos por el diario Tiempo Argentino y publicados en la nota “Con pocos trolls, el apoyo al aborto legal fue tendencia también en las redes”, del 17 de junio de 2018. Según ese informe, #Abortolegalya, #AbortoSesiónHistórica y #AbortoSeráLey fueron los tres hashtags más populares entre las opiniones relevadas, indicando el predominio de las posturas a favor de la ley. Consignas como #NoAlAbortoEnArgentina y #Salvemoslasdosvidas se posicionaron en los últimos lugares del top ten en torno al aborto. Para leer más, consultar <https://www.tiempoar.com.ar/nota/con-pocos-trolls-el-apoyo-al-aborto-legal-fue-tendencia-tambien-en-las-redes>

el análisis del discurso (Verón, 2004, 2011, 2013) más los aportes teóricos de las teorías de la comunicación y la antropología feminista, que iluminan las reflexiones en torno de la maternidad, el género y el cuerpo.

La etnografía de medios (o de redes, en este caso) implica ir del texto al contexto, y viceversa (Abu-Lughod; 2006: 125). El contexto que aquí interesa incluye todos aquellos elementos que le dan inteligibilidad a las publicaciones analizadas. Eso implica tener en cuenta la genealogía de la conformación de la Campaña Nacional por el Derecho al Aborto Legal, Seguro y Gratuito, la letra de los proyectos de ley presentados desde 2007, las líneas argumentales de los debates legislativos suscitados, las movilizaciones callejeras (los denominados “pañuelazos”) en todo el país, las crecientes demandas de los feminismos, y también la irrupción de nuevos protagonistas – conductores de televisión, artistas, científicas, médicas, periodistas – que se instituyeron como voceras de las diferentes posturas.

A partir de un mapeo de los principales actores y en función de la persistente participación que tuvieron en Facebook durante el período considerado, aquí se consideran en particular las publicaciones de cuatro usuarios: “Córdoba por el Aborto Legal”, “Campaña Nacional por el Derecho al Aborto - Córdoba”, “No al Aborto, Sí a la Vida”, “Ale Rod”. Además de los respectivos posteos - textos, imágenes, hashtags y emoticones - se incluyen los comentarios publicados al pie de cada uno.

Como escenarios de múltiples voces y actores - desiguales en cuanto a su reconocimiento - las redes se han convertido en lugares de sociabilidad en los que cada uno tiene la posibilidad de crear su propio “patchwork informativo” (Álvarez-Peralta, 2014) e intercambiar, de modo más o menos fragmentado, con grupos ideológicamente afines que no necesariamente establecen un diálogo democrático real con otros grupos o comunidades. La polarización de argumentos a favor y en contra de la legalización aborto se verifica en el corpus analizado, integrado por publicaciones realizadas en la plataforma Facebook durante julio y agosto de 2018.

## HASHTAGS “POR LA VIDA”

Las nociones referidas explícita o implícitamente a la maternidad se enmarcan en líneas argumentales más amplias a favor y en contra de la legalización del aborto. Por un lado, quienes defendieron el proyecto de interrupción voluntaria del embarazo encuadraron la necesidad de la aprobación como una política pública en materia de salud. Eso implica que el aborto legal se entiende como una ampliación de derechos - atención oportuna, profesional y gratuita - para las personas gestantes que permitiría, fundamentalmente, reducir la cantidad de muertes por abortos precarios e ilegales. Las publicaciones de este tipo se concentraron, como estrategia discursiva, en informar las cifras de víctimas por procedimientos clandestinos, y se caracterizaron por la ausencia de los términos “maternidad”, “madre” o “hijo/a”.

Entre quienes se opusieron a la legalización del aborto, la línea de sentido con mayor penetración en las redes - y con mayor apelo moral - es la que asocia la negativa a la sanción de la ley con la defensa de la vida. Pero las publicaciones no se refieren a la vida en abstracto sino a la vida que se gesta en el útero. Es esa “vida” la que está en cuestión, y la que se nombra como sinónimo de “persona”, ya que en el uso corriente de la consigna pareciera haber un desplazamiento de sentido entre los significantes “vida humana”, “ser humano” y “persona”.

Al postular la idea de “salvar las dos vidas”, se equiparan en estatus la “vida” de la persona gestante con la “vida” en gestación. A su vez, el postulado de “salvar las dos vidas” coloca de forma tácita una acusación: la exclusión de una de esas dos “vidas” por parte de quienes defienden la legalización del aborto. Y es precisamente en ese punto donde se cruzan los argumentos científico-genéticos, antropológicos, filosóficos y religiosos en relación a lo que se considera “vida humana”.

Uno de los posts más significativos de este último grupo es el que opone la consigna “por la vida” a una supuesta “cultura de muerte”, nombrada en una publicación en la que aparecen los términos “postulado abortista” y “sangre”. La idea de “cultura de muerte” remite a un conjunto de premisas y/o prácticas que caracterizarían a los grupos defensores de la legalización del aborto.

En ese espacio de visibilidad potencialmente democrático y horizontal se despliegan estrategias de semantización que apelan moral o afectivamente a los usuarios. Tal como explica Peñarín (2018), “cada presentación o representación requiere iluminar el objeto de una forma determinada, seleccionar y destacar ciertos aspectos sobre otros, enlazar cada objeto con ciertas cadenas de experiencia y sentido previas”. Eso implica que el objeto aparece enmarcado en un relato cuyos valores y afectos implican al receptor.

En la serie de publicaciones que aluden a esta supuesta cultura necrofílica aparecen posts que mencionan a un “bebé asesinado” y a un “bebé inocente” al que “se le da muerte”. En esos posts aparecen numerosos comentarios que mencionan a Teresa de Calcuta y a Dios. El uso del término “bebé” - o “niño”, según el caso - también remite al debate en torno al inicio de la vida humana, que los grupos pro legalización saldan con el uso del término “embrión”.

El enfoque del “niño por nacer” o “hijos por nacer” postula que “no hay una vida más importante que otra”, y caracteriza el aborto como un “acto miserable” y una “crueldad”. Entre quienes adhieren a los grupos que publican contenidos de ese tipo, se leen comentarios como “sector abortero: gente violenta y llena de odio” que “va a romper todo”.

Los grupos que, por su parte, defienden el aborto legal lograron reencuadrar el discurso “por la vida” con la consigna “estoy a favor de la vida, por eso es que voto a favor de la despenalización del aborto”. La apropiación e inversión del tópico “por la vida” apunta a correr el eje de la “salvación” para encuadrar la discusión en un enfoque de derechos. En ese terreno, se configura un discurso que contrapone el “derecho a la vida” al “derecho a decidir”.

## “NO SOMOS ENVASES”

En varias publicaciones se realizan juicios de valor o se ofrecen consejos en relación a la sexualidad de las mujeres. Frente al reclamo de quienes sostienen el derecho a decidir sobre el propio cuerpo – una de las reivindicaciones de base de los feminismos, que afirma la necesidad de las mujeres de decidir, entre otras cuestiones, cuándo tener hijos – quienes se oponen a la legalización del aborto abogan por la solución de “cerrar las piernas”. Frente al reclamo de una maternidad deseada, los grupos contrarios a la sanción de la ley proponen la abstinencia sexual y/o la castidad. En esos posteos surgen, como significantes opuestos, “condones” versus “castidad”, y “aborto” versus “amor”.

El tópico de la libertad se enlaza con los discursos en favor de la “maternidad deseada”, que se oponen de plano a la idea de gestación o parto como una obligación o un destino inevitable. En ese sentido, los grupos que defienden la legalización del aborto hablan de “embarazos deseados / no deseados” y no de “hijos deseados / no deseados”. Un hashtag reiterado en estos posteos es #MaternidadForzadaEsTortura”. Esta frase / argumento reapareció con más fuerza meses después - en febrero de 2019 - en la controversia suscitada en torno de las llamadas “niñas madres”, tal como definió el diario La Nación a las niñas que sufrieron abusos y quedaron embarazadas. A raíz de la negativa a otorgarles el derecho a un aborto legal, muchas niñas fueron o son obligadas a llevar el embarazo a término y a parir.

La discusión en torno de las niñas que sufren abusos seguidos de embarazo dio lugar al hashtag #NiñasNoMadres”, precisamente en oposición al ideario biologicista y determinista que identifica la gestación con la maternidad. “Hacer parir o maternar a una niña es tortura”, dicen los posteos de quienes defienden el acceso al aborto legal. El uso del término “tortura”, que se repite en varias publicaciones, pretende poner en evidencia el doble trauma que implica para infantes el sometimiento a la violación y la posterior obligación de gestar y parir.

El debate en relación al derecho a tomar decisiones que afecten el propio cuerpo coloca en primer plano el debate sobre la autonomía de las mujeres y los cuerpos gestantes para decidir en todo lo referido a su genitalidad, sexualidad y capacidad reproductora. Es decir, decidir cuándo y con quién tener relaciones sexuales, cuándo y cómo tener hijos o no tenerlos. Las frases “no somos envases gestantes” y “no somos incubadoras”, publicadas como únicas consignas o como complementos de posteos más extensos, refieren a esa discusión de fondo sobre la obligatoriedad de la maternidad.

Una línea de sentido que atraviesa todas las posiciones ideológicas en torno a la legalización del aborto es la que se vincula con lo que se entiende por “ser madre”. En términos amplios, en los medios y en las redes circula una serie de imaginarios referidos a la trascendencia de “ser madre”, a la inevitabilidad del “instinto materno” y al destino “natural” de las mujeres. En un sentido opuesto, se registran argumentos sobre la maternidad como elección, el deseo (o no) de maternar y el derecho a decidir en libertad sobre el propio cuerpo.

En los posts de los días previos y posteriores al debate legislativo de agosto de 2018 aparece con insistencia la reivindicación de la maternidad como una condición inherente a las mujeres o, más precisamente, como un atributo o estado que se deriva del “ser mujer”. La consigna de ciertos grupos “Por la Vida, Por las Mujeres, Por la Maternidad”, que aparece en varios posts y sintetiza varias ideas en simultáneo, completa su sentido con la imagen de una mujer - blanca y joven - que exhibe sonriente la redondez de su embarazo. El trinomio vida / mujer / maternidad insta una cadena semántica en la cual la gestación avanzada parece consagrar una moralidad que redunde en plenitud.

También se identifican posts en los que la maternidad es presentada como un “milagro” o como una “bendición”. Entre las publicaciones de quienes se opusieron a la sanción de la ley persiste la idea de la maternidad como un destino para las mujeres y, en muchos casos, como un estado ideal o la concreción de un sueño.

En las publicaciones de quienes activaron contra la legalización del aborto figuran las palabras “maternidad” y “madre”, mientras que en los posts de quienes defendieron el proyecto de ley solo se habla de “mujeres” o de “cuerpos gestantes”. Una publicación del periodista Mariano Obarrio, del diario La Nación, cuestionó específicamente la elección de los términos por parte de los grupos defensores del aborto legal. “No se habla de madre ni de progenitora”, dice el periodista públicamente identificado con la defensa de “las dos vidas”.

La maternidad ha sido históricamente naturalizada, idealizada y poco problematizada, inclusive en el ámbito de las ciencias sociales. Si bien desde épocas relativamente tempranas se han cuestionado los padrones de sexualidad, género y familia, los sentidos asociados específicamente a la reproducción, la crianza y la maternidad aún requieren ser problematizados. Aunque es necesario analizar las diversas - y en muchos casos, antagónicas - líneas de sentido que atraviesan el tratamiento del derecho al aborto legal, es posible afirmar, en las redes sociales, la persistencia de ideas de maternidad que la conciben como un hecho natural, individual, privado y exclusivo de la mujer.

Las redes se muestran potentes y efectivas para construir narrativas movilizadoras en contra de la violencia de género y en favor de determinados derechos de las mujeres, pero también albergan - de modo previsible - discursos esencialistas y biologicistas que, en nombre de la defensa de determinados “valores”, pueden reproducir imaginarios que constituyen obstáculos para las acciones emancipatorias de los feminismos.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ABU-LUGHOD, Lila (2006). Interpretando la(s) cultura(s) después de la televisión: sobre el método. *Iconos, Revista de Ciencias Sociales*, 24, 119-141. Recuperado de: <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=50902411>

- ÁLVAREZ-PERALTA, Miguel (2014). La mediación fragmentaria. Mediatización y controversia en la nueva esfera pública. Cuadernos Artesanos de Comunicación, 132.
- APPADURAI, Arjun (1991). Global ethnoscapas: notes and queries for a transnational anthropology. *Recapturing Anthropology*. Santa Fe: School of American Research Press, 191-210.
- ARUGUETE, Natalia y CALVO, Ernesto (2018) La anti-red. *Le Monde Diplomatique*. Edición 230. Recuperado de: [https://www.academia.edu/37180901/La\\_anti-red](https://www.academia.edu/37180901/La_anti-red)
- HINE, Christine (2004). *Etnografía virtual*. Barcelona: Editorial UOC.
- KEANE, John (1997) Transformaciones estructurales de la esfera pública. *Estudios sociológicos*, enero-abril.
- LAUDANO, Claudia (2019). Acerca del uso estratégico de TIC en movilizaciones feministas. En: Rivoir, Ana y Morales, María Julia (coord.). *Tecnologías digitales: miradas críticas de la apropiación en América Latina* (pp. 357-367). Ciudad Autónoma de Buenos Aires: CLACSO; Montevideo: RIAT.
- MÁRQUEZ, Israel (2013). *Identidad, comunidad y diáspora en los cibermundos: una etnografía multisituada*. Tesis inédita de la Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Ciencias de la Información. Recuperado de: <https://eprints.ucm.es/23411/>
- PEÑAMARÍN, Cristina (2018). Mediación y mediatización de la comunicación pública. Una perspectiva pragmática. *Cuadernos Artesanos de Comunicación*, 132.
- SCAVONE, Lucila (2001). Maternidad: transformaciones en la familia y en las relaciones de género. *Interface - Comunicação, saúde, educação*, 5(8), 47-60.
- SCOTT, Joan (1990). *Gênero, uma categoria útil de análise histórica. Mulher e realidade: Mulher e educação*. Porto Alegre: Vozes, 16(2).
- TAUBERT, Silvia (2007). Maternidad. AA.VV. *Diccionario de estudios de género y feminismos*. s/p. Buenos Aires: Biblos.
- VAN DIJCK, J. (2016). *La cultura de la conectividad*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- VERÓN, Eliseo (2004). *Fragmentos de un tejido*. Barcelona: Gedisa.
- VERÓN, Eliseo (2011). *Papeles en el tiempo*. Paidós. Buenos Aires.
- VERÓN, Eliseo (2013). *La semiosis social 2. Ideas, momentos, interpretantes*. Buenos Aires: Paidós.
- WOODWARD, K. (2000). *Identidade e diferença: uma introdução teórica e conceitual*. En: T. T. Silva (Ed.). *Identidade e diferença – a perspectiva dos Estudos Culturais*. Petrópolis: Vozes.

# Prácticas de escritura y entornos virtuales en etapas avanzadas de la formación docente inicial en el campo de la comunicación

Beatriz Bazán (UNC – FCC)  
beadelosangelesbazan@gmail.com

Silvina Andrea Dasso (UNC – FCC)  
lic.silvinadasso@gmail.com

Pedro Luis Figueroa (UNC – FCC)  
figueroapedro21@gmail.com

## RESUMEN

El artículo presenta algunos avances de una investigación en curso. Su finalidad es estudiar las prácticas de escritura realizadas por estudiantes durante el último año de dos profesorados que se dictan en la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) -Argentina- y, posteriormente, en las primeras experiencias como egresados. Estas prácticas configuran un escenario de especial complejidad en etapas avanzadas de la formación docente inicial y constituyen una instancia particularmente crítica en sus trayectorias académicas. En esta ocasión, y a partir de un análisis exploratorio, se describen, por un lado, cómo ingresan los entornos virtuales en las propuestas de enseñanza de espacios curriculares -con énfasis en aquellos que incluyen prácticas profesionalizantes en terreno- de una de las ofertas estudiadas: el Profesorado en Comunicación Social. Por otro, cuáles son los usos que realizan los estudiantes de los entornos virtuales en relación con escrituras demandadas durante el cursado de dichos espacios. El estudio se desarrolla en el marco del Programa de Incentivos a Docentes Investigadores del Ministerio de Educación de este país.

## PALABRAS CLAVE

prácticas de escrituras; entornos virtuales; formación docente inicial; multimodalidad

## ABSTRACT

The article presents some progress of an ongoing investigation. Its purpose is to study the writing practices carried out by students during the last year of two Teachers who are taught at the National University of Córdoba (UNC) -Argentina- and, later, in the first experiences as graduates. These practices configure a scenario of special complexity in advanced stages of initial teacher training and constitute a particularly critical instance in their academic trajectories. On this occasion, and starting from an exploratory analysis, they describe, on the one hand, how virtual environments enter the curricular spaces teaching proposals -with emphasis on those that include professionalizing practices in the field- of one of the offers studied: the Social Communication Teacher. On the other, what are the uses made by students of virtual environments in relation to writings demanded during the course of these spaces. The study is carried out within the framework of the Research Teacher Incentives Program of the Ministry of Education of this country.

## KEYWORDS

writing practices; virtual environments; initial teacher education; multimodality

## INTRODUCCIÓN

Este artículo presenta algunos avances sobre un estudio -actualmente en ejecución- orientado a indagar las prácticas de escritura que realizan estudiantes durante el tramo avanzado de dos carreras que oferta la Universidad Nacional de Córdoba -Argentina- y, posteriormente, en las primeras experiencias de inserción profesional. Se trata del Profesorado en Ciencias Biológicas y el Profesorado en Comunicación Social. El proyecto se realiza en el marco del Programa de Incentivos a Docentes Investigadores del Ministerio de Educación de la República Argentina.

Se parte de la hipótesis de que dichas prácticas demandadas en la formación producen complejas y variadas experiencias formativas en los futuros profesores que luego son recuperadas, recreadas y/o reformuladas en sus posteriores prácticas profesionales, particularmente en sus primeras inserciones laborales como noveles profesores.

La presente investigación aborda caracterizaciones en torno al vínculo entre prácticas de escritura académica, entornos virtuales y multimodalidad en el contexto de una de las carreras objeto de estudio: el Profesorado Universitario en Comunicación Social. En los siguientes apartados, se expone brevemente el encuadre teórico y metodológico para luego realizar una descripción de algunos resultados obtenidos referentes a dos ejes: la incorporación de entornos virtuales en tareas de escritura requeridas en espacios curriculares del tramo estudiado, y el papel de dichos entornos en los procesos de aprendizaje de los estudiantes.

## ASPECTOS TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS

El estudio retoma aportes teóricos que conciben la escritura como una práctica social altamente compleja que compromete múltiples dimensiones: comunicacional, cognitiva, emocional, cultural, social, identitaria, y que adquiere especificidades de acuerdo al contexto en que se produce (Bazerman, 2012, Bazerman, et. al. 2016, Carlino, 2013, Navarro, 2017, entre otros).

Nociones como alfabetización académica, disciplinar y profesional informan conceptualmente la investigación. El concepto de aprendizaje ubicuo (Burbules, 2014) junto al de multimodalidad, son incorporados en tanto interpelan las formas de alfabetización tradicionales centradas en el libro (Martín Barbero, 1996) para pensar en los procesos formativos atravesados por alfabetizaciones en múltiples modos (Krees, 2005, Krees y Bezemer, 2009). Se destaca la centralidad que adquiere la escritura por su rol epistémico y para participar de comunidades disciplinares y/o profesionales, a partir de la producción de diferentes géneros discursivos/textuales que circulan en dichos contextos (Alen, 2009, Bombini y Lebeur, 2013).

El estudio se realiza desde un enfoque cualitativo y prevé el uso de técnicas de análisis documental, entrevistas semiguionadas y grupos focales, complementadas

con exploración de sitios web y encuestas semiestructuradas. Se organiza en dos fases. La primera aborda las escrituras requeridas en los espacios curriculares que remiten a la práctica profesionalizante ubicados en el último año del plan de estudios de los profesorados mencionados y desarrollados durante el año académico 2019. La segunda, consiste en indagar las escrituras demandadas en las primeras inserciones profesionales de quienes cursaron esos espacios curriculares en dicho año académico.

Los resultados que se presentan a continuación, corresponden a dos espacios curriculares que se dictan en el último año del Profesorado en Comunicación Social: Práctica Docente III y IV. El trabajo de campo fue realizado entre marzo y julio de 2019 e incluye la exploración de sitios virtuales, la realización de dos entrevistas a docentes de ambos equipos de cátedra (su responsable y uno de los integrantes), encuestas semiestructuradas y autoadministradas de forma on line a cursantes. Los ejes de indagación se orientaron a conocer: los entornos virtuales que incluyen esas cátedras en sus propuestas formativas para el año académico 2019, su trayectoria de implementación, formas de interacción desarrolladas y su finalidad en relación a la formación de futuros profesores. Con relación a los cursantes se pretendió conocer: qué tipo de entornos virtuales usaron para resolver las tareas de escritura solicitadas y qué propósitos, dificultades y valoraciones identifican.

## **ESCRITURAS Y ENTORNOS VIRTUALES EN LAS PROPUESTAS DE ENSEÑANZA**

A partir del tratamiento del material empírico (entrevistas y exploración de sitios web de ambas cátedras) puede identificarse la inclusión de los siguientes entornos virtuales en las propuestas formativas: blog, Google Drive y WhatsApp. Según datos aportados, por las entrevistas a docentes, su incorporación se relaciona con la importancia de aprender las escrituras en estos ámbitos, y conocer esos dispositivos para que los cursantes puedan ponerlos en juego a la hora de formar a otros. Asimismo, se concibe como un espacio para visibilizar todo el proceso. Al respecto se señala: “permite trabajar un contenido de formación, un contenido conceptual o metodológico, es una forma de trabajar la enseñanza, de proponer o de acompañar ciertos aprendizajes, y un lugar donde ese saber que se produce -qué tiene que ver con la especificidad de la enseñanza que se produce en ese hacer- esté disponible allí, tanto para ellos mismos en algún otro momento, como para otros”. (Docente 2)

Con relación a la propuesta del blog, su finalidad es brindar acceso a información y recursos útiles para los estudiantes durante el cursado: documentación administrativa (planillas, grillas, etc.), cronograma, programa de la cátedra, materiales para el desarrollo de las prácticas, registros de las clases, entre otros. El blog es, además, significado por los docentes como un espacio de comunicación asincrónica con los estudiantes para que ellos encuentren allí no sólo recursos y producciones que se suben año tras año, sino también la propuesta de cátedra, el proyecto de prácticas, la bibliografía digitalizada, etc.

Este entorno virtual está conformado, en la historia de las cátedras analizadas, por

tres momentos que dan lugar a versiones de blog diferentes – todas ellas en coexistencia actualmente ya que ninguna ha sido dada de baja- y funcionan como una especie de memoria del recorrido de las cátedras. Una de las docentes entrevistadas señala que “funciona en ese doble registro de la dimensión que tienen que ver con nuestro vínculo con los estudiantes y la dimensión que tiene que ver con nuestro trabajo como formadores y el registro que de eso vamos generando”. (Docente 1)

A partir de las entrevistas se advierten entonces tres reformulaciones. Un primer momento que consiste en un blog con funciones de repositorio, denominado: “Experiencias registradas. Prácticas Docentes: Comunicadores en Educación”<sup>1</sup>, cuyo objetivo era que los estudiantes, la cátedra y la actual Facultad de Ciencias de la Comunicación pudieran contar con un espacio de socialización de producciones y un ámbito de consulta para futuros docentes y profesores en ejercicio vinculados a la Comunicación y campos afines.

En un segundo momento, la siguiente versión del blog se orienta a configurar un territorio delimitado por la cátedra con dos destinatarios: estudiantes y profesores; definido como “Espacio virtual/digital de trabajo, difusión y publicación”<sup>2</sup>. Este proceso de redefinición del sentido e inscripción institucional del entorno es expresado del siguiente modo: “se incrustó en un blog de cátedra que creamos con un dominio que nos dieron desde la Secretaría de Informática de la Universidad”. (Docente 2).

En un tercer momento, se trata del diseño de un blog integrador<sup>3</sup> en cuya reformulación se incluyó el aporte de los egresados. Sobre el asunto se afirma: “... siempre la idea fue trabajar con egresados porque (...) interesa que ellos puedan plantear qué le sirvió de cada una de esas instancias, que les hubiera gustado encontrar y qué les parece que está bueno para los que vendrán”. (Docente 2). Se buscó que las secciones tuvieran una denominación “más canónica” a modo de facilitar el acceso a los contenidos.

Asimismo, la cátedra incorpora el uso de Google Drive para brindar así un conjunto de herramientas que amplíen significativamente las posibilidades de edición, experimentación, colaboración, flexibilidad y control de los procesos de producción, transmisión o apropiación de textos (Buckingham, 2008, Castagno, Pinque y Moreiras, 2015). Responde, de este modo, a esta realidad multimodal y como “una forma de ejercitar la mediación en el sentido de Barbero”. (Docente 2)

El análisis de los datos permite observar que, las propuestas de cátedra buscan acompañar y orientar la producción de los géneros textuales- discursivos solicitados (planificaciones, observaciones de clase, memorias) a través de todo un sistema de trabajo virtual en Google Drive donde interactúan cada uno de los integrantes del equipo de

1 Blog Repositorio: “Experiencias registradas. Prácticas Docentes: Comunicadores en Educación”. Recuperado en: <https://experienciasregistradas.wordpress.com/>

2 Espacio de la cátedra: “Espacio virtual/digital de trabajo, difusión y publicación” Recuperado en: <http://tpd3y4.eci.catedras.unc.edu.ar/>

3 Rediseño integrador. Recuperado en: <https://tpd3y4fcc.wixsite.com/tpd3y4fcc>

cátedra (coordinadores) junto a la colaboración de tutores (profesores de instituciones donde los cursantes realizan la práctica profesionalizante). En términos organizativos, se habilita una carpeta por cada grupo de practicantes para trabajar de forma colaborativa en documentos compartidos. En términos de tipos de interacción, se trata de una suerte de co-escritura con pares y con el apoyo de docentes. El trabajo de producción colaborativa permite a los estudiantes visualizar los cambios y decisiones que toman, cómo se va modificando su escritura y cómo su estilo va encontrando la manera de ingresar a la escritura de esos géneros profesionales que resultan novedosos. También el docente puede hacer un acompañamiento que permita avanzar en su apropiación. Al respecto una de las entrevistadas menciona: “cuando yo veo que están muy enredados en la escritura del plan o que la escritura más lineal no le sirve, les propongo una tabla y organizamos el contenido de la escritura que vienen haciendo en una tabla y en esa tabla vamos ubicando los elementos y los vamos leyendo, en lugar de longitudinalmente, transversalmente”. (Docente 2)

Se advierte que las acciones de seguimiento y acompañamiento docente son materializadas en una compleja secuencia rizomática de géneros y soportes. Son identificadas en las entrevistas tres instancias o espacios de interacción. Primero a través de Google Drive por medio de co-escritura en un documento compartido, luego, presencial en las clases de consulta y un tercero a través de WhatsApp. Una de las docentes detalla esta práctica que entrelaza escrituras, entornos virtuales, lecturas, enseñanza y aprendizajes: “Ellos me avisan que ya está cargado [el escrito], lo leo y dejo los comentarios en el Drive y voy con eso a la clase de consulta y abrimos la compu y lo revisamos juntos y charlamos. Y otras veces si por algún motivo no puedo hacer esa lectura previa abrimos las compu, los celus, las tablet y ahí trabajamos y vamos tomamos notas”.

De esta manera, los comentarios, preguntas, interacciones, conversaciones, devoluciones y correcciones que se dan de forma escrita en el documento colaborativo, se actualizan-resignifican en el encuentro cara a cara donde se terminan de aclarar las dudas y se van haciendo anotaciones (la mayoría de las veces en papel). Una de las profesoras destaca el papel epistémico de las escrituras desarrolladas éstas son: “una práctica que permite ordenar una reflexión, poder hacer un registro pedagógico de alguna experiencia y además desde la escritura podemos descubrir no solo mundos sociales, sino generar diálogos sobre los saberes que llevamos y pondremos en juego como docentes”. (Docente 2)

Las propuestas de ambos equipos de cátedra están orientadas a aproximar a los estudiantes a la reflexión sobre las propias formas en que ellos aprenden y las prácticas de formación que reciben, dialogan con una propuesta de multimodalidad y de los posibles trazos de una didáctica de la comunicación enfocada en promover experiencias de exploración y producción en los términos que plantean Moreiras y Castagno (2019).

## ESCRITURA Y ENTORNOS VIRTUALES DESDE LA PERSPECTIVA DE LOS ESTUDIANTES

Los datos analizados permiten identificar que la escritura es concebida por los estudiantes como fundamental para la tarea profesional. Un cursante da cuenta de esa afirmación al decir: “antes de comenzar el profesorado creía que la escritura no era tan importante ahora en la práctica me he dado cuenta que es una tarea cotidiana y constante del docente”. Valoran la escritura no solo por la posibilidad de estructurar el pensamiento, los tiempos y la acción en la clase al momento del registro y la planificación; sino también, por su aporte pedagógico y epistémico al posibilitarles reflexionar sobre su propia práctica como futuros docentes. Sobre el asunto un cursante manifiesta: “(...) es fundamental! Nos permite pensar y recrear contenidos, vincular conceptos y a la vez pensarnos a nosotros mismos en nuestro rol como docentes. Más allá de la capacidad organizadora de la tarea docente que tiene la escritura”.

Los géneros discursivos textuales son experimentados como una tarea esforzada que involucra conocer lógicas que resultan novedosas y desafiantes. Las principales dificultades que los encuestados identifican a la hora de producir un escrito remiten a diferentes niveles de complejidad tales como la organización-jerarquía de los contenidos, la coherencia global, la construcción del marco teórico, la citación de los autores según Normas APA, la falta de tiempo para profundizar y realizar los escritos según la forma y extensión solicitada por el docente.

Finalmente, los estudiantes consideran fundamental utilizar los entornos virtuales para resolver los escritos solicitados por las cátedras y reconocen su importancia para acceder a materiales de estudio, avanzar en las exigencias de cursado a la vez que afianzar lazos de solidaridad con sus pares en cualquier instancia y espacio. En este sentido, los estudiantes advierten un papel estructurante en sus procesos formativos en términos de un aprendizaje ubicuo tal como plantea Burbules (2014). Sobre el asunto un cursante expresa: “Es fundamental. Permite trabajar en espacios y tiempos que, de no contar con estas tecnologías, sería imposible hacerlo. ¿Sería posible el cursado bajo las condiciones actuales sin el aporte de las TIC? Creo que no”.

## CONCLUSIONES

Los resultados obtenidos en esta aproximación exploratoria permiten advertir la importancia de la escritura en los espacios curriculares estudiados. Desde una perspectiva multimodal (Kress, 2009; 2005), ambas propuestas de enseñanza, contemplan el uso de plataformas de comunicación digitales y multimediales, aprovechando sus potencialidades de representación y comunicación; habilitando a su vez otras formas de vincularse con el conocimiento y con su futuro desempeño como profesores. Incorporando tres entornos virtuales de modo integral con diferentes propósitos y en diferentes momentos: el blog, Google Drive y WhatsApp.

Los estudiantes identifican un papel estructurante de los entornos virtuales en sus procesos formativos para apropiarse de nuevos géneros discursivos textuales propios del ámbito profesional docente. En síntesis, los entornos virtuales se incorporan dentro de las propuestas formativas y también en los procesos de co-escritura de los estudiantes, en especial a partir de diferentes espacios virtuales con finalidades diversas; desde reservorio, pasando por espacio de información y colaboración, hasta ser facilitadores de procesos de aprendizaje e intercambio.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALEN, B. (2009). Los dispositivos de acompañamiento a los docentes noveles. En Alen, B. y Allegroni, A. Acompañar los primeros pasos en la docencia, explorar una nueva práctica de formación, p. 33-66. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la República Argentina.
- BAZERMAN, C. (2012). Géneros textuales, tipificación y actividad. México: Benemérita Universidad de Puebla.
- BAZERMAN, C., LITTLE, J., BETHEL L., CHAVKIN, T., FOUQUEETTE, D. y GARUFIS J. (2016). Navarro, F. (Ed). Escribir a través del currículum. Una guía de referencia. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba. Recuperado el 2 de julio de 2019 de <https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/4030>
- BOMBINIG, y LABEUR P. (2013). Escritura en la formación docente: los géneros de la práctica En Revista Enunciación (p.19-29). Vol, 18 N° 1 Enero-junio 2013.
- BURBULES, N. (2014) El aprendizaje ubicuo: nuevos contextos, nuevos procesos. Revista Entramados: educación y sociedad. 1 (1), 131-135
- BUKINGHAM, D. (2008) Más allá de la tecnología. Aprendizaje infantil en la era de la cultura digital. Buenos Aires: Manantial.
- CARLINO, P. (2013). Alfabetización académica diez años después. En Revista Mexicana de Investigación Educativa (pp.355-381). Vol. 18..
- CASTAGNO, F., PINQUE, G. y MOREIRAS, D. (2015) Sobre géneros, lenguajes y traducciones. ¿Hacia una didáctica de la comunicación?. Revista El Cactus. Facultad de Ciencias de la Comunicación, Universidad Nacional de Córdoba, Vol 4, 4. pp. 102-110.
- KRESS, G. (2005) El Alfabetismo en la era de los nuevos medios de comunicación. Granada: Editorial Consorcio Fernando de los Ríos.
- KRESS, G. y BEZEMER J. (2009) "Escribir en un mundo de representación multimodal". En Kalman, Judith y Brian Street (Coords). Lectura, escritura y matemáticas como prácticas sociales. Diálogos con América Latina. México: Editorial Siglo XXI.

- MARTÍN BARBERO, J. (1996). Heredando el futuro. Pensar la educación desde la comunicación. En Revista Nómadas N°5. Universidad Central de Colombia. Bogotá.
- MOREIRAS, D. y CASTAGNO, F. (2019 Marzo) Exploraciones multimodales. Aportes para la enseñanza de la Comunicación Social. Cuadernos del Centro de Estudios en Diseño y Comunicación. XXII (89), 165-184.
- NAVARRO, F. (2017) De la alfabetización académica a la alfabetización disciplinar. En R. Ibáñez & C. González (Eds.), Alfabetización disciplinar en la formación inicial docente. Leer y escribir para aprender (pp. 7-15). Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso.

Simposio Temático

**La educación lingüística por medio  
de géneros discursivos/textuales**

## Resumen del Simposio Temático

# La educación lingüística por medio de géneros discursivos/ textuales

### Coordinadores

**Elzimar Goettenauer de Marins-Costa**  
(UFMG)  
elzimar@gmail.com

**Luciana Maria Almeida de Freitas**  
(UFF)

**S**e considera que el texto es el objeto de la enseñanza de lenguas. Esa premisa, aunque defendida en las últimas décadas en estudios sobre educación lingüística, todavía requiere profundización tanto en las investigaciones como en la praxis docente. La tradición de usar el texto como instrumento para alcanzar otros fines parece persistir y muchas actividades de comprensión y producción escrita y oral, presentes incluso en libros de texto, se muestran con un envoltorio nuevo, pero se encaminan hacia propuestas que acaban por reducir el texto a una vitrina o para la localización de información o para mostrar conocimientos gramaticales específicos. Este simposio tiene como propósito fomentar la discusión sobre prácticas que puedan evidenciar diferentes acercamientos a los géneros discursivos, con foco efectivamente en el texto, escrito y oral, ya sea en la enseñanza de primera lengua o de lenguas adicionales. Sugerimos algunas cuestiones que pueden orientar la reflexión en los trabajos: qué géneros discursivos enseñar / aprender; cómo hacer la transposición didáctica de textos de diferentes géneros desde su medio de circulación original a las actividades pedagógicas; de qué manera las estrategias y habilidades de comprensión de textos escritos y orales deben adecuarse a las características de los géneros focalizados; qué criterios se deben observar en las propuestas de producción escrita y oral para mantener la verosimilitud con las condiciones de producción de un género discursivo en el mundo social; cómo se puede enfocar los elementos lingüísticos estrictamente en función de los géneros discursivos. Esas cuestiones y otras que sean pertinentes se pueden abordar en consonancia con temas tales como la producción de materiales didácticos, la formación de profesores, la multiliteracidad, la literacidad crítica, las tecnologías digitales, las dimensiones interculturales, la evaluación, etc., poniendo énfasis en las intersecciones con los enfoques discursivos y textuales de los géneros, el análisis de discurso, la semiolingüística, el interaccionismo sociodiscursivo, los estudios bakhtinianos, la lingüística textual y la gramática sistémico-funcional.

**PALABRAS CLAVES:** comprensión oral y escrita; educación lingüística; géneros discursivos / textuales; producción oral y escrita

## La lectura de textos icónico-verbales

Andrea Galvão de Carvalho  
Colégio Pedro II  
andreaprofesp@gmail

### RESUMEN

En la actualidad, las imágenes forman parte de nuestro día a día y variados son los géneros discursivos y los soportes que mezclan el lenguaje verbal y no verbal. Así, hoy, el lector necesita saber adecuar estrategias y habilidades para la construcción de sentido en géneros icónico-verbales y la escuela necesita ofrecer clases que tengan como objetivo desenvolver la mirada del alumno para la lectura de la imagen. Nuestro objetivo, en este artículo, es pensar en cómo trabajar la lectura con textos icónico-verbales aplicando la teoría presentada en dos propuestas de comprensión lectora con los géneros viñeta y publicidad. Como principal aporte teórico para este estudio tenemos el Análisis de Discurso con los autores PÉCHEUX, 2009; ORLANDI, 2008; y BAKHTIN, 2003. Para pensar la lectura de imagen en los textos híbridos tenemos como principales teóricos SOUZA, 2012, 2011 y GOMES, 2009.

### PALABRAS CLAVE

lectura; imagen; textos icónico-verbales, lenguaje verbal

### RESUMO

Na atualidade, as imagens são parte de nosso dia a dia e variados são os gêneros discursivos e os suportes que misturam a linguagem verbal e não verbal. Assim, hoje, o leitor necessita saber adequar estratégias e habilidades para a construção de sentido em gêneros icônico-verbais e a escola necessita oferecer aulas que tenham como objetivo desenvolver o olhar do aluno para a leitura da imagem. Nosso objetivo, neste artigo, é pensar em como trabalhar a leitura de textos imagético-verbais aplicando a teoria apresentada em dois propostas de compreensão leitora com os gêneros charge e publicidade. Como principal aporte teórico para este estudo temos a Análise do Discurso com os autores PÉCHEUX, 2009; ORLANDI, 2008 y BAKHTIN, 2003. Para pensar a leitura de imagem nos textos híbridos temos como principais teóricos SOUZA, 2012, 2011 y GOMES, 2009.

### PALAVRAS-CHAVE

leitura; imagem; textos imagético-verbais, linguagem verbal

## INTRODUCCIÓN

Pensar la enseñanza de lenguas en la actualidad va a exigir estudios y la elaboración de actividades que valoren la lectura de la imagen en trabajos donde el lenguaje verbal y no verbal estén asociados, puesto que vivimos en un mundo donde lo icónico está por todas partes y en los más diferentes contextos.

La motivación para el estudio presentado en este artículo surgió en nuestro trabajo en sala de clase de enseñanza del español como lengua adicional. Nuestro análisis de los materiales didácticos nos muestra como el texto híbrido (que articula imagen y lenguaje verbal) es muchas veces utilizado para trabajar aspectos gramaticales y tiene la imagen

poco trabajada y valorada. Por otro lado, nuestro contacto con los alumnos en clase nos permite reconocer las dificultades de la lectura de imágenes, especialmente, en los textos que coadunan imagen y lenguaje verbal.

En este contexto, nuestro artículo se desarrolla en dos momentos: uno teórico y otro práctico buscando reflexionar sobre cómo trabajar la imagen en actividades con textos icónico-verbales (con foco en los géneros viñeta y publicidad/propaganda).

La base teórica que fundamenta este estudio está centrada en el Análisis de Discurso (AD) con los autores Pêcheux (2009); Orlandi (2008) y Bakhtin, (2003). Para la lectura de imagen en los textos híbridos tenemos Souza (2011, 2012) para establecer la relación entre AD y la lectura de la imagen y Gomes (2009) para observar la lectura de la imagen en los textos icónico-verbales.

## LEYENDO LO VERBAL Y NO VERBAL

Entendemos la lectura, según los presupuestos teóricos del Análisis de Discurso, como un proceso que ocurre entre sujetos (lector virtual, autor, etc.), o sea, es un proceso social e histórico mediado por el texto. Por eso, Orlandi (2012) señala que delante de los posibles significados que pueden ser atribuidos a un texto, hay una determinación histórica que solo permite que algunos sentidos puedan ser leídos y otros no.

La lectura es una actividad de construcción de significado determinada por factores históricos, culturales e ideológicos, pero es importante destacar la incompletud de la lectura que se expresa a través de lo implícito y de la intertextualidad. “Cuando se le, se considera no solo lo que está dicho, sino también lo que está implícito: aquello que no está dicho, sino también significa” (ORLANDI, 2012, p.13, tradução nossa).

Entonces, los sentidos que pueden ser leídos, en un texto no están necesariamente en él, ellos pasan por la relación de él con otros textos (existentes, posibles o imaginarios), la intertextualidad. Así, “*saber ler é saber o que o texto diz e o que ele não diz, mas o constitui significativamente*” (ORLANDI, 2012, p.13).

Según el AD, debemos observar cómo un texto significa en un determinado momento histórico. El *meme* a seguir (Figura 1) es un buen ejemplo de eso.



Figura 1 – La princesa

Fuente: <https://www.telemundo.com/shows/2018/05/19/estos-fueron-los-mejores-memes-de-la-boda-real-del-principe-harry-y-meghan-markle>

Solo conociendo en momento histórico, la boda del príncipe Harry con la plebeya Meghan Markle, se puede construir significado para el meme presentado en la Figura 1.

La imagen, por su vez, significa y debe ser pensada como discurso, por eso la interpretación del lenguaje no verbal debe tener como objetivo entender como él se constituye en discurso y también como es, muchas veces, utilizado para sostener discursos producidos con textos verbales (SOUZA, 2012). “O trabalho de interpretação da imagem, como na interpretação verbal, vai pressupor também a relação com a cultura, o social, o histórico, com a formação social do sujeito” (SOUZA, 2011, p.20).

No solo lo lingüístico, sino también lo icónico es capaz de suscitar memorias, suscitar discursos otros que permiten el deslizamiento de sentidos a partir de lo ya dicho, de lo ya ocurrido, y que se encuentra guardado en la memoria. Es como señala Souza (2000, p.143), “à imagem é reservado o papel de inscrever materialmente o acontecimento, colocando-se em jogo uma passagem do visível – o acontecimento – ao nomeado – a memória, a história”.

Toda imagen se inscribe en una cultura visual, que supone la existencia de una memoria visual, una memoria de las imágenes, que serían las imágenes vistas o sugeridas por la percepción exterior de una imagen. A partir de esa concepción de cultura visual, Cortine (2006) establece el concepto de “intericonicidade” que supone la relación de una imagen externa y una interna. La imagen interna sería compuesta por la memoria de las imágenes almacenadas por el sujeto que hacen resurgir otras imágenes. Un ejemplo del concepto de “intericonicidade” propuesto por Cortine puede ser observado en la publicidad de la Figura 2.



Figura 2: Publicidad champú para perros

Fuente: <http://www.blogdapublicidade.com/2010/12/shampoo-para-cachorro.html>

La publicidad tiene como objetivo vender champú para perros y la imagen ofrecida nos remite al algodón de azúcar, presente en nuestra memoria visual, como ejemplo de cómo no quieres, como consumidor del producto, el pelo de tu animal.

De manera resumida, señalamos dos puntos para la significación de una imagen:

- i. con base en las condiciones de producción, ya que el sentido está intrínsecamente relacionado con las condiciones socio-históricas de producción del discurso. Así, el proceso de significación demanda establecer quién escribe/habla, para quién, cuándo y por qué (ORLANDI, 2011);
- ii. teniendo en cuenta su red de imágenes, puesto que no hay imagen que no haga surgir otras imágenes, imágenes vistas antes o incluso imaginadas.

En textos icónico-verbales, tenemos el lenguaje verbal y no verbal significando de manera independiente, pero también dialogando. Sin embargo, el alumno/lector muchas veces ignora la imagen y valora lo verbal. En la próxima sección, nuestra propuesta es pensar la lectura de textos híbridos.

## PENSANDO EN NUESTRO QUEHACER

Nuestra primera propuesta tiene como género discursivo la viñeta. En el género viñeta, suele coexistir el lenguaje icónico y el lenguaje verbal buscando presentar una situación de actualidad con humor y sátira, pero con tonos de crítica.

Pensando en una propuesta de comprensión lectora, vamos a trabajar con la prelectura, la lectura y la poslectura. Así, para la viñeta de la Figura 3, nuestra proposición sería empezar con titulares de periódicos en línea sobre las condiciones de producción del texto.



Figura 3: Maduro x Guaidó

Fuente: <https://www.nytimes.com/es/2019/05/11/venezuela-guaido-nicolas-maduro/?action=click&contentCollection=caricaturas&region=rank&module=package&version=highlights&contentPlacement=2&pgtype=collection>

El objetivo es identificar qué saben los alumnos y también ofrecerles los conocimientos que les falten para la lectura de la viñeta. Un ejemplo de titular que podría ser utilizada es el de la Figura 4.



Figura 4: Titular EFE

Fuente: <https://www.efe.com/efe/america/portada/guaido-se-autoproclama-presidente-de-venezuela-y-pone-en-jaque-a-maduro/20000064-3876151>

Otra propuesta de prelectura sería trabajar no solo con los titulares, sino también con fotos de las noticias sobre el suceso enseñado en la viñeta.

Como preguntas posibles de comprensión lectora para el texto de la Figura 3 tenemos: a) Identifica la posición política del humorista gráfico acerca de las tensiones sobre la presidencia de Venezuela; b) Presenta relaciones entre la imagen y lo verbal que justifique tu respuesta anterior; c) ¿Qué se puede pensar acerca del pueblo en la viñeta? ¿Se puede establecer al lado de quién el pueblo está?; d) En la viñeta, se puede ver un hombre al lado de Maduro, ¿qué tipo de poder representa y cómo piensas que actúa en el contexto político venezolano?; e) Teniendo en cuenta el género viñeta, ¿cómo podemos percibir la ironía característica del género?

Tras la lectura de la viñeta, pensamos que sería interesante presentarles a los alumnos una noticia sobre lo retratado en la viñeta para que los alumnos pudieran profundizar los hechos bajo otro género discursivo.

Como poslectura nuestra idea sería pedir al alumnado una investigación sobre cómo está la situación política en Venezuela en la actualidad.

El género publicidad es el género discursivo elegido para la segunda actividad de este artículo. Nos gusta trabajar con la distinción entre publicidad y propaganda, aunque algunos teóricos no hagan esta diferenciación, porque nos parece más didáctico. Así, nuestra propuesta es presentar algunas propagandas sobre preservación de especies como prelectura para el texto de la Figura 5. El objetivo es analizar las características del género y reflexionar sobre cómo él se presenta lingüísticamente buscando atender sus objetivos comunicativos.



Figura 5: Publicidad los pandas

Fuente: <http://28300.net/cpiel/wp-content/uploads/2014/09/HelicarePandas.jpg>

Como preguntas posibles de comprensión lectora para el texto de la Figura 5 tenemos: a) Establece el género discursivo del texto de la Figura 5 y determina su

objetivo; b) Define las características que el texto de la Figura 5 presenta que son de otro género discursivo; c) En “Salvemos a los pandas”, ¿Quiénes son los pandas? ¿Cómo los identificaste?; d) En “protégete del sol, ¿a quién se refiere el pronombre destacado?

La poslectura crear una propaganda con la misma propuesta del anuncio presentado en la Figura 5: ¿Cómo salvar a los pandas?

## BREVES CONCLUSIONES

Interpretar una imagen es concebir el lenguaje no verbal como discurso que existe en sí mismo, pero, para eso, es necesario ser alfabetizado visualmente, porque, muchas veces, delante del poder de la palabra escrita el lector no percibe la imagen como discurso sino como un adorno, un lenguaje visual que no significa puesto que posee una función únicamente ornamental.

Buscando desarrollar en el alumno esta mirada más atenta para el lenguaje no verbal, el docente debe elaborar actividades que exijan del lector coadunar lenguaje verbal y no verbal utilizando distintos textos híbridos.

La lectura y significación de la imagen, como en el proceso de interpretación verbal, presupone la relación con la cultura, lo social y lo histórico, por eso va a exigir del lector el conocimiento de las condiciones de producción y la activación de la memoria visual. De esa manera, en el contexto escolar, trabajar con las tres etapas (prelectura, lectura y poslectura) en las actividades de comprensión lectora va a posibilitar al docente identificar cuál conocimiento previo el alumno no tiene, pero que es necesario para la lectura de determinada texto icónico-verbal. El profesor, entonces, puede ofrecer al discente las herramientas para una mejor lectura.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BAKHTIN, Mikhail. Estética da criação verbal. São Paulo: Martins Fontes, 2003.

CARVALHO, Andrea Galvão de; CASTELA, G. S. O universo imagético como material de leitura: construindo relações de saber pela leitura além das palavras. In: Cristian Javier Lopez, Gilmei Francisco Fleck, Leila Shaí del Pozo González. (Org.). A pesquisa em literatura e leitura na formação docente. 1ª ed. Campinas: Mercado de Letras, 2018, v. 1, p. 13-304.

COURTINE, J. J. O tecido da memória: algumas perspectivas de trabalho histórico nas ciências da linguagem. Polifonia, v. 12, n. 2, p. 1-13, Cuiabá, 2006.

\_\_\_\_\_. Decifrar o corpo – Pensar com Foucault. Petrópolis, RJ: Editora Vozes, 2013.

\_\_\_\_\_. O tecido da memória: algumas perspectivas de trabalho histórico nas ciências da linguagem. *Polifonia*, v. 12, n. 2, p. 1-13, Cuiabá, 2006.

GOMES, A. R. y Éder Romagna RODRIGUES (2009): O texto imagético verbal: a charge em questão. Disponible en <<http://www.agb.org.br/XENPEG/artigos/GT/GT5/tc5%20%2880%29.pdf>>. Consulta el 19-4-13.

\_\_\_\_\_. Falando em Imagens: o processo de produção de sentido sócio

– pedagógico do texto imagético – verbal em atividades de ensino em Língua

Portuguesa. Tese de Doutorado. Salvador: UFBA, 2004. Disponível em: <[https://repositorio.ufba.br/ri/bitstream/ri/11838/1/Tese\\_%20Antenor%20Gomes1.pdf](https://repositorio.ufba.br/ri/bitstream/ri/11838/1/Tese_%20Antenor%20Gomes1.pdf)>. Acesso em 26 mar 2013.

ORLANDI, E. P. Discurso e Leitura. 8ª ed. São Paulo: Cortez, 2012.

\_\_\_\_\_. A linguagem e seu funcionamento. Campinas, SP: Pontes, 2011.

PECHÊUX, Michel. [1975] Semântica e discurso: uma crítica à afirmação do óbvio. Trad. Eni P. Orlandi [et al.]. 4ª ed. Campinas: UNICAMP, 2006.

\_\_\_\_\_. [1983] O discurso: estrutura e acontecimento. Campinas, SP: Pontes Editora, 2012.

SOUZA, T. C. C. de. Perspectivas da análise do (in)visível: a arquitetura discursiva do não verbal. *Rua*, Campinas, v. 24, n. 1, 2018.

\_\_\_\_\_. O papel da imagem na constituição da memória. In: SILVA, Telma Domingues; SOUZA, T.C.C.; AGUSTINI, Carmen (org.). *Imagens na comunicação e discurso*. São Paulo: Annablume; Belo Horizonte: Fapemig, 2012.

\_\_\_\_\_. Língua, discurso e questões de vestibular. In: SOUZA, T.; PEREIRA, R. (Org.). *Discurso e ensino: reflexões sobre o verbal e o não verbal*. Rio de Janeiro: Garamond, 2011.

\_\_\_\_\_. *A Análise do não verbal e os usos da imagem na mídia*. Rua, Campinas: 7, 2001.

\_\_\_\_\_. *Carnaval e memória: das imagens e dos discursos*. *Contracampo*, Niterói: 5, UFF, 2000.

# Posfacio

## LOS GÉNEROS DISCURSIVOS DIGITALES EN EL PERIODISMO: UN ESCENARIO MÓVIL

*“En aquel Imperio, el Arte de la Cartografía logró tal Perfección  
que el mapa de una sola Provincia ocupaba toda una Ciudad,  
y el mapa del Imperio, toda una Provincia.  
Con el tiempo, estos Mapas Desmesurados no satisficieron  
y los Colegios de Cartógrafos levantaron un Mapa del Imperio,  
que tenía el tamaño del Imperio y coincidía puntualmente con él”.*

*Fragmento del cuento “Del rigor en la ciencia”*

*Jorge Luis Borges*

La mixtura de géneros, especialmente entre literatura y periodismo, no es nueva. Quizás la forma más conocida de esta hibridación es la que la escuela norteamericana dio en llamar “nuevo periodismo” a partir de las décadas del 50 y 60 del siglo pasado con autores como Tom Wolfe y Truman Capote, pero cuyo origen se remonta, por lo menos, a fines del siglo XIX y principios del XX con las crónicas que Rubén Darío y José Martí escribieron para el diario La Nación, de Argentina. En ellas se conjugan la rigurosidad del periodismo y la sensibilidad de la literatura.

Esta feliz contaminación dio lugar a una pléyade de autores y obras, desde Rodolfo Walsh a Gay Talese y de Norman Mailer a Tomás Eloy Martínez. Particularmente rica es la cosecha en América Latina: Alberto Salcedo Ramos y Patricia Nieto (Colombia), Gabriela Wiener (Perú), Juan Villoro (México), Francisco Mouat (Chile), Sol Lauría (Panamá), Martín Caparrós, Leila Guerriero y Josefina Licitra (Argentina); lista absolutamente injusta con tantos otros y otras que cultivaron el género de no ficción, al que también llamamos crónica o periodismo narrativo.

La emulsión con la literatura es solamente una de las posibilidades narrativas en el periodismo. La permanente búsqueda de contar la realidad de diferentes maneras es anterior a la explosión tecnológica, pero no podemos dejar de reconocer que en las últimas décadas fue la aparición incesante de recursos lo que ha permitido experimentar otros ¿géneros? periodísticos.

Nuevas formas de consumo habilitan nuevas formas de producción. El consumo incidental que plantean Mitchelstein y Boczkowski o el “*in between time*” que describe Mancini en contraposición al *prime time* de la época de oro de la televisión obliga a desarrollar estrategias para la lectura escaneada, rápida, propia de las redes sociales.

Pero todo impulso tiene su reacción en contrario, y frente a esta tendencia al consumo “fast” de información surge el periodismo lento o *slow journalism*, una modalidad reflexiva, creativa, que demanda tiempo en su producción y también en su lectura.

Por supuesto que no todo se reduce a lo textual escrito. Las particularidades de internet permiten jugar y conjugar como nunca antes diferentes lenguajes –sonoros, visuales, audiovisuales, gráficos- para desarrollar infinidad de variantes como las infografías interactivas, los especiales multimedia, hipermedia y producciones transmedia que conjugan el *online* y el *offline* para expandir las historias, las viñetas

informativas (al estilo Pictoline), las visualizaciones de datos, los *podcasts*, las historias en Instagram y, más recientemente, en Tik Tok.

Esta urdimbre tejida por múltiples actores da pie a también a la mixtura de productores: audiencias y periodistas, pero también contenidos que involucran a diseñadores, especialistas en datos, programadores, ilustradores... Las posibilidades son casi infinitas.

¿Cuáles son los géneros específicos del entorno digital? ¿Cómo se dan las mixturas entre lo digital y los géneros en los soportes tradicionales? ¿Las producciones colectivas pueden dar lugar a nuevas formas discursivas? ¿Cuál será el próximo experimento narrativo? ¿Perdurará o pasará como con *Stoyfi*, una red que permitía contar una historia secuencial en el tiempo y que fue aprovechada por los medios pero que pronto cayó en desuso? ¿Sucederá lo mismo con Tik Tok? ¿Los géneros digitales son necesariamente efímeros? ¿Qué hibridaciones quedan todavía por probar?

Las prácticas, tanto profesionales como *amateurs*, van muchísimo más rápido que las reflexiones académicas. En este sentido, la pregunta que queda abierta y que nos desafía es si todas estas narrativas –o cuáles- podrían considerarse géneros discursivos o, más aún, si será necesario ensayar otras categorías para definir las, o si llegados al extremo, la nueva cartografía, como en el cuento de Borges, tendrá el tamaño de todas las posibilidades.

**Dra. María Inés Loyola**

**Dra. Mónica María Viada**

